PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi

STEREO TUNER AMPLIFIER
AMPLI-SYNTONISEUR STEREO

SX-J520/SX-J420/SX-J320

SOUND FIELD PROCESSOR
PROCESSEUR DE CHAMP SONORE

SP-J720K/SP-J420

SOUND IMAGE CONTROLLER
CONTROLEUR D'IMAGE SONORE

GR-J320

STEREO DOUBLE CASSETTE TAPE DECK
DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO

CT-J520WR/CT-J320WR

AUTO RETURN STEREO TURNTABLE
TABLE DE LECTURE STEREO A RETOUR AUTOMATIQUE

PL-J210

SPEAKER SYSTEM*
SYSTEME D'ENCEINTES*

S-J520/S-J320V/S-J320

English

Français

*• The speaker systems may differ depending on the system configuration.
• Operating instructions for S-J520/S-J320V/S-J320 are attached to the side of speakers.
*• Les systèmes d'enceintes peuvent être différents selon la configuration du système.
• Les instructions d'utilisation pour les S-J520/S-J320V/S-J320 sont fixées à l'intérieur des enceintes.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING 4
BEFORE OPERATING 5
DOLBY PRO LOGIC SURROUND 6
DOLBY 3CH LOGIC 6
DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE 6
SPEAKER INSTALLATION 7
SETTING UP THE SYSTEM 8
PL-J210 TURNTABLE SET UP 9
CONNECTIONS 10
CONNECTING OTHER COMPONENTS 14
ANTENNA CONNECTIONS 15
FRONT PANEL FACILITIES 17
REAR PANEL FACILITIES 27
REMOTE CONTROL UNIT 30
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES 36
BASIC OPERATIONS 38
- SETTING THE CLOCK 38
- TUNER OPERATIONS 39
- MEMORIZING STATIONS 40
- RECEPTION USING PRESET TUNING 42
- RECORD PLAY (Turntable PL-J210) 43
- CASSETTE DECK OPERATIONS 43
- RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE 44

CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE 48
- CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK 48
- MUSIC SEARCH 49
- COPYING TAPES 50

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 51
TO SELECT A SPECIFIC PLAYBACK SCENE 55
- AUDIO SCENE 56
- AV SCENE (SP-J720K, SP-J420 only) 58
- KARAOKE SCENE (SP-J720K, SP-J420 only) 60

SLEEP TIMER 64
TIMER PLAYBACK (Using the tuner amplifier for timer setting) 65
TIMER RECORDING 67
MAINTENANCE 69
TROUBLESHOOTING 71
SPECIFICATIONS 78

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE no. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT 4
AVANT LA MISE EN SERVICE 5
DOLBY PRO LOGIC SURROUND 6
DOLBY 3CH LOGIC 6
MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC" ET "DOLBY 3CH LOGIC" 6
INSTALLATION DES ENCEINTES 7
INSTALLATION DU SYSTEME 8
INSTALLATION DE LA TABLE DE LECTURE PL-J210 9
RACCORDEMENTS 10
RACCORDEMENT D'AUTRES COMPOSANTS 14
CONNEXION DES ANTENNES 15
ELEMENTS DES PANNEAUX AVANT 17
ELEMENTS DES PANNEAUX ARRIERE 27
UNITE DE TELECOMMANDE 30
COMMENT MANIPULER LES CASSETTES 37
OPERATIONS DE BASE 38
- REGLAGE DE L'HORLOGE 38
- UTILISATION DU TUNER 39
- MEMORISATION DE STATIONS 40
- RECEPTION A L'AIDE DE LA SYNTONISATION PREREGLEE 42
- LECTURE DE DISQUE(Table de lecture PL-J210) 43
- UTILISATION DE LA PLATINE CASSETTE 43
- ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE 44

GUIDE D'UTILISATION DE LA PLATINE CASSETTE 48
- REPRODUCTION A RELAIS DES PLATINES 48
- RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE 49
- COPIE DE BANDES 50

A.S.E.S. (Système d'édition synchronisée automatique) 51
POUR SELECTIONNER LA LECTURE D'UNE SCENE SPECIFIQUE 55
- SCENE AUDIO 56
- SCENE AV (SP-J720K, SP-J420 seulement) 58
- SCENE KARAOKE (SP-J720K, SP-J420 seulement) 60

MINUTERIE D'ARRET AUTOMATIQUE (SLEEP) 64
REPRODUCTION PAR MINUTERIE (En utilisant l'amplificateur tunerpour le réglage de laminuterie) 65
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE 67
ENTRETIEN 69
DEPISTAGE DES PANNES 74
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 80

IMPORTANT 1

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT 2

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

blue neutral
brown live

If the plug porvided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted. The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor of the distribution panel should be provided with 5 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

NOTE
After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost, replacement fuse covers can be obtained from your dealer.

Only 5 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A. to B.S. 1362 should be used.

[For tuner amplifier]

If the socket outlets on the associated equipment are not suitable for the plug supplied with the product, the plug must be removed and an appropriate one fitted.
The cut-off plug must be disposed of as an electrical shock hazard could exist if connected to a socket outlet.

DEMO MODE

If the tuner amplifier's Function (Demo) button is pressed when the power is off, the DEMO (demonstration) mode is set and the power goes ON.
In the DEMO mode, the functions included in the variety setting of this system are displayed on the panel.
To cancel the DEMO mode, turn off the power switch or press the Function (Demo) button again.

[Pour l'amplificateur tuner]

[Si les socles de prises sur l'équipement associé ne correspondent pas à la fiche fournie avec le produit, la fiche doit être retirée et une fiche appropriée mise en place.
La fiche coupée doit être mise au rebut car il y a un risque de décharge électrique si elle est branchée à un socle de prise.

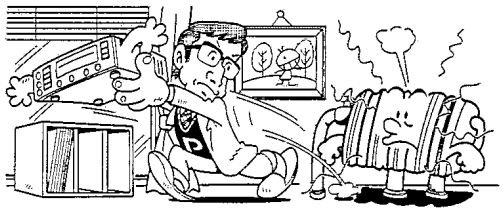
MODE DE DEMONSTRATION (DEMO MODE)

Si la touche de fonction (Démo) de l'amplificateur tuner est enfoncée lorsque l'appareil est hors circuit, le mode DEMO (démonstration) est réglé et l'appareil se met sous tension.
Dans le mode DEMO, les fonctions comprises dans la diversité de réglages de ce système sont affichées sur le panneau.
Pour annuler le mode de démonstration, coupez l'alimentation ou appuyez de nouveau sur la touche de fonction (Démo).

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.
Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the unit may be exposed to smoke, steam or heat.)



Precautions regarding installation

- Placing and using the unit for long periods on heatgenerating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the unit on heatgenerating sources.
- Install the unit as far as possible from TV sets. The unit installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. If this occurs, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the unit.

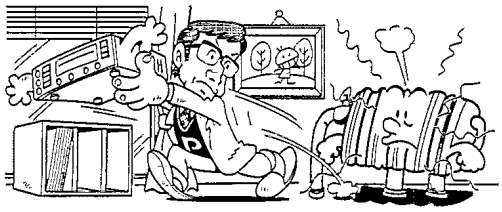
Condensation

When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT

Emplacement

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.
Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un environnement humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur.)



Précautions concernant l'installation

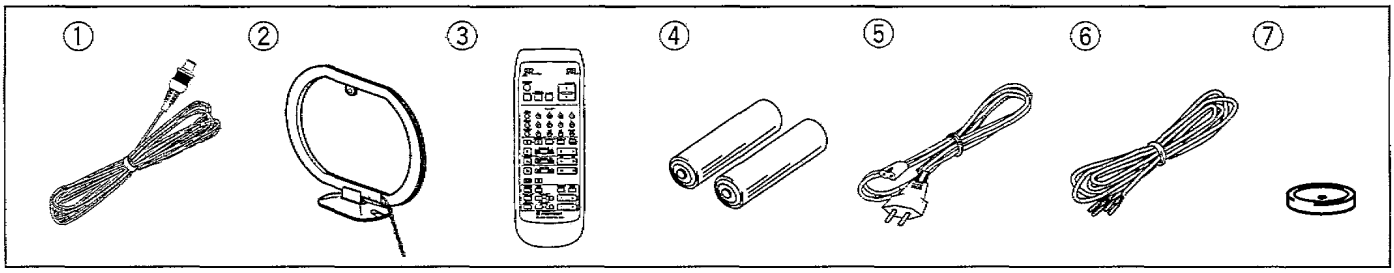
- Le placement et l'utilisation de l'appareil pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs, nuiront à ses performances. Eviter de placer l'appareil sur des sources générant de la chaleur.
- Installer cet appareil aussi loin que possible de téléviseurs. Une installation à proximité de ces appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image. Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation de l'appareil.

Condensation

Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ces cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

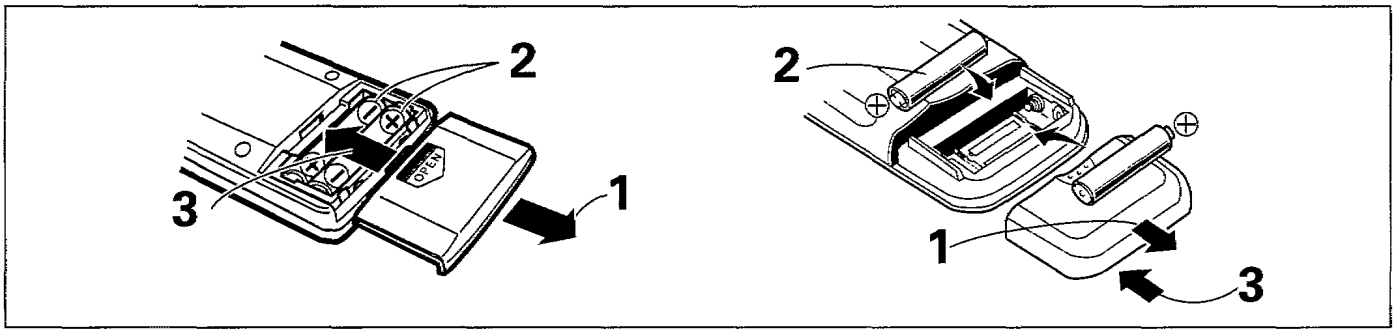
BEFORE OPERATING

CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES



① FM T-type antenna
② AM loop antenna
③ Remote control unit (Illustration shows the SX-J420's supplied remote control unit.)
④ Batteries x 2 (IEC R03/UM-4 (size AAA))
⑤ Power cord (Illustration shows European model.)
⑥ Speaker cord (supplied with speakers) x 2
⑦ EP adapter (included with turntable.)

LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT



1. Open the rear cover.
2. Install size "AAA" (IEC R03/UM-4) batteries correctly matching polarity.
3. Close the cover.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A.
Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as indicated inside the compartment.
B.
Never mix new and used batteries.
C.
Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

AVANT LA MISE EN SERVICE

VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS

① Antenne FM de type T
② Antenne cadre AM
③ Unité de télécommande (l'illustration représente l'unité de télécommande qui est fournie avec le SX-J420.)
④ Piles x 2 ("AAA" IEC R03/UM-4)
⑤ Cordon d'alimentation (L'illustration représente le modèle européen.)
⑥ Cordon d'enceintes (fourni avec les enceintes) x 2
⑦ Adaptateur EP (inclus avec la table de lecture.)

CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE

1. Ouvrir le couvercle arrière.
2. Installer correctement des piles "AAA" (IEC R03/UM-4) en faisant correspondre leurs polarités.
3. Refermer le couvercle.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture. Toujours observer ces directives:

A.
Toujours insérer les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
B.
Ne jamais mélanger des piles neuves et déjà utilisées.
C.
Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne pas mélanger des types différents de piles.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND

(SP-J720K and SP-J420 only)

Choose this setting for movie and music (especially Video Discs and video tapes bearing the DOLBY SURROUND mark) playback.
DOLBY* PRO LOGIC SURROUND continuously detects the size and direction of the dominant signal and cancels undesirable crosstalk, thereby providing signal emphasis.
It allows you to clearly perceive the source and direction of the music. Real flow of sound also can be re-created naturally using this feature. You feel as if you are in an outstanding and expansive sound field.

*
Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY 3CH LOGIC

(SP-J720K and SP-J420 only)

Combining the rear speaker signal with that of the front speakers results in a regenerated sound field which has comparatively more presence and a more expansive feeling from the front 3 channels (front L, front R, and center speakers) than that of ordinary stereo regeneration.
DOLBY 3CH LOGIC can be used with stereo sources not encoded with DOLBY SURROUND.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE

(SP-J720K and SP-J420 only)

<DOLBY PRO LOGIC SURROUND>
You can choose from the following settings:
Center Mode choices:

When using a center speaker:
• **NORMAL** – Low range frequencies, which have little effect on directionality and positioning, are routed to the left and right front speakers. This allows you to use a relatively small size speaker as the center speaker.

When not using a center speaker: DOLBY PRO LOGIC SURROUND
• **PHANTOM** – The signal which would have been sent to the center speaker is divided equally between the left and right front speakers.

With DOLBY PRO LOGIC SURROUND, monaural source sound will be heard only from the center channel at settings other than the PHANTOM position.

<DOLBY 3CH LOGIC>
The center mode is fixed at the normal setting.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND

(SP-J720K et SP-J420 seulement)

Choisir ce réglage pour la reproduction de films et de musique (en particulier de disques vidéo et de bandes vidéo portant la marque DOLBY SURROUND). Le DOLBY* PRO LOGIC SURROUND détecte continuellement la taille et la direction du signal dominant et élimine la diaphonie indésirable, fournissant ainsi une accentuation du signal.
La source et la diretion de la musique sont ainsi clairement perçues. Une dispersion réelle du son peut également être naturellement recréée à l'aide de cette fonction. Il semble que l'on se trouve dans un excellent champ acoustique très étendu.

*
Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY 3CH LOGIC

(SP-J720K et SP-J420 seulement)

En ajoutant le signal pour les enceintes arrière au signal pour les enceintes avant, les trois canaux avant (avant gauche, avant droit et central) fournissent un champ acoustique beaucoup plus large, plus spacieux que celui qu'il est possible d'obtenir pendant une reproduction stéréo normale.
Le DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) peut être utilisé avec des sources stéréo non codées en ambiance DOLBY (DOLBY SURROUND).

MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC" ET "DOLBY 3CH LOGIC"

(SP-J720K et SP-J420 seulement)

<DOLBY PRO LOGIC SURROUND>
Il est possible de choisir entre les réglages suivants :
Choix du mode central :

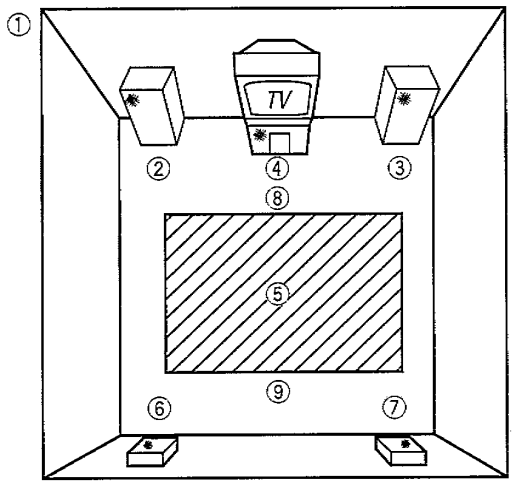
Lors de l'utilisation d'une enceinte centrale :
• **NORMAL** – Les basses fréquences, qui ont peu d'effet sur la directivité et le positionnement, sont acheminées vers les enceintes avant gauche et droite. Des enceintes de taille relativement petite peuvent donc être utilisées comme enceinte centrale.

Lorsqu'une enceinte centrale n'est pas utilisée :DOLBY PRO LOGIC SURROUND
• **PHANTOM** – Le signal qui aurait dû être envoyé à l'enceinte centrale est divisé également entre les enceintes avant gauche et droite.

Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), le son de la source monophonique n'est entendu qu'en provenance du canal aux réglages autres qu'à la position PHANTOM.
<DOLBY 3CH LOGIC>
Le mode central est fixé au réglage normal.

SPEAKER INSTALLATION

INSTALLATION DES ENCEINTES



To get the most out of the surround system, place the speakers as shown in the figure.

① An example of speaker positioning
② Front left speaker
③ Front right speaker
④ Center speaker
⑤ Listening area
⑥ Rear left speaker
⑦ Rear right speaker
⑧ FRONT
⑨ REAR

If the rear speakers are positioned too far from the system, the surround level becomes unable to adjust and the surround effect will not be fully achieved.

NOTE:

- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately 1.5 m from each other.*
- *Position the center speaker above, below, or behind the TV set. Sound may not appear to coincide with the picture if you position it next to the TV set.*
- *Rear speakers are best positioned slightly above ear level.*

Pour obtenir le meilleur effet du système d'ambiance, placer les enceintes comme indiqué ci-dessous dans la figure.

① Exemple d'emplacement d'enceinte centrale
② Enceinte gauche avant
③ Enceinte droite avant
④ Enceinte centrale
⑤ Zone d'écoute
⑥ Enceinte gauche arrière
⑦ Enceinte droite arrière
⑧ AVANT
⑨ ARRIERE

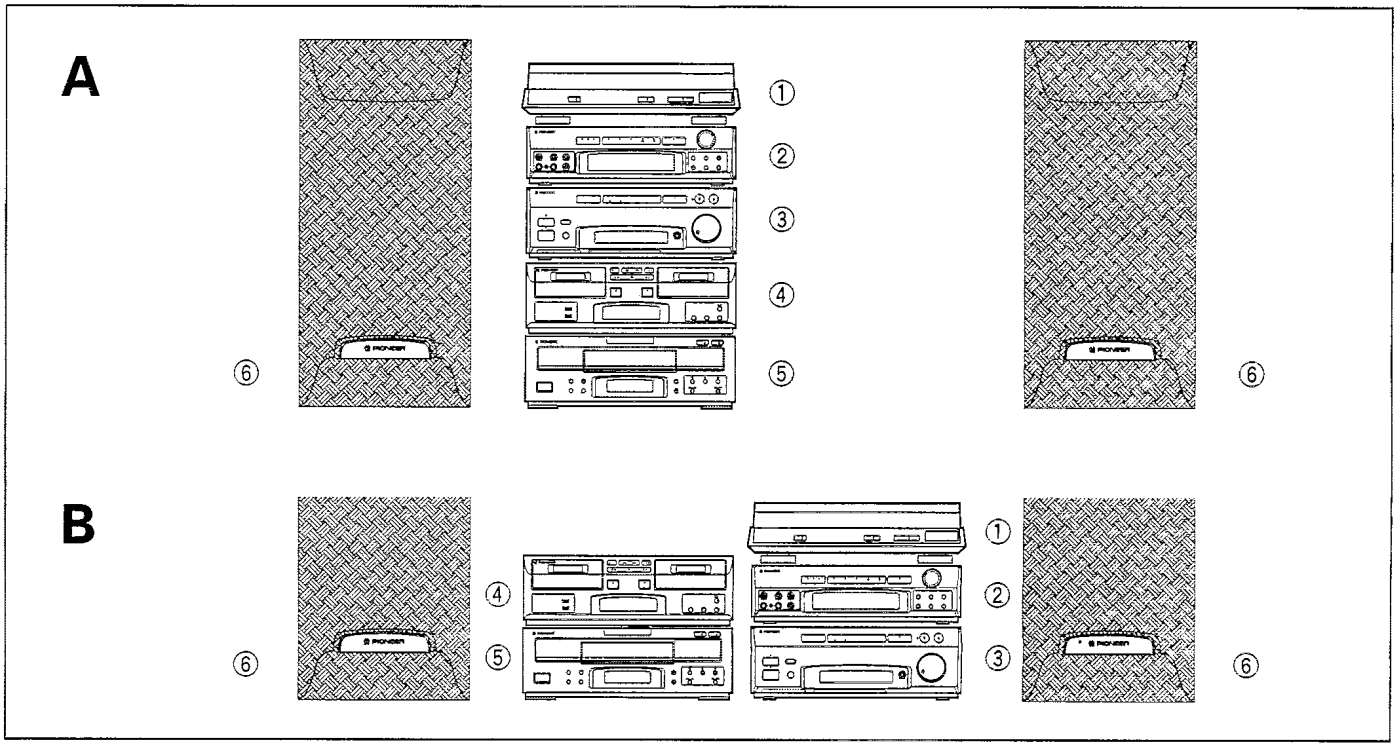
Si les enceintes arrière sont positionnées trop foin du système, le niveau d'ambiance ne pourra pas être ajusté et l'effet d'ambiance ne sera jamais complètement atteint.

REMARQUE :

- *Pour éviter des interférences avec l'image d'un téléviseur placé à proximité, utiliser des systèmes d'enceintes magnétiquement blindés. Cela est particulièrement important pour l'enceinte centrale car elle est généralement située la plus près du téléviseur.*
- *Positionner les enceintes du canal gauche et du canal droit à égale distance du téléviseur et à approximativement 1,5 mètre l'une de l'autre.*
- *Positionner l'enceinte centrale au-dessus, au-dessous ou derrière le téléviseur. Le son peut paraître ne pas coïncider avec l'image si elle est placée à côté du téléviseur.*
- *La meilleure position des enceintes arrière est légèrement au-dessus du niveau des oreilles.*

SETTING UP THE SYSTEM

INSTALLATION DU SYSTEME



To get the best performance from this system, set it up as shown in the figure.

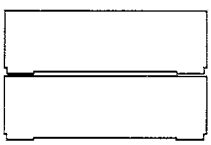
① Turntable
② Sound field processor or sound image controller
③ Stereo tuner amplifier
④ Cassette deck (The illustration shows the CT-J320WR model.)
⑤ CD CDV LD player or compact disc player (The illustration shows the CLD-J420 model.)
⑥ Speaker system (The illustration shows the S-J320V model.)

NOTE:

- *Place the speakers so that they aren't touching any other components. If they are touching, vibrations transmitted from the speakers to other components may adversely affect sound quality. Preventing radiation of heat from the amplifier may also cause malfunctioning.*
- *If the turntable is mounted directly on or against a speaker, the vibration from the speaker will be transported to the tonearm's cartridge, thus causing feedback howling. Be sure that speakers are mounted sufficiently isolated from the turntable.*
- *This system is equipped with a safety circuit which may operate in the event of abnormality to automatically cut off the power.*
- *When this system is connected to and used concurrently with a TV set, the TV may cause some noise in the sound. Interference may appear in the TV picture too. In such cases, move the TV away from this system.*

[When used with PD-J320 CD player]

When the PD-J320 is used with components arranged as in "B", put the CD player on top of the cassette deck.



CD player PD-J320

Cassette deck

Installer ce système comme illustré dans la figure pour en obtenir les meilleures performances.

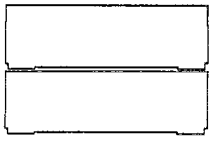
① Table de lecture
② Processeur de champ sonore ou contrôleur d'image sonore
③ Amplificateur tuner stéréo
④ Platine cassette (L'illustration représente le modèle CT-J320WR.)
⑤ Lecteur de disque compact ou lecteur de CD CDV LD (L'illustration représente le modèle CLD-J420.)
⑥ Système d'enceintes (L'illustration représente le modèle S-J320V.)

REMARQUE :

- *Placer les enceintes de sorte qu'elles ne touchent pas d'autres composants. En cas de contact, les vibrations transmises par les enceintes aux autres composants peuvent affecter la qualité du son. Ne pas gêner le rayonnement de chaleur de l'amplificateur car cela peut également provoquer un fonctionnement défectueux.*
- *Si la table de lecture est montée directement sur ou contre une enceinte, les vibrations de l'enceinte seront transportées jusqu'à la cellule du bras de lecture, ce qui entraînera un hurlement de rétroaction. Toujours monter les enceintes à une distance suffisante de la table de lecture.*
- *Ce système est équipé d'un circuit de sécurité qui peut fonctionner en cas d'anomalie afin de couper automatiquement l'alimentation.*
- *Lorsque ce système est raccordé à un téléviseur et utilisé en même temps le téléviseur peut provoquer des interférences au son. Des parasites peuvent également apparaître sur l'image du téléviseur. Dans ce cas, éloigner le téléviseur de ce système.*

[Lors d'une utilisation avec le lecteur de disque compact PD-J320]

Lorsque le lecteur PD-J320 est utilisé avec des composants installés comme illustré en "B", placer le lecteur de disque compact sur la platine cassette.

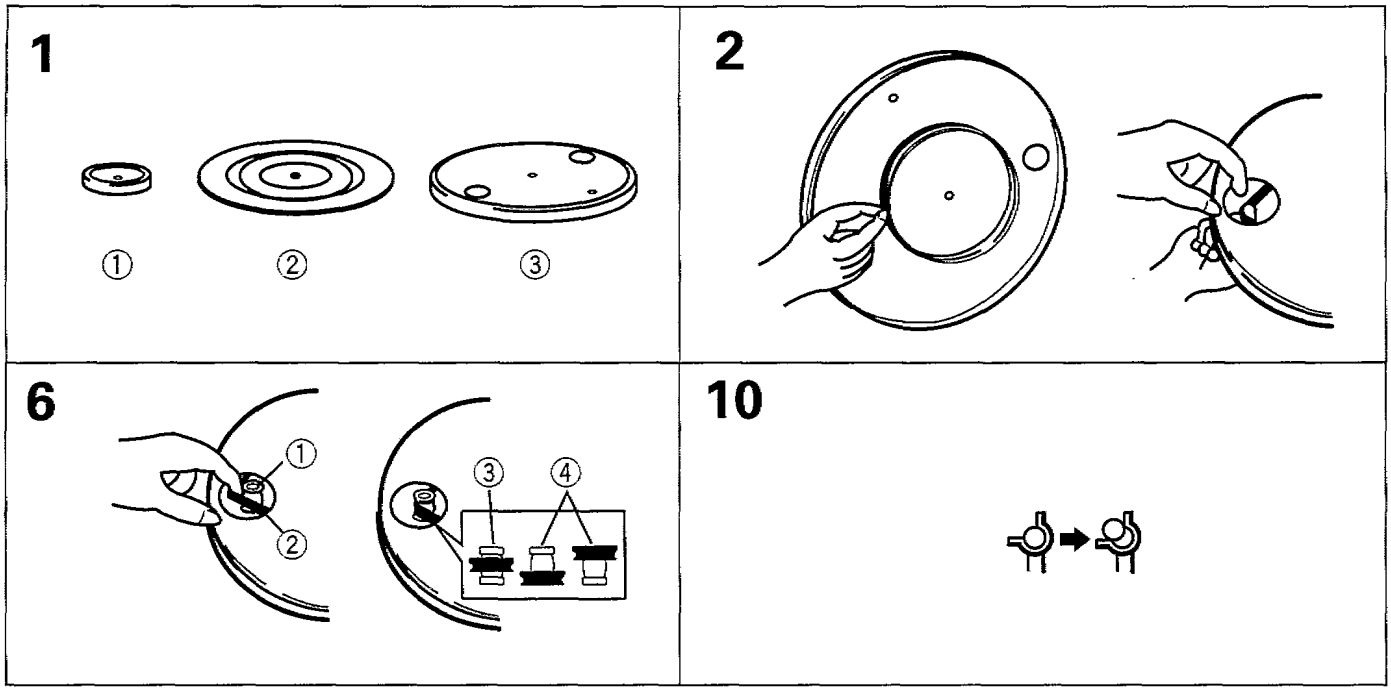


Lecteur de disque compact PD-J320

Platine cassette

PL-J210 TURNTABLE SET UP

INSTALLATION DE LA TABLE DE LECTURE PL-J210



1. **Check the parts.**
   ① EP adapter
   (You will find this taped on the cabinet.)
   ② Platter mat
   ③ Platter
2. **Pinch belt on inner rim between thumb and forefinger.**
3. **Slip belt over finger and pull towards hole in platter.**
4. **Insert forefinger through the hole on top of platter and transfer belt to forefinger.**
5. **While holding belt, lower platter onto spindle.**
6. **Release belt onto pulley.**
   ① Pulley
   ② Belt
   ③ Correct
   ④ Incorrect
7. **Place platter mat on platter (with "PIONEER" side up).**
8. **Remove the vinyl band holding the tonearm.**
9. **Remove the plastic cover from the cartridge stylus.**
10. **Remove the tonearm from the armrest.**

1. **Vérifier les accessoires fournis.**
   ① Adaptateur EP
   (Il est fixé sur le coffret.)
   ② Tapis du plateau
   ③ Plateau
2. **En tenant la courroie entre le pouce et l'index, la serrer contre la jante.**
3. **Faire glisser la courroie sur le doigt, vers le trou dans le plateau.**
4. **Insérer l'index dans le trou dans le haut du plateau et faire passer la courroie sur l'index.**
5. **Tout en maintenant la courroie, abaisser le plateau sur l'axe**
6. **Lâcher la courroie autour de la poulie.**
   ① Poulie
   ② Courroie
   ③ Correct
   ④ Incorrect
7. **Mettre le tapis du plateau en place sur le plateau. (avec le côté PIONEER tourné vers le haut).**
8. **Retirer la bande de vinyle retenant le bras.**
9. **Retirer le cache en plastique de la pointe de lecture.**
10. **Retirer le bras de son support.**

CONNECTIONS

RACCORDEMENTS

Antenna, system cable, and power cord connections

Raccordements de l'antenne, du câble de système et du cordon d'alimentation

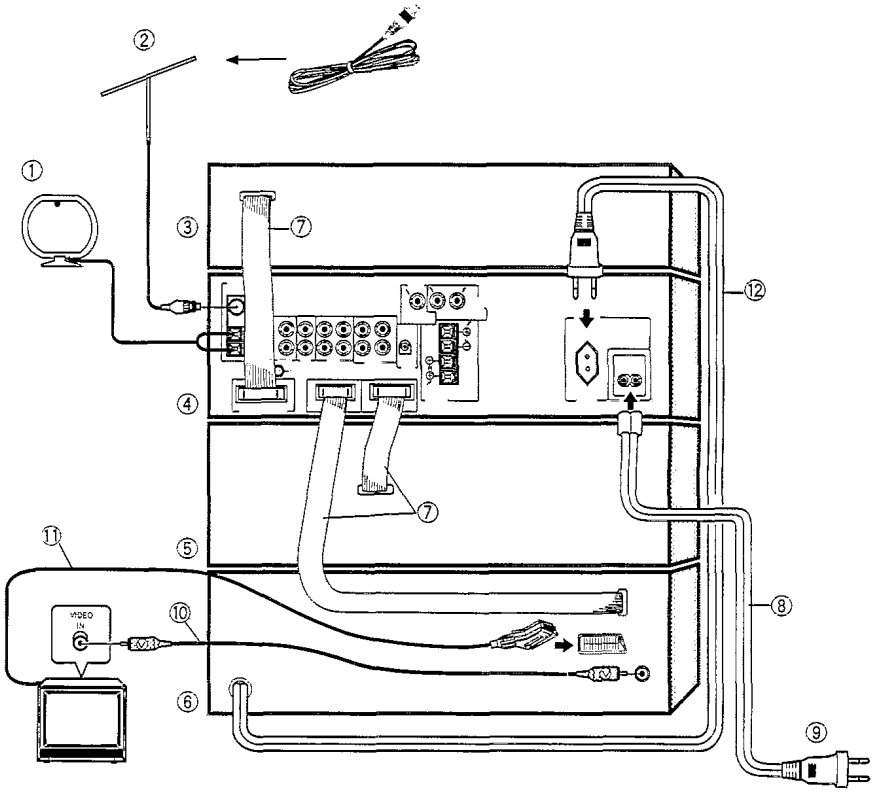


*Illustration not applicable to U.K. model.
*Illustration non applicable au modèle pour le Royaume-Uni.

The illustration shows the connections between the SP-J720K and SX-J420 and the CT-J320WR and CLD-J420. If connected to a compact disc player, there is no video cord and power cord connection.

① Accessory AM loop antenna
② Accessory FM T-type antenna
③ Sound field processor or sound image controller (SP-J720K/SP-J420/GR-J320)
④ Tuner amplifier (SX-J520/SX-J420/SX-J320)
⑤ Cassette deck (CT-J520WR/CT-J320WR)
⑥ Compact disc player (PD-J920M/PD-J520/PD-J320) or CD CDV LD player (CLD-J420)
⑦ System cable (Flat cable)
⑧ Power cord
⑨ AC wall socket
⑩ Video cord (CLD-J420 only)
⑪ Euroconnector cable (CLD-J420 only)
⑫ Power cord (CLD-J420 only)

Be sure to plug the CLD-J420 into the AC OUTLET of the tuner amplifier.

Plug the power cord into the AC wall socket outlet only after all the connections have been completed.

L'illustration représente les raccordements entre les modèles SP-J720K et SX-J420 et les CT-J320WR et CLD-J420. En cas de raccordement à un lecteur de disque compact, il n'y a pas de branchement de cordon vidéo et de cordon d'alimentation.

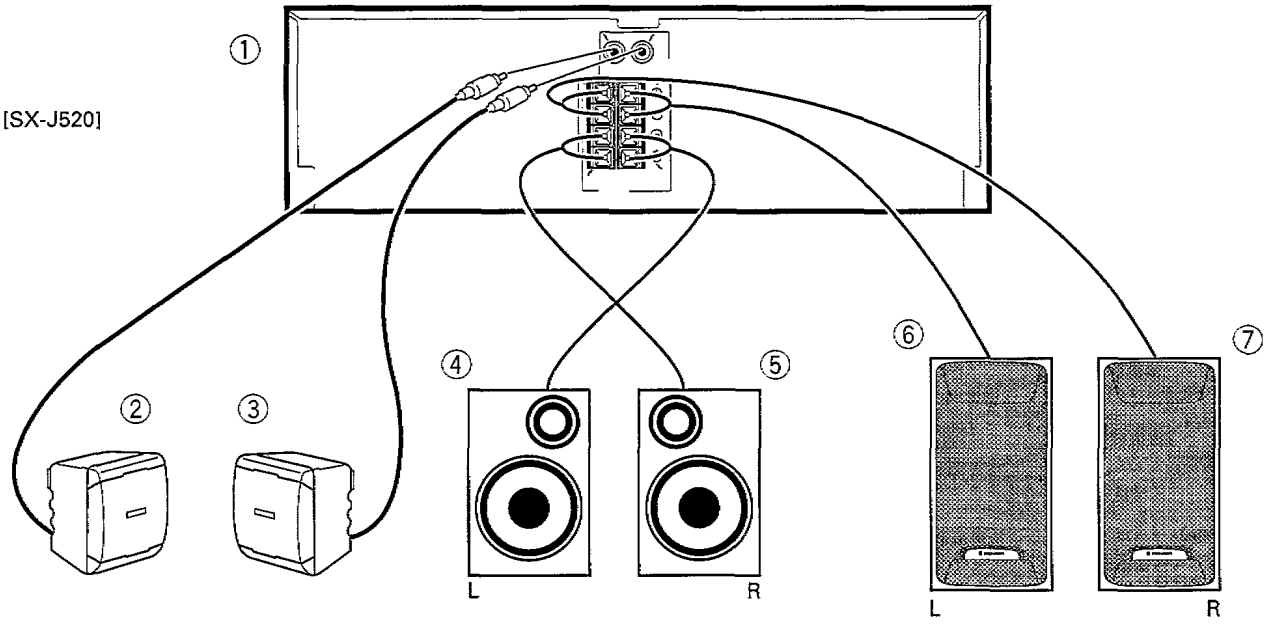
① Antenne cadre AM accessoire
② Antenne FM de type T accessoire
③ Processeur de champ sonore ou contrôleur d'image sonore (SP-J720K/SP-J420/GR-J320)
④ Amplificateur tuner (SX-J520/SX-J420/SX-J320)
⑤ Platine cassette (CT-J520WR/CT-J320WR)
⑥ Lecteur de disque compact (PD-J920M/PD-J520/PD-J320) ou lecteur de CD CDV LD (CLD-J420)
⑦ Câble de système (Câble plat)
⑧ Cordon d'alimentation
⑨ Prise de courant
⑩ Cordon vidéo (CLD-J420 seulement)
⑪ Câble Péritel (CLD-J420 seulement)
⑫ Cordon d'alimentation (CLD-J420 seulement)

Toujours brancher le CLD-J420 à la sortie AC OUTLET de l'amplificateur tuner.

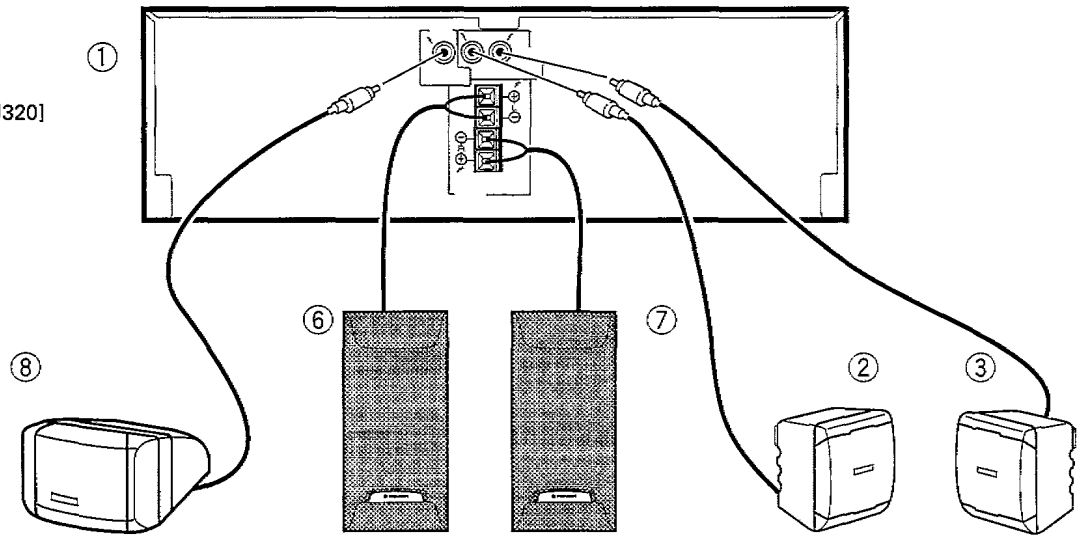
Ne brancher le cordon d'alimentation dans la prise de courant que lorsque tous les raccordements ont été complétés.

Speakers connections
Connexions des enceintes

[SX-J520]



[SX-J420/SX-J320]



① Tuner amplifier
② Surround speaker (Right) (sold separately)
③ Surround speaker (Left) (sold separately)
④ Front speaker B (Left) (SX-J520 only) (sold separately)
⑤ Front speaker B (Right) (SX-J520 only) (sold separately)
⑥ Front speaker A (Left)
⑦ Front speaker A (Right)
⑧ Center speaker (SX-J420 only) (sold separately)

① Amplificateur tuner
② Enceinte d'ambiance (droite) (vendu séparément)
③ Enceinte d'ambiance (gauche) (vendu séparément)
④ Enceinte avant B (gauche) (SX-J520 seulement) (vendu séparément)
⑤ Enceinte avant B (droite) (SX-J520 seulement) (vendu séparément)
⑥ Enceinte avant A (gauche)
⑦ Enceinte avant A (droite)
⑧ Enceinte centrale (SX-J420 seulement) (vendu séparément)

CONNECTIONS

Proceed as follows with the setup and connections.

1. **Place the units from top to bottom in the order of sound field processor (or sound image controller), tuner amplifier, cassette deck and compact disc player (or CD CDV LD player). See page 10.**
2. **Connect the system cable as shown in the illustration below.**

System cable connections:
Insert the connector until it locks, thus ensuring that it is connected. When disconnecting the connector, pull it out while pressing the left and right tabs.

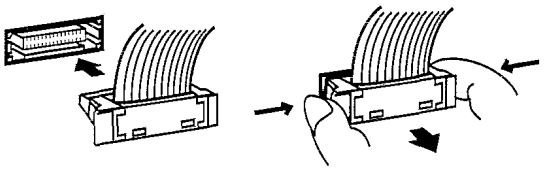
RACCORDEMENTS

Procéder comme suit pour effectuer l'installation et les raccordements.

1. **Placer les appareils de haut en bas, dans l'ordre processeur de champ sonore (ou contrôleur d'image sonore), amplificateur tuner, platine cassette et lecteur de disques compacts (ou lecteur de CD CDV LD). Voir page 10.**
2. **Raccorder le câble de système comme indiqué dans l'illustration de gauche.**

Branchement du câble de système :
Insérer le connecteur jusqu'à ce qu'il se bloque, garantissant ainsi qu'il est bien branché. Pour débrancher le connecteur, le tirer tout en appuyant sur les languettes gauche et droite.

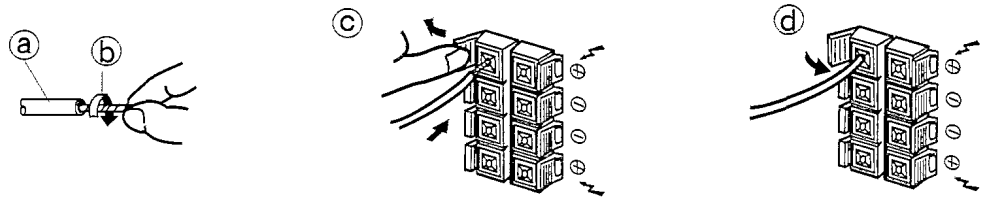
2



3. **Connect the FM T-type antenna and the AM loop antenna to the tuner amplifier's terminals (See page 10).**
4. **Connect the speaker cords to the SPEAKER terminal. Connect the "+" terminals on the tuner amplifier to the "+" terminals on the speakers, the "–" terminals on the tuner amplifier to the "–" terminals on the speakers.**

3. **Raccorder l'antenne FM de type T et l'antenne cadre AM aux bornes de l'amplificateur tuner. (Voir page 10.)**
4. **Brancher les cordons d'enceintes aux bornes SPEAKER. Raccorder les bornes "+" de l'amplificateur tuner aux bornes "+" des enceintes, les bornes "–" de l'amplificateur tuner aux bornes "–" des enceintes.**

4



* Illustration shows model SX-J520.
ⓐ Speaker cord.
ⓑ Twist the strands.
ⓒ Push away.
ⓓ Pull back.

NOTE:
Do not allow the conductors of the cords to project beyond the terminals and to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch one another.

Speaker impedance
Connect speaker systems with a nominal impedance of between 8 and 16 Ω.

* L'illustration représente le modèle SX-J520.
ⓐ Cordons d'enceintes.
ⓑ Torsader les torons.
ⓒ Pousser
ⓓ Tirer

REMARQUE :
Ne pas laisser les conducteurs des cordons ressortir des bornes ou entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne ou un court-circuit peut se produire si les conducteurs se touchent.

Impédance des enceintes
Raccorder des systèmes d'enceintes ayant une impédance nominale entre 8 Ω et 16 Ω.

Surround speaker connection

Connect the plugs properly.

* The speakers shown in the illustration are the Surround Speaker S-P77 (sold separately).

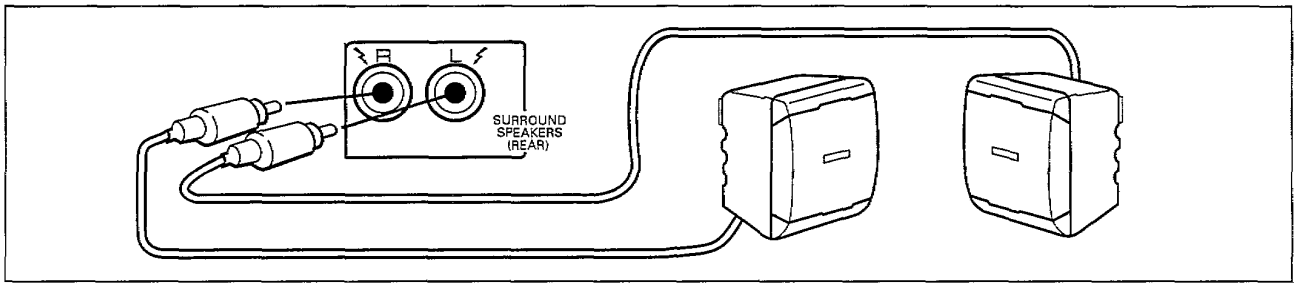
Connect a speaker system having a nominal impedance of 16 Ω or more. Only speaker cables with RCA pin-jack connectors can be used.

Raccordement des enceintes d'ambiance

Connecter correctement les fiches.

* Les enceintes représentées dans l'illustration sont les enceintes d'ambiance S-P77 (vendues séparément).

Raccorder un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus. Seuls des câbles d'enceintes avec connecteurs à fiche à broche RCA peuvent être utilisés.



Center speaker connection (SX-J420 only)

* The speaker shown in the illustration is the Center Speaker S-P7C (sold separately).

Speakers used with this system must have a nominal impedance of between 8 Ω and 16 Ω.

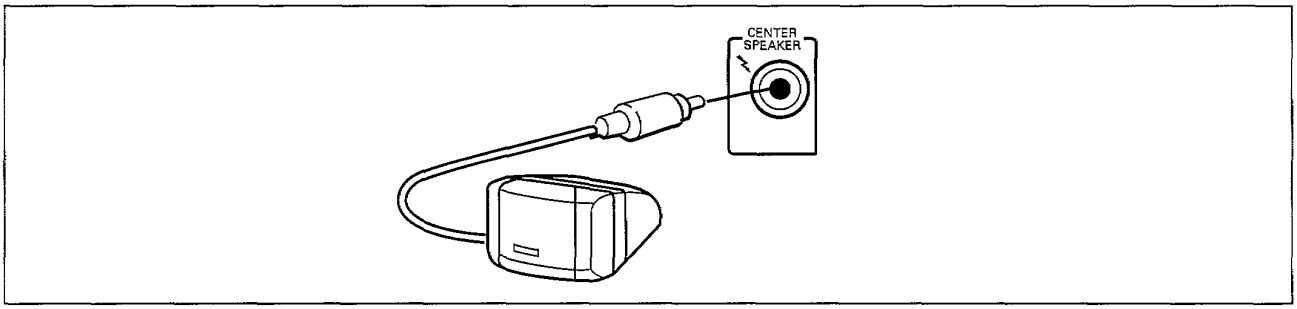
Only speaker cables with pin-jack connectors can be used.

Raccordement d'une enceinte centrale (SX-J420 seulement)

* L'enceinte représentée dans l'illustration est l'enceinte centrale S-P7C (vendue séparément).

Les enceintes utilisées avec ce système doivent avoir une impédance nominale entre 8 Ω et 16 Ω.

Seuls des câbles d'enceintes avec connecteurs à fiche à broche peuvent être utilisés.



5. **With a system incorporating the CLD-J420 CD CDV LD player, connect the CLD-J420's power cord to the tuner amplifier's AC OUTLET. Then connect the accessory power cord to the tuner amplifier's AC INLET, and connect the power plug to a AC wall socket.**

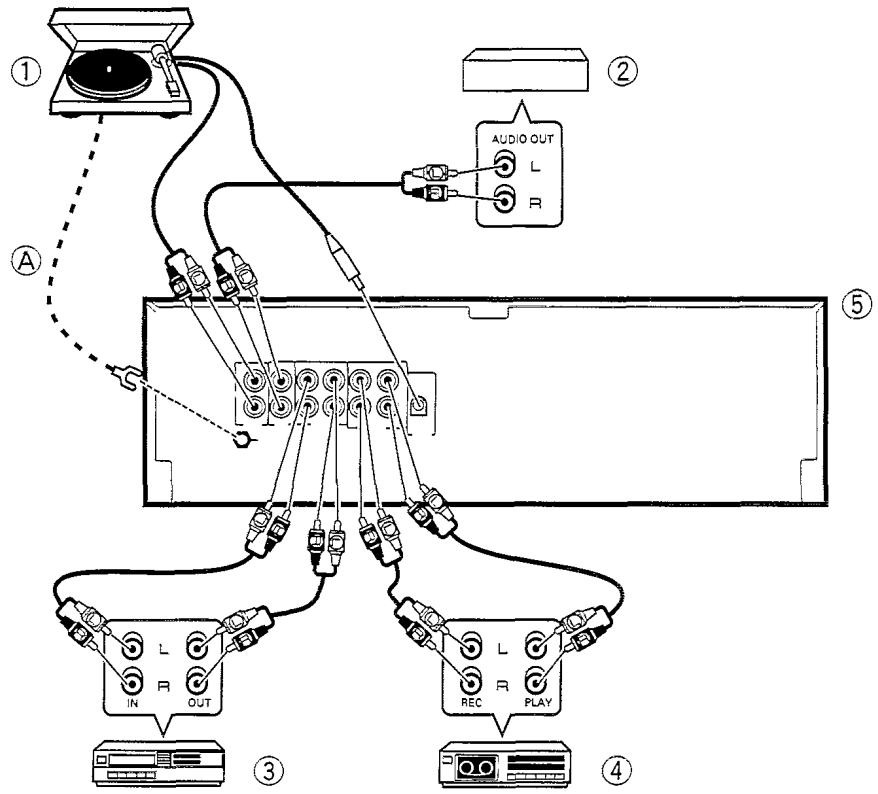
When connecting or disconnecting the system cable, do so only after disconnecting the plug from the AC wall socket.

5. **Avec un système incorporant le lecteur de CD CDV LD CLD-J420, brancher le cordon d'alimentation du CLD-J420 dans la sortie AC OUTLET de l'amplificateur tuner. Brancher ensuite le cordon d'alimentation accessoire à la prise AC INLET de l'amplificateur tuner et brancher la fiche d'alimentation dans une prise de courant murale.**

Ne brancher ou débrancher le câble de système qu'après avoir débranché la fiche d'alimentation de la prise de courant murale.

CONNECTING OTHER COMPONENTS

RACCORDEMENT D'AUTRES COMPOSANTS



① Turntable (PL-J210 or other turntable)
When using a record player other than the PL-J210, connect the ground wire as shown in illustration Ⓐ.
② Audio equipment (such as a second CD player)
③ VCR (sound only)
④ Mini Disc player or Digital Compact Cassette deck
⑤ Tuner amplifier

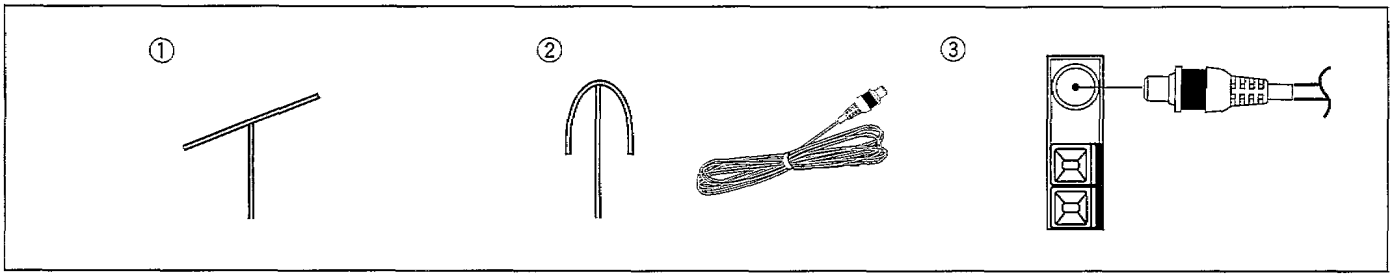
① Table de lecture (PL-J210 ou autre table de lecture)
Lors de l'utilisation d'une table de lecture autre que la PL-J210, connecter le fil de masse comme indiqué dans l'illustration Ⓐ.
② Équipement audio (comme un deuxième lecteur de disque compact)
③ Magnétoscope (son seulement)
④ Lecteur de Mini Disc ou platine Digital Compact Cassette
⑤ Amplificateur tuner

ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals vary from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA



FM Antenna Attachment

Connect the accessory FM T-type antenna to the FM terminal. Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc.

① Correct ② Wrong

External FM antenna installation

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory FM T-type antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise.

Connect as in figure ③.

CONNEXION DES ANTENNES

La réception radio n'est pas possible si l'antenne n'est pas correctement connectée.

La force des signaux de diffusion varie d'une région à une autre. La propagation du signal est spécialement mauvaise dans les zones métropolitaines, où il y a de nombreux bâtiments hauts et dans les régions montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est vitale pour une bonne réception.

ANTENNE FM

Fixation de l'antenne FM

Connecter l'antenne FM de type T accessoire à la borne FM. Déployer complètement l'antenne sur toute sa longueur et la fixer à un mur, etc.

① Correct ② Incorrect

Installation d'une antenne FM externe

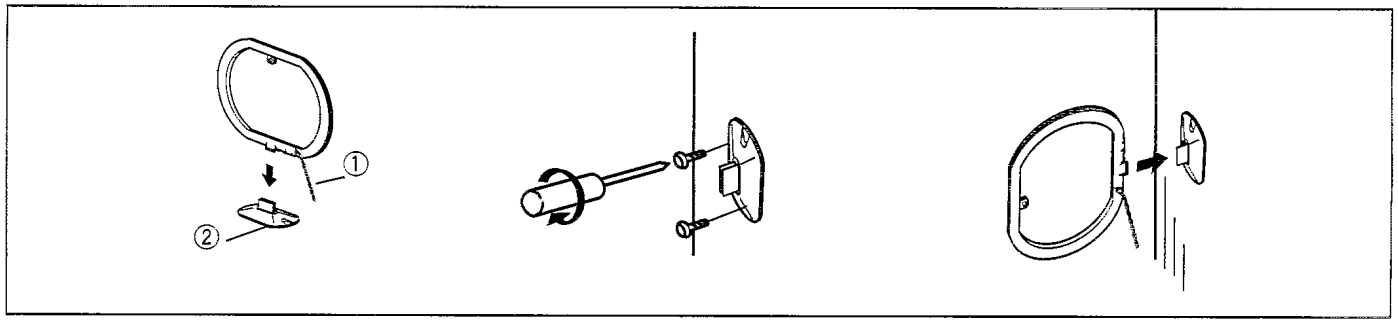
Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux provenant de la station sont faibles et ne peuvent être captés par l'antenne FM de type T accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de trop de bruit.

Brancher comme illustré dans la figure ③.

ANTENNA CONNECTIONS

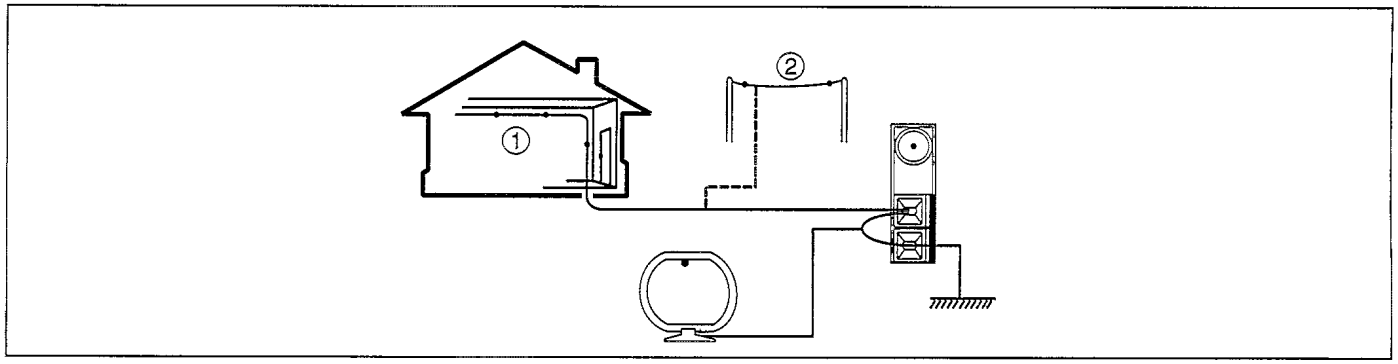
AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.



Setting Up the AM Antenna

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.
- To permanently fix the antenna, screw the leg to a wall or something similar before assembling (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).
  ① lead wire
  ② leg



External AM antenna

① Indoor AM antenna

Use a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

② Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been stretched out indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

CONNEXION DES ANTENNES

ANTENNE AM

L'antenne cadre AM fournie avec le tuner doit être connectée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à distance du tuner et ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près de lecteurs de disque compact, d'ordinateurs personnels, de postes de télévision et autres appareils produisant des fréquences radio.

Installation de l'antenne AM

- Insérer l'attache qui se trouve au bas de l'antenne dans la rainure sur le pied.
- Placer l'antenne sur une surface de niveau et la tourner pour localiser l'orientation ou la réception est la meilleure.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un point similaire avant le montage. (Fixer l'antenne dans la direction qui permet d'obtenir la meilleure réception.)
  ① Câble d'amenée
  ② Pied

Antenne AM externe

① Antenne AM intérieure

Utiliser un câble à revêtement en vinyle (5 à 6 mètres de long). Fixer une extrémité à la borne AM et l'autre extrémité à un mur ou à un autre point élevé.

② Antenne AM extérieure

Si malgré la mise en place d'une antenne intérieure, la qualité de la réception est toujours mauvaise, déployer un fil isolé de vinyle et le fixer à l'extérieur.

REMARQUE :

Ne pas retirer l'antenne cadre AM lors de l'utilisation d'une antenne AM externe.

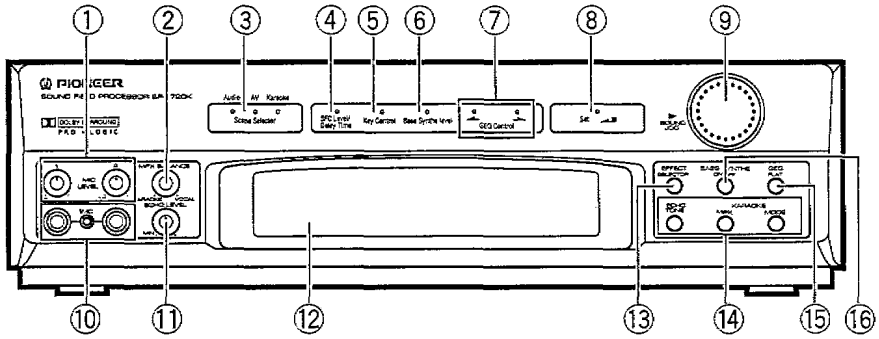
FRONT PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX AVANT

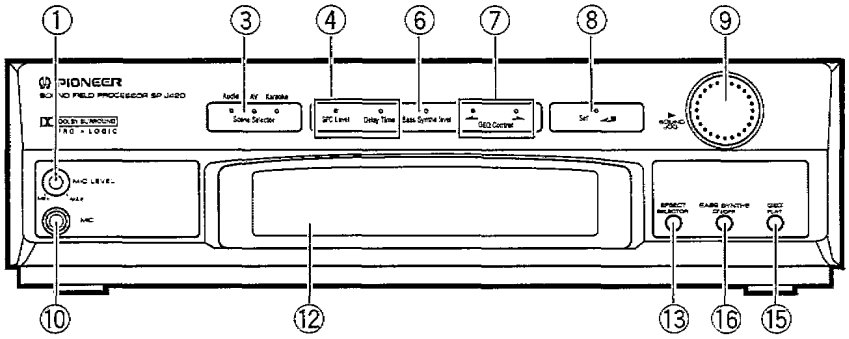
This unit features an "illumination guide function" which uses flashing indicators to show which controls should be manipulated next.

Cet appareil possède une "fonction de guide par illumination" qui utilise des indicateurs de clignotement pour indiquer les commandes qui doivent être utilisées ensuite.

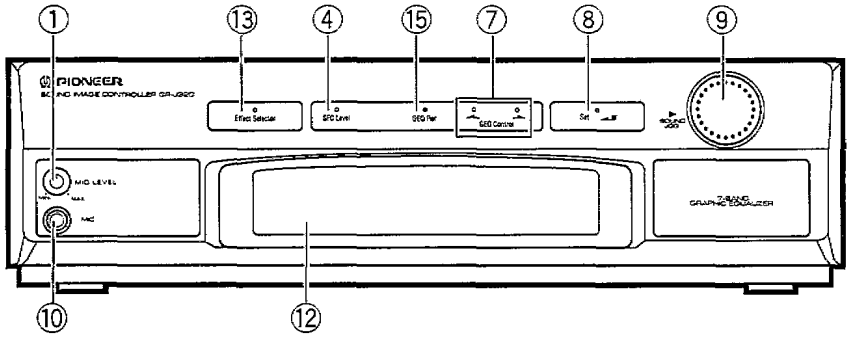
[SP-J720K]



[SP-J420]



[GR-J320]



SOUND FIELD PROCESSOR: SP-J720K/SP-J420 SOUND IMAGE CONTROLLER: GR-J320

① **MIC LEVEL control(s)**
Used for adjusting the volume of microphone.

② **MPX BALANCE control (SP-J720K only)**
Used for adjusting the sound balance when the KARAOKE MPX button is set to MPX or HiFi MPX. Rotating the dial to the KARAOKE side de-emphasizes the playback vocal frequencies, thus producing sound suitable for karaoke-type sing-along; turning the dial to the VOCAL side restores the playback sound with its original vocals.

NOTE:
The MPX BALANCE control does not operate when the Scene Selector is set to any position other than KARAOKE, or when the KARAOKE MPX button is set to STEREO.

PROCESSEUR DE CHAMP SONORE : SP-J720K/SP-J420 CONTROLEUR D'IMAGE SONORE : GR-J320

① **Commande(s) de niveau de micro (MIC LEVEL)**
Utilisée pour ajuster le volume du micro.

② **Commande d'équilibre MPX BALANCE (SP-J720K seulement)**
Utilisée pour l'ajustement de l'équilibre du son lorsque la touche KARAOKE MPX est réglée sur MPX ou HiFi MPX. La rotation du cadran vers le côté KARAOKE désaccentue les fréquences de voix reproduites, produisant ainsi un son convenable pour chanter en style karaoke ; une rotation du cadran vers le côté VOCAL rétablit le son reproduit avec ses voix d'origine.

REMARQUE :
La commande d'équilibre MPX (MPX BALANCE) ne fonctionne pas lorsque le sélecteur de scène est réglé sur une position autre que KARAOKE, ou lorsque la touche KARAOKE MPX est réglée sur STEREO.

FRONT PANEL FACILITIES

③ **Scene Selector button/indicator (SP-J720K and SP-J420 only)**
Each time this button is pressed, the scene changes as follows:
→ **Audio scene:** for audio playback
↓
AV scene: for audio and video playback
↓
Karaoke scene: for karaoke sing-along
Set this selector in accordance with your purpose.

④ **SFC Level/Delay Time button/indicator**
SFC Level: Set to ON to adjust the sound field control level.
Delay Time (except GR-J320): Set to ON to adjust the DOLBY PRO LOGIC SURROUND delay time.

⑤ **Key Control button/indicator (SP-J720K only)**
When this button is set to ON with the Scene Selector button set to KARAOKE, the pitch of the musical accompaniment can be modified to suit your own vocal range.

⑥ **Bass Synthe Level button/indicator (SP-J720K and SP-J420 only)**
Set to ON to adjust the bass synthe level.

⑦ **GEQ Control buttons/indicator**
Use to select frequencies to be boosted or attenuated with the graphic equalizer.

⑧ **Set button**
Use when adjusting the sound effect and tone.

⑨ **SOUND JOG dial**
Use when adjusting the sound effect and tone.

⑩ **MIC (microphone) jack(s)**
This standard jack can be used for connecting a microphone.
MC jack (SP-J720K only): When using a microphone equipped with a key controller, the microphone is connected to the key control jack.

⑪ **ECHO LEVEL control (SP-J720K only)**
This function operates only when the Scene Selector is set to the KARAOKE position.
After using the ECHO TONE button to select the echo mode, this dial can be used to vary the amount of echo applied.

⑫ **Display section (see page 19).**

⑬ **EFFECT SELECTOR button**
[SP-J720K or SP-J420]
Used to select a desired sound field in correspondence to the scene selected with the Scene Selector button ③.
Each time the button is pressed, the sound field changes as follows, in accordance with the "scene" chosen:

Audio scene:
→ DISCO → HALL → STADIUM → OFF →

AV scene:
→ DOLBY PRO LOGIC SURROUND → DOLBY 3CH LOGIC →
OFF ← MOVIE ←

Karaoke scene:
→ HALL → STADIUM → STAGE → OFF →

[GR-J320]
Used to select the kind of desired sound field.
Each time the button is pressed, the sound field changes as follows.
→ DISCO → HALL → STADIUM → OFF →

ELEMENTS DES PANNEAUX AVANT

③ **Touche/indicateur de sélecteur de scène (Scene Selector) (SP-J720K et SP-J420 seulement)**
Chaque fois que cette touche est enfoncée, la scène change comme suit :
→ **Scène audio** : pour la lecture audio
↓
Scène AV : pour la lecture audio et vidéo
↓
Scène Karaoke : pour chanter en karaoke
Régler ce sélecteur selon ce que l'on veut faire.

④ **Touche/indicateur de niveau SFC/Retard (SFC Level/Delay Time)**
SFC Level : (Niveau SFC) Régler sur ON pour ajuster le niveau du contrôleur de champ sonore
Delay Time : (Retard) Régler sur ON pour ajuster le retard du système DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
(Sauf GR-J320)

⑤ **Touche/indicateur de commande de touche (Key Control) (SP-J720K seulement)**
Lorsque cette touche est réglée sur ON avec la touche de sélecteur de scène réglée sur KARAOKE, la hauteur du son de l'accompagnement peut être modifiée pour convenir à votre propre gamme vocale.

⑥ **Touche/indicateur de niveau Bass Synthe (Bass Synthe Level) (SP-J720K et SP-J420 seulement)**
Régler sur ON pour ajuster le niveau Bass Synthe.

⑦ **Touches/indicateur de commande GEQ (GEQ Control)**
Utilisées pour sélectionner les fréquences à accentuer ou atténuer avec l'égaliseur graphique.

⑧ **Touche de réglage (Set)**
Utilisée lors de l'ajustement de l'effet sonore et de la tonalité.

⑨ **Cadran SOUND JOG**
Utilisé lors de l'ajustement de l'effet sonore et de la tonalité.

⑩ **Prise de micro (MIC)**
Cette prise standard peut être utilisée pour le branchement d'un micro.
Prise MC (SP-J720K seulement) : Lors de l'utilisation d'un micro équipé d'un contrôleur à touche, le micro est branché dans la prise de commande de touche.

⑪ **Commande de niveau d'écho (ECHO LEVEL) (SP-J720K seulement)**
Cette fonction ne fonctionne que lorsque le sélecteur de scène est réglé sur la position KARAOKE.
Après avoir utilisé la touche ECHO TONE pour sélectionner le mode d'écho, ce cadran peut être utilisé pour faire varier le niveau de l'écho appliqué.

⑫ **Section d'affichage (voir page 19)**

⑬ **Touche de sélecteur d'effet (EFFECT SELECTOR)**
[SP-J720K ou SP-J420]
Utilisée pour sélectionner un champ sonore désiré par rapport à la scène sélectionnée avec la touche de sélecteur de scène ③.
Chaque fois que la touche est enfoncée, le champ sonore change comme suit, en accord avec la scène" choisie :

Scène audio:
→ DISCO → HALL → STADIUM → OFF →

Scène AV:
→ DOLBY PRO LOGIC SURROUND → DOLBY 3CH LOGIC →
OFF ← MOVIE ←

Scène Karaoke:
→ HALL → STADIUM → STAGE → OFF →

⑭ KARAOKE selector buttons (SP-J720K only)

This function operates only when the Scene Selector is set to the KARAOKE position.

ECHO TONE: Each time this button is pressed, the echo mode changes as follows:
Pop ↔ Ballad

MPX: Changes the audio mode as follows:
→ Stereo → MPX → HiFi MPX →

- This function cannot be set to stereo when using multiplex discs.
- HiFi MPX can be set only when using digital multiplex multi-audio discs.

MODE: Changes the mode as follows:
→ One-Touch KARAOKE → Vocal Partner → OFF ←

⑮ GEQ FLAT button/indicator

When this button is pressed, the graphic equalizer tone patterns are reset to their flat (normal) position.

⑯ BASS SYNTHE ON/OFF button (SP-J720K and SP-J420 only)

Use to switch the bass emphasis circuit ON and OFF.

[GR-J320]
Utilisée pour sélectionner le type de champ sonore désiré. Chaque fois que la touche est enfoncée, le champ sonore change comme suit :
→ DISCO → HALL → STADIUM → OFF →

⑭ Touches de sélecteur KARAOKE (SP-J720K seulement)

Cette fonction ne fonctionne que lorsque le sélecteur de scène est réglé sur la position KARAOKE.

ECHO TONE: Chaque fois que cette touche est enfoncée, le mode d'écho change comme suit :
Pop ↔ Ballade

MPX: Change le mode audio comme suit :
→ Stéréo → MPX → HiFi MPX →

- Cette fonction ne peut être réglée sur stéréo lors de l'utilisation de disque Multiplex.
- HiFi MPX ne peut être réglé que lors de l'utilisation de disques audio multiple Multiplex.

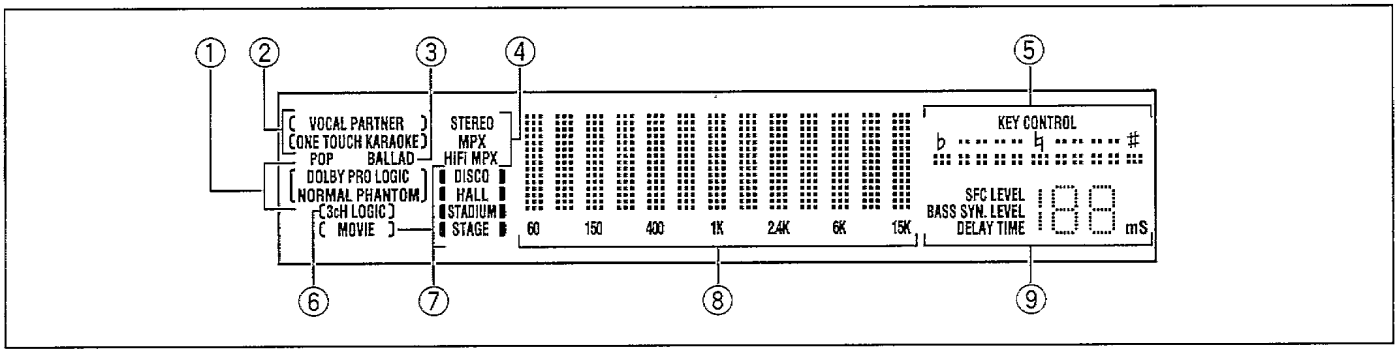
MODE: Change le mode comme suit :
→ KARAOKE une touche → Partenaire vocal → OFF ←

⑮ Touche/indicateur GEQ Plat (GEQ FLAT)

Lorsque cette touche est enfoncée, les modèles de tonalité de l'égaliseur graphique sont réinitialisés à leur position plate (normale).

⑯ Touche BASS SYNTHE ON/OFF (SP-J720K et SP-J420 seulement)

Utiliser pour activer et désactiver le circuit d'accentuation des graves.



Display section

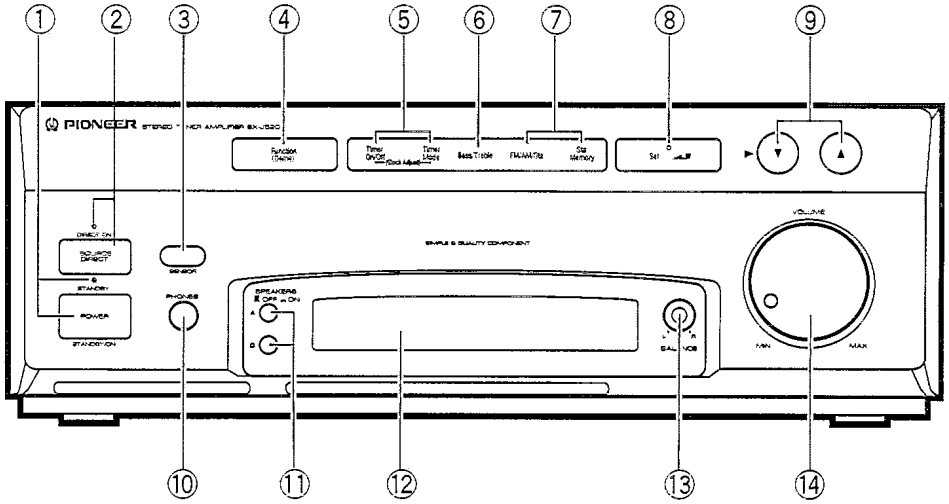
① Lights when DOLBY PRO LOGIC SURROUND is ON. The lamp for the type of surround (NORMAL or PHANTOM) also lights as appropriate (on SP-J720K and SP-J420 only).
② Lights in accordance with setting of KARAOKE MODE button (SP-J720K only).
③ Lights in accordance with the setting of the ECHO TONE button (SP-J720K only).
④ Lights in accordance with the setting of the KARAOKE MPX button (SP-J720K only).
⑤ Displays key-control status (SP-J720K).
⑥ When DOLBY 3CH Logic is ON, displays ( ).
⑦ Indicates selected SFC with ◖◗ (or ( )) display.
⑧ Displays spectrum analyzer patterns and operation messages.
⑨ Displays the SFC level. With the SP-J720K and SP-J420, it also displays the Bass Synthe level and Delay Time.

Section d'affichage

① S'allume lorsque le DOLBY PRO LOGIC SURROUND est ON. Le témoin pour le type d'ambiance (NORMAL ou PHANTOM) s'allume également comme il convient (sur le SP-J720K et SP-J420 seulement).
② S'allume en accord avec le réglage de la touche KARAOKE MODE (SP-J720K seulement).
③ S'allume en accord avec le réglage de la touche ECHO TONE (SP-J720K seulement).
④ S'allume en accord avec le réglage de la touche KARAOKE MPX (SP-J720K seulement).
⑤ Affiche l'état de commande de touche (SP-J720K).
⑥ Lorsque DOLBY 3CH Logic est ON, affiche ( ).
⑦ Indique le SFC sélectionné avec l'affichage ◖◗ (ou ( )).
⑧ Affiche les modèles d'analyseur de spectre et les messages d'opération.
⑨ Affiche le niveau de SFC. Avec le SP-J720K et le SP-J420, affiche également le niveau Bass Synthe et le retard.

FRONT PANEL FACILITIES

This unit features an "illumination guide function" which uses flashing indicators to show which controls should be manipulated next.



* The model shown in the illustration is the SX-J520.

ELEMENTS DES PANNEAUX AVANT

Cet appareil possède une "fonction de guide par illumination" qui utilise des indicateurs de clignotement pour indiquer les commandes qui doivent être utilisées ensuite.

* Le modèle représenté dans l'illustration est le SX-J520.

TUNER AMPLIFIER: SX-J520/SX-J420/SX-J320

① POWER STANDBY/ON switch/STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
When only the time is indicated in the display section, the unit is in STANDBY.

② SOURCE DIRECT button/DIRECT ON indicator

When this button is pressed ON, the indicator lights, and input sources are played back without passing through the sound field processor or sound image controller (only the spectrum analyzer display lights).

③ REMOTE SENSOR

④ Function (Demo) button

Each time the Function (Demo) button is pressed, the amplifier function changes in the following order:

[SX-J520, SX-J320]

→ PHONO → TUNER → TAPE →MD:DCC→
LD ← VIDEO ← CD ←

[SX-J420]

→ PHONO → TUNER → TAPE →MD:DCC →
AUX ← VIDEO ← CD:LD ←

If this is pressed from power off, it goes into demonstration mode.

TUNER AMPLIFIER: SX-J520/SX-J420/SX-J320

① Interrupteur d'alimentation POWER STANDBY/ON/ Indicateur STANDBY

Il s'agit de l'interrupteur d'alimentation.

ON: L'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel.

STANDBY: Lorsqu'il est sur la position STANDBY, l'alimentation principale est coupée et l'appareil n'est plus complètement opérationnel. Un écoulement d'alimentation minimum alimente l'appareil pour maintenir l'état d'attente pour l'opération.
Lorsque seule l'heure est indiquée dans la section d'affichage, l'appareil est en état d'attente (STANDBY).

② Touche SOURCE DIRECT/Indicateur DIRECT ON

Lorsque cette touche est enfoncée, l'indicateur s'allume et les sources d'entrée sont reproduites sans passer par le processeur de champ sonore ou le contrôleur d'image sonore (seul l'affichage d'analyseur de spectre s'allume).

③ REMOTE SENSOR (Capteur de télécommande)

④ Touche de fonction (Démo)

Chaque fois que la touche de fonction (Démo) est enfoncée, la fonction de l'amplificateur change dans l'ordre suivant :

[SX-J520, SX-J320]

→ PHONO → TUNER → TAPE →MD:DCC →
LD ← VIDEO ← CD ←

[SX-J420]

→ PHONO → TUNER → TAPE →MD:DCC →
AUX ← VIDEO ← CD:LD ←

L'appareil passe dans le mode de démonstration si cette touche est enfoncée lorsque l'alimentation est coupée.

⑤ Timer control buttons

Timer On/Off: Used to activate timer operation at the time set. Each time the button is pressed, the operation changes as follows:

→ REC → WAKE-UP →
← OFF ←

Timer Mode: Used when setting the time on the timer; when the button is pressed, the function changes in the following order:

→ REC → WAKE-UP1 →
← OFF ← WAKE-UP2 ←

Also, the clock adjustment mode can be selected by pressing the On/Off and Mode buttons simultaneously.

⑥ Bass/Treble button

Press this button when you wish to adjust bass or treble tone emphasis. Each time the button is pressed, the function switches between BASS ↔ TREBLE.

⑦ Tuner control buttons

FM/AM/Sta: When this button is pressed, the reception band function changes in the following order:

→ FM broadcasts → AM broadcasts →
← Sta (station mode) ←

Sta Memory: Used when recording broadcast stations in the station memory. When the button is pressed, the function changes in the following order:

→ MEMORY FM? (or AM?) →
← OFF ← MEMORY AUTO? ←

⑧ Set button/indicator

Used when setting the timer, and for operating the tuner's station memory.

⑨ Up-down buttons/indicator

Used when setting the timer, and when performing station tuning and memory operations.

⑩ PHONES jack

For stereo headphones.

NOTE:

There is no output from the speakers when headphones are plugged into PHONES jack.

⑪ SPEAKERS buttons (SX-J520 only)

Speakers connected to the rear panel SPEAKERS A, B terminals can be switched ON/OFF independently.

NOTE:

When the speaker system is connected to only one speaker terminal (A or B) and both A and B buttons are ON, there will be no sound. Turn ON only the selector to which the speaker system is connected.

⑫ Display section (see page 22)

⑬ BALANCE control (SX-J520 and SX-J420 only)

Use to adjust front left and right speaker balance.

⑭ VOLUME control

⑤ Touches de commande de minuterie

Timer On/Off: Utilisée pour activer l'opération de minuterie à une heure réglée. Chaque fois que la touche est enfoncée, l'opération change comme suit :

→ REC → WAKE-UP →
← OFF ←

Timer Mode (Mode de minuterie): Utilisée lors du réglage de l'heure sur la minuterie ; lorsque la touche est enfoncée, la fonction change dans l'ordre suivant :

→ REC → WAKE-UP1 →
← OFF ← WAKE-UP2 ←

De plus, le mode de mise à l'heure peut être sélectionné en appuyant simultanément sur les touches On/Off et Mode.

⑥ Touche graves/aigus (Bass/Treble)

Appuyer sur cette touche lorsque l'on désire ajuster l'accentuation de tonalité grave ou aiguë. Chaque fois que la touche est enfoncée, la fonction commute entre BASS ↔ TREBLE.

⑦ Touches de commande du tuner

FM/AM/Sta: Lorsque cette touche est enfoncée, la fonction de bande de réception change dans l'ordre suivant

→ Emissions FM → Emissions AM →
← Sta (mode station) ←

Sta Memory: Utilisé lors de l'enregistrement de stations de diffusion dans la mémoire de station. Lorsque la touche est enfoncée, la fonction change dans l'ordre suivant

→ MEMORY FM? (ou AM?) →
← OFF ← MEMORY AUTO? ←

⑧ Touche de réglage (Set)/indicateur

Utilisée pour le réglage de la minuterie et pour l'utilisation de la mémoire de station du tuner.

⑨ Touches Up/Down/indicateur

Utilisées lors du réglage de la minuterie ou pour les opérations d'accord de station et de mémoire.

⑩ Prise de casque (PHONES)

Pour casque d'écoute stéréo.

REMARQUE :

Il n'y a pas de sortie des enceintes lorsqu'un casque est branché dans la prise PHONES.

⑪ Touches d'enceintes (SPEAKERS) (SX-J520 seulement)

Les enceintes connectées aux bornes SPEAKERS A, B du panneau arrière peuvent être indépendamment activées/désactivées.

REMARQUE :

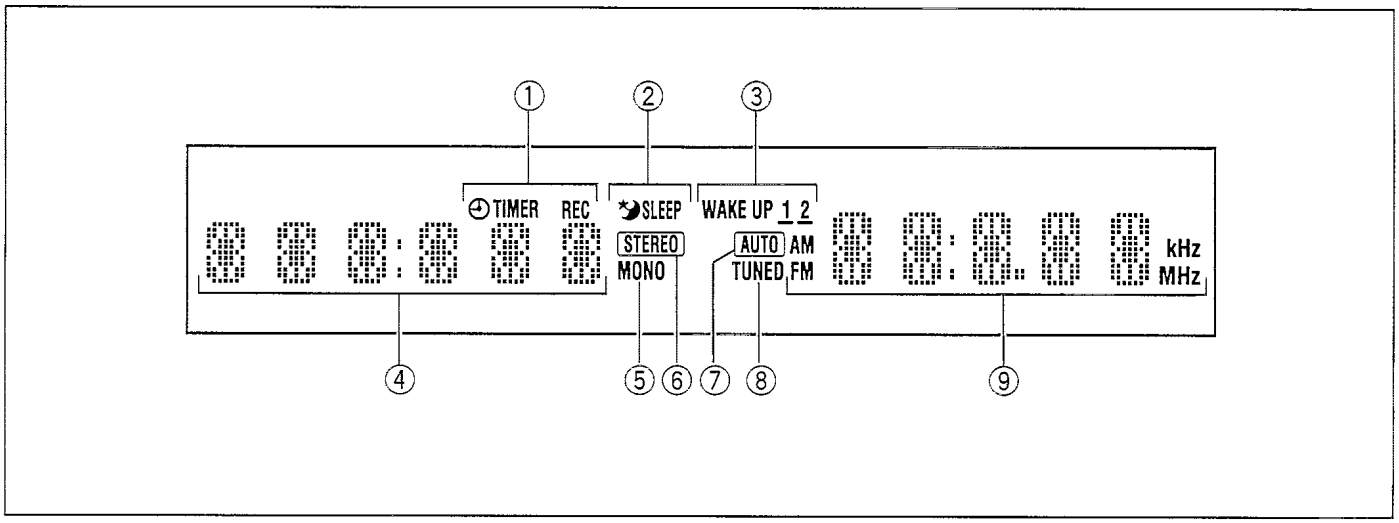
Lorsque le système d'enceintes n'est connecté qu'à une borne d'enceintes (A ou B) et que les deux touches A et B sont enfoncées (ON), il n'y aura pas de son. N'enclencher que le sélecteur auquel le système d'enceinte est connecté.

⑫ Section d'affichage (Voir page 22)

⑬ Commande d'équilibre (BALANCE) (SX-J520 et SX-J420 seulement)

L'utiliser pour ajuster l'équilibre des enceintes avant gauche et droite.

⑭ Commande de volume (VOLUME)



Display Section

① **TIMER REC indicator**
Lights during recording timer setting.

② **SLEEP indicator**
Lights when the sleep timer is ON.

③ **WAKE UP 1, 2 indicator**
Lights to indicate the selected timer during wake up timer setting.

④ Displays station frequencies, time, and operating status.

⑤ **MONO indicator**
Lights when the remote control FM MONO button is ON during stereo FM broadcast reception.

⑥ **STEREO indicator**
Lights during FM stereo broadcast reception.

⑦ **AUTO indicator**
Lights during automatic tuning.

⑧ **TUNED indicator**
Lights when a broadcast station is received.

⑨ Displays station frequencies and operating status.

Section d'affichage

① **Indicateur TIME REC**
S'allume pendant le réglage de la minuterie d'enregistrement.

② **Indicateur SLEEP**
S'allume lorsque la minuterie d'arrêt automatique est activée (ON).

③ **Indicateur WAKE UP 1, 2**
S'allume pour indiquer la minuterie sélectionnée pendant le réglage de la minuterie de réveil.

④ Affiche les fréquences de station, l'heure et l'état de fonctionnement.

⑤ **Indicateur MONO**
S'allume lorsque la touche FM MONO de la télécommande est réglée sur ON pendant la réception d'une émission FM stéréo.

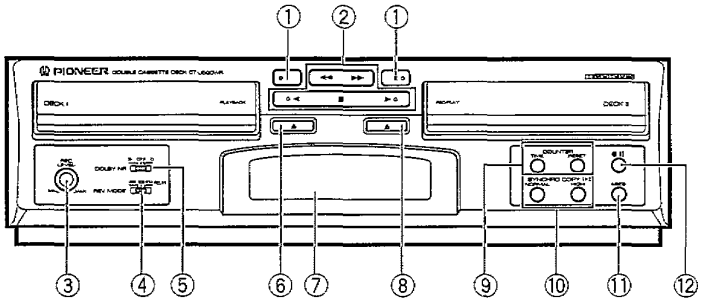
⑥ **Indicateur STEREO**
S'allume pendant la réception d'une émission FM stéréo.

⑦ **Indicateur AUTO**
S'allume pendant l'accord automatique.

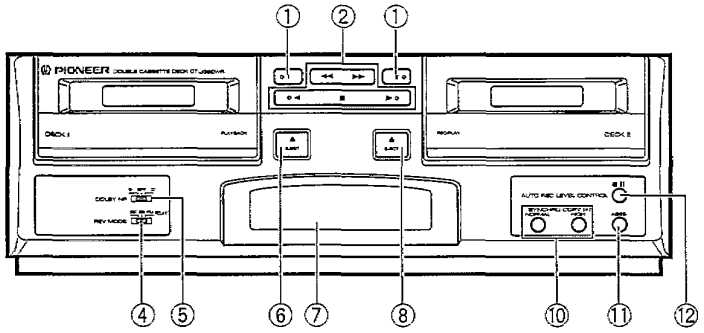
⑧ **Indicateur TUNED**
S'allume lorsqu'une station de diffusion est reçue.

⑨ Affiche les fréquences de station, l'heure et l'état de fonctionnement.

[CT-J520WR]



[CT-J320WR]



DOUBLE CASSETTE DECK: CT-J520WR/CT-J320WR

① **Deck I/II selector button/indicator**
Use to select the deck to use (I or II). The indicator lights to show the deck which has been selected.

② **Deck I/II operation buttons**
- ► **(play):** For playing back a tape in the forward mode.
- ◄ **(play):** For playing back a tape in the reverse mode.
- ■ **(stop):** For stopping the tape.
- ►► **(fast):** Fast forward in forward mode, rewind in reverse mode. Music search (MS) starts if this is pressed during playback.
- ◄◄ **(fast):** Rewind in forward mode, fast forward in reverse mode. Music search (MS) starts if this is pressed during playback.

③ **REC LEVEL control (CT-J520WR only)**
Use to adjust the recording level. It adjusts the input signal level.

④ **REV (reverse) MODE switch**
Use this to select tape travel direction during play and record.
- ⇄: One-sided play and record.
- ⊃: This enables auto reverse recording and auto reverse play. If you start with the tape running in reverse, only reverse play and recording are possible.
- ↻ **(RELAY):** This enables auto reverse recording and auto repeat playback. (See page 43.) The tape does not reverse if recording starts from the (◄) direction. Select this position for DECK I and II relay play.

DOUBLE PLATINE CASSETTE : CT-J520WR/CT-J320WR

① **Touche/Indicateur de sélection de platine I/II**
Utilisées pour sélectionner la platine à utiliser (I ou II). L'indicateur s'allume pour indiquer la platine sélectionnée.

② **Touches de fonctions de la platine I/II**
- ► **(play):** Pour reproduire une bande dans le mode avant.
- ◄ **(play):** Pour reproduire une bande dans le mode inverse.
- ■ **(stop):** Pour arrêter la bande.
- ►► **(fast):** Avance rapide dans le mode avant, rembobinage dans le mode inverse. La recherche de sélection musicale (MS) démarre si elle est enfoncée pendant la reproduction.
- ◄◄ **(fast):** Rembobinage dans le mode avant, avance rapide dans le mode inverse. La recherche de sélection musicale (MS) démarre si elle est enfoncée pendant la reproduction.

③ **Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (CT-J520 WR seulement)**
L'utiliser pour ajuster le niveau d'enregistrement. Cette commande permet de régler le niveau du signal d'entrée.

④ **Commutateur de mode d'inversion (REV MODE)**
L'utiliser pour sélectionner le sens de défilement de la bande pendant la reproduction et l'enregistrement.
- ⇄: Reproduction et enregistrement une face.
- ⊃: Permet un enregistrement à inversion automatique et une reproduction à inverse automatique. Si l'on commence avec la bande défilant en sens inverse, seuls la reproduction et l'enregistrement inverses sont possibles.
- ↻ **(RELAY):** Permet un enregistrement à inversion automatique et une reproduction répétée automatique. (Voir page 43.). La bande ne s'inverse pas si l'enregistrement commence à partir du sens (◄). Sélectionner cette position pour la reproduction à relais des Platines I et II.

FRONT PANEL FACILITIES

⑤ DOLBY* NR switch

Set this switch to B or C for recording with the built-in Dolby Noise Reduction system and for playback of tapes which have been recorded using the Dolby Noise Reduction system. For other tapes, set the DOLBY NR switch to OFF.

NOTE:

When playing back DOLBY NR-encoded tapes, always set this switch to the same position (B-type or C-type) used for recording.

[CT-J520WR]

*

- *Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.*
- *"DOLBY", the double-D symbol ᗡᗡ "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

[CT-J320WR]

*

- *Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY" and the double-D symbol ᗡᗡ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑥ [CT-J320WR]

Deck I EJECT ▲ button

Press to open the cassette door.

[CT-J520WR]

Deck I Open/Close ▲ button

Press to open/close the cassette door.

NOTE:

This button functions only when the power is turned on.

⑦ Display section

[CT-J520WR]

ELEMENTS DES PANNEAUX AVANT

⑤ Commutateur DOLBY* NR

Régler ce commutateur sur la position B ou C pour enregistrer avec le système de réduction de bruit Dolby incorporé et pour la reproduction de bandes qui ont été enregistrées avec le système de réduction de bruit Dolby. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position OFF pour les autres bandes.

REMARQUE :

Lors de la reproduction de bandes encodées Dolby NR, toujours régler ce commutateur sur la même position (type B ou Type C) que celle utilisée pour l'enregistrement.

[CT-J520WR]

*

- *Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, le symbole double-D ᗡᗡ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

[CT-J320WR]

*

- *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY", et le symbole double-D ᗡᗡ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑥ [CT-J320WR]

Touche d'éjection (EJECT ▲) de la Platine I

Appuyer sur cette touche pour ouvrir la porte de cassette.

[CT-J520WR]

Touche d'ouverture/fermeture (▲) de la Platine I

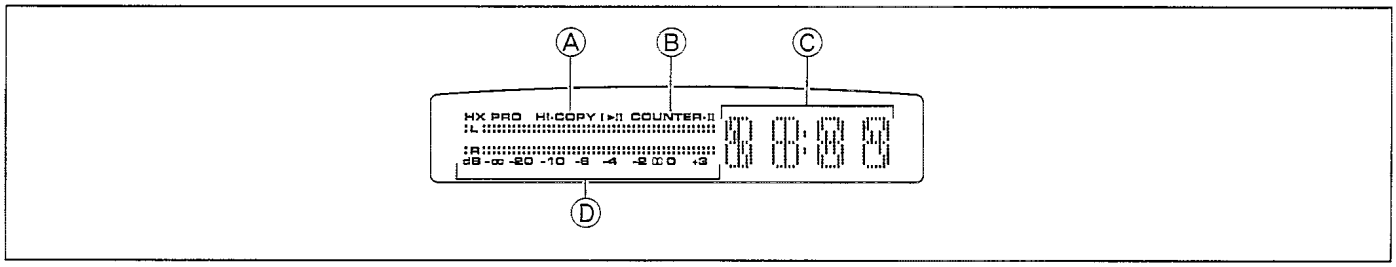
Appuyer sur cette touche pour ouvrir ou fermer la porte de cassette.

REMARQUE :

Cette touche ne fonctionne que lorsque l'appareil est sous tension.

⑦ Section d'affichage

[CT-J520WR]

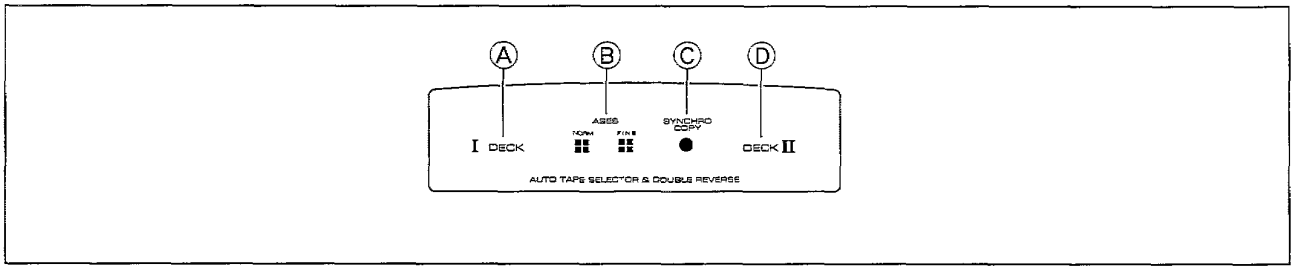


Ⓐ Lights during tape copy.
Ⓑ Indicates the deck (I or II) displaying counter indications.
Ⓒ Tape counter or time counter indication of elapsed tape time. During Music search operation, it indicates the number of tracks skipped. Also shows "ASES" and other indications.
Ⓓ Level meter
The ᗡᗡ mark displayed on the level meter is the Dolby NR system standard level. Indicates pattern during "ASES", etc.

Ⓐ S'allume pendant la copie de bande.
Ⓑ Indique la Platine (I ou II) affichant des indications de compteur.
Ⓒ Compteur de bande ou indication du compteur de temps écoulé de la bande. Pendant la recherche de sélection musicale, il indique le nombre de pistes sautées. Affiche également "ASES" et autres indications.
Ⓓ Indicateur de niveau.
La marque ᗡᗡ affichée sur l'indicateur de niveau est le niveau standard du système Dolby NR. Indique une courbe pendant la fonction "ASES", etc.

[CT-J320WR]

[CT-J320WR]



Ⓐ Lights when deck I is operating.
Ⓑ Lights during ASES MODE.
Ⓒ Lights during tape copy.
Ⓓ Lights when deck II is operating.

⑧ [CT-J320WR] Deck II EJECT ▲ button
[CT-J520WR] Deck II Open/Close ▲ button

⑨ COUNTER buttons (CT-J520WR only)

TIME: Use this to switch between tape counter number display and display of elapsed time.
The TIME counter operates only during playback and recording.

RESET: Use this to reset the tape counter display to 0000.

⑩ SYNCHRO COPY I ► II buttons

Used for tape copying.

NORMAL: Copying from the deck I tape to the deck II tape at normal speed.

HIGH: Copying at about twice normal tape speed. (Copies can be made in about half the NORMAL time.)

⑪ ASES button

This can be used when recording from a PD-J920M/PD-J520/PD-J320 CD player or CLD-J420 CD CDV LD player. The A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) function automatically edits when recording from a CD to a tape.

⑫ Recording pause button/indicator (● II)

When this button is pressed, the unit enters the recording pause (standby) mode, and the corresponding indicator lights. At the same time, the play button's indicator begins flashing.

Ⓐ S'allume lorsque la Platine I est utilisée.
Ⓑ S'allume pendant le mode ASES.
Ⓒ S'allume pendant la copie de bande.
Ⓓ S'allume lorsque la Platine II est utilisée.

⑧ [CT-J320WR] Touche d'éjection (EJECT ▲) de la Platine II
[CT-J520WR] Touche d'ouverture/fermeture (▲) de la Platine II

⑨ Touches de compteur (COUNTER) (CT-J520WR seulement)

TIME: L'utiliser pour commuter entre l'affichage du nombre de compteur de bande et l'affichage du temps écoulé.
Le compteur TIME ne fonctionne que pendant la reproduction et l'enregistrement.

RESET: L'utiliser pour remettre à 0000 l'affichage du compteur de bande.

⑩ Touches de copie synchronisée (SYNCHRO COPY I ► II)

Utilisées pour la copie de bande.

NORMAL: Copie de la bande dans la Platine I sur la bande dans la Platine II à vitesse normale.

HIGH: Copie à environ deux fois la vitesse de bande normale. (Des copies peuvent être faites en environ deux fois moins de temps qu'en NORMAL.)

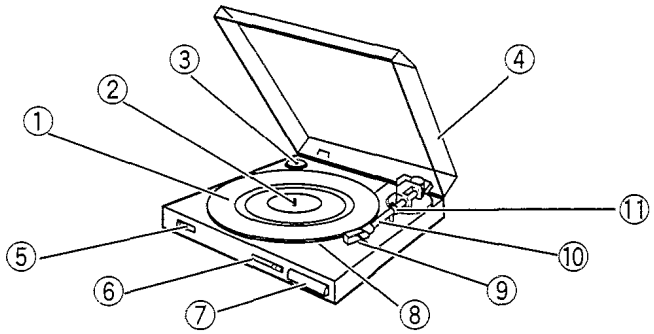
⑪ Touche ASES

Elle peut être utilisée lors d'un enregistrement depuis un lecteur de disque compact PD-J920M/PD-J520/PD-J320 ou un lecteur de CD CDV LD CLD-J420. La fonction de système d'édition synchronisée automatique (A.S.E.S.) édite automatiquement lors de l'enregistrement d'un disque compact sur une bande.

⑫ Touche/indicateur de pause à l'enregistrement (● II)

Lorsque cette touche est enfoncée, l'appareil passe dans le mode de pause à l'enregistrement (standby) et l'indicateur correspondant s'allume. En même temps, l'indicateur de touche de lecture commence à clignoter.

STEREO TURNTABLE: PL-J210



① **Platter mat**
② **Platter spindle**
③ **EP adapter**
Place over the spindle to play 45 rpm singles.
④ **Dust cover**
⑤ **SPEED switch**
Set this switch in accordance with the speed of the record.
33: For 33-1/3 rpm records.
45: For 45 rpm records.
⑥ **ARM ELEVATION switch**
- To suspend record play temporarily.
- For changing the tracks during actual play.

[UP]: The tonearm rises (the stylus moves away from the record.)
[DOWN]: The tonearm descends (the stylus is lowered onto the record.)

⑦ **STOP button (■)**
Press this switch when stopping play.
⑧ **Platter**
⑨ **Cartridge**
⑩ **Tonearm**
⑪ **Armrest**

TABLE DE LECTURE STEREO : PL-J210

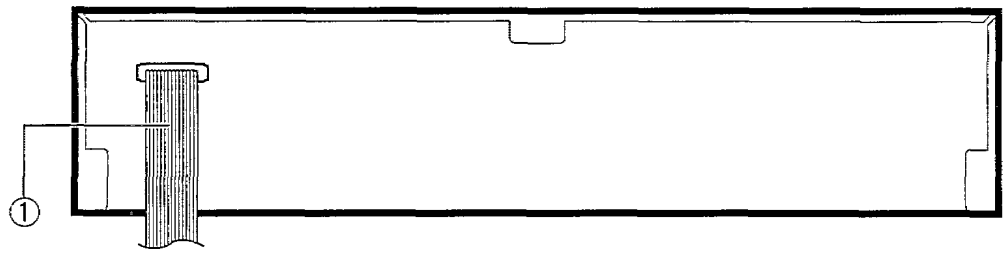
① **Tapis du plateau**
② **Axe de plateau**
③ **Adaptateur EP**
Le placer sur l'axe de plateau pour reproduire des 45 tours.
④ **Couvercle anti-poussière**
⑤ **Sélecteur de vitesse (SPEED)**
Régler ce sélecteur en fonction de la vitesse du disque.
33: Pour des disques de 33-1/3 tours par minute.
45: Pour des disques de 45 tours par minute.
⑥ **Touche d'élévation du bras (ARM ELEVATION)**
- Pour arrêter provisoirement la lecture d'un disque.
- Pour changer de plages pendant une lecture.

[UP]: Le bras de lecture se soulève (la cellule n'est plus en contact avec le disque.)
[DOWN]: Le bras de lecture descend (la cellule s'abaisse sur le disque.)

⑦ **Touche d'arrêt (STOP) (■)**
Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture.
⑧ **Plateau**
⑨ **Cellule**
⑩ **Bras de lecture**
⑪ **Repose bras**

REAR PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX ARRIERE



SOUND FIELD PROCESSOR: SP-J720K/SP-J420 SOUND IMAGE CONTROLLER: GR-J320

① System cable
Connect to the SOUND FIELD PROCESSOR jack (SX-J520/SX-J420) or SOUND IMAGE CONTROLLER jack (SX-J320) of the tuner amplifier.

PROCESSEUR DE CHAMP SONORE: SP-J720K/SP-J420 CONTROLEUR D'IMAGE SONORE: GR-J320

① Câble de système
Raccorder à la prise PROCESSEUR DE CHAMP SONORE (SX-J520/SX-J420) ou à la prise CONTROLEUR D'IMAGE SONORE (SX-J320) de l'amplificateur tuner.

[SX-J520/SX-J420]

* Illustration shows the SX-J420 European model.
* L'illustration représente le modèle SX-J420 européen.

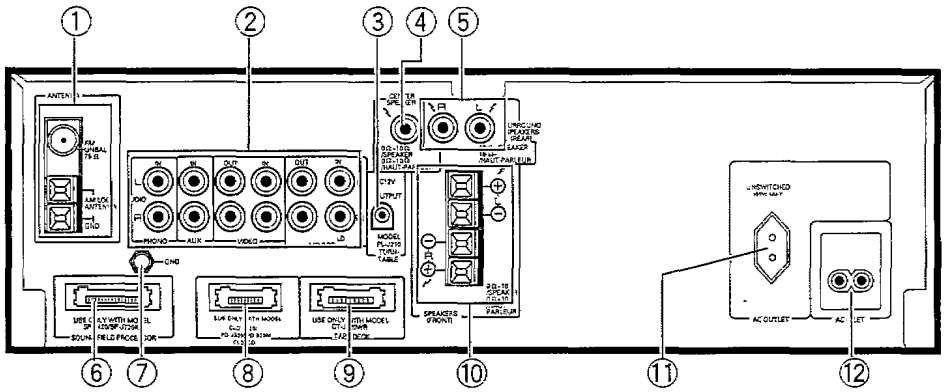
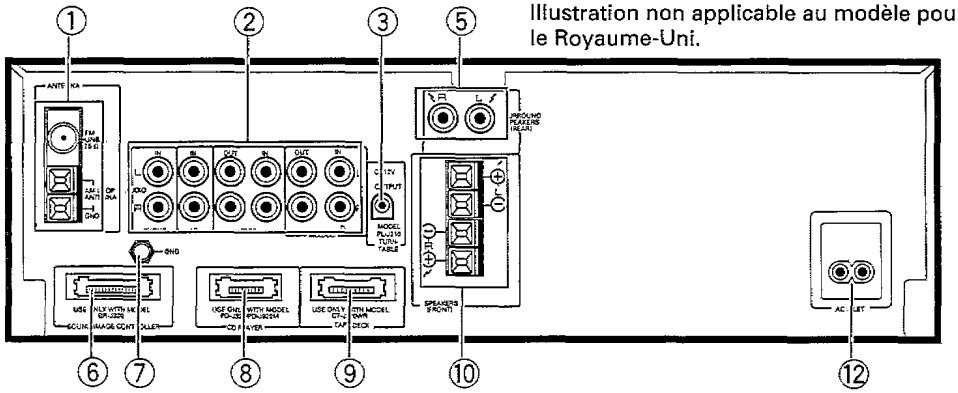


Illustration not applicable to U.K. model.
Illustration non applicable au modèle pour le Royaume-Uni.

[SX-J320]



TUNER AMPLIFIER: SX-J520/SX-J420/SX-J320

① FM/AM ANTENNA terminals
Antennas must be connected to these terminals: otherwise you will not be able to receive stations. See page 15 for details on ANTENNA CONNECTIONS.

AMPLIFICATEUR TUNER : SX-J520/SX-J420/ SX-J320

① Bornes d'antennes FM/AM (FM/AM ANTENNA)
Des antennes doivent être connectées à ces bornes : sinon la réception de stations n'est pas possible. Voir page 15 pour plus de détails sur les CONNEXION DES ANTENNES.

REAR PANEL FACILITIES

② **Input/Output jacks**

PHONO IN: Connect the output cord of the turntable to these jacks.

VIDEO:

IN: Connect to the audio output jacks of VCR.

OUT: Connect to the audio input jacks of VCR.

MD:DCC:

IN: Connect to the analog audio output jacks of the Mini Disc player or Digital Compact Cassette deck.

OUT: Connect to the analog audio input jacks of the Mini Disc player or Digital Compact Cassette deck.

[SX-J420]

AUX IN: Enables connection to the output jacks of audio components such as a second CD player.

[SX-J320/SX-J520]

LD IN: Connect to an LD player's audio output jacks.

③ **TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT) jack**

This jack supplies power to turntable PL-J210.

④ **CENTER SPEAKER terminal (SX-J420 only)**

Connect to the center speaker.

NOTE:

Connect a speaker system having a nominal impedance ranging from 8 Ω to 16 Ω or more.

⑤ **SURROUND SPEAKERS jacks**

Connect to the Surround speaker system.

NOTE:

Connect a speaker system having a nominal impedance of 16 Ω or more.

⑥ **SOUND FIELD PROCESSOR jack (SX-J420 only)**

Connect the sound field processor (SP-J720K/SP-J420) cable here.

SOUND IMAGE CONTROLLER jack (SX-J520 and SX-J320 only)

Connect the sound image controller (GR-J320) cable here.

⑦ **Ground terminal (GND)**

Connect the ground lead of the turntable here (except for PL-J210).

⑧ **CLD/CD jack**

Connect the compact disc player (PD-J920M/PD-J520/PD-J320) or CD CDV LD player (CLD-J420) system cable here.

⑨ **TAPE DECK jack**

Connect the cassette deck (CT-J520WR/CT-J320WR) system cable here.

⑩ **SPEAKERS terminals**

[SX-J520]

A: Connect to a first set of speakers.

B: Connect to a second set of speakers.

The SX-J420 and SX-J320 are furnished with only one set of speaker terminals.

NOTE:

Connect a speaker system having a nominal impedance ranging from 8 Ω to 16 Ω.

ELEMENTS DES PANNEAUX ARRIERE

② **Prises d'entrée/sortie**

PHONO IN: Brancher le cordon de sortie de la table de lecture à ces prises.

VIDEO:

IN: Raccorder aux prises de sortie audio d'un magnétoscope.

OUT: Raccorder aux prises d'entrée audio d'un magnétoscope.

MD:DCC:

IN: Raccorder aux prises de sortie audio analogique du lecteur de Mini Disc ou du lecteur Digital Compact Cassette.

OUT: Raccorder aux prises d'entrée audio analogique du lecteur de Mini Disc ou du lecteur Digital Compact Cassette.

[SX-J420]

AUX IN: Permet le raccordement aux prises de sortie de composants audio comme un deuxième lecteur de CD.

[SX-J320/SX-J520]

LD IN: Raccorder aux prises de sortie audio d'un lecteur de LD.

③ **Prise de table de lecture (TURNTABLE) (DC 12 V OUTPUT)**

Cette prise fournit l'alimentation à la table de lecture PL-J210.

④ **Borne d'enceinte centrale (CENTER SPEAKER) (SX-J420 seulement)**

Y raccorder l'enceinte centrale.

REMARQUE :

Raccorder une enceinte ayant une impédance nominale de 8 Ω à 16 Ω, ou plus..

⑤ **Prises d'enceintes d'ambiance (SURROUND SPEAKERS)**

Y raccorder les enceintes d'ambiance.

REMARQUE :

Raccorder un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus.

⑥ **Prise SOUND FIELD PROCESSOR (SX-J420 seulement)**

Y brancher le cordon du processeur de champ sonore (SP-J720K, SP-J420).

Prise SOUND IMAGE CONTROLLER (SX-J520 et SX-J320 seulement)

Y brancher le cordon du contrôleur d'image sonore (GR-J320).

⑦ **Borne de terre (GND)**

Y brancher le câble de terre de la table de lecture (sauf pour la PL-J210).

⑧ **Prise CLD/CD**

Y brancher le cordon du lecteur de disque compact (PD-J920M/PD-J520/PD-J320) ou du lecteur de CD CDV LD (CLD-J420).

⑨ **Prise de platine cassette (TAPE DECK)**

Y brancher le cordon de la platine cassette (CT-J520WR/CT-J320WR).

⑩ **Bornes d'enceintes (SPEAKERS)**

[SX-J520]

A: Y raccorder un premier jeu d'enceintes.

B: Y raccorder un second jeu d'enceintes.

Les SX-J420 et SX-J320 ne sont fournis qu'avec un seul jeu de bornes d'enceintes.

REMARQUE :

Raccorder un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 Ω à 16 Ω.

⑪ AC OUTLET (SX-J420 only) UNSWITCHED 100 W MAX

Power supplied through this outlet is turned on and off by the tuner amplifier's POWER switch. Total electrical power consumption of connected equipment should not exceed 100 W. CLD-J420 CD CDV LD player cord can be connected.

NOTE:

Do not connect appliances with high power consumption such as heaters, irons, monitors, or television sets to the AC OUTLET in order to avoid overheating or fire risk.
This can cause the amplifier to malfunction.

⑫ AC INLET

Connect the accessory power cord to a household power outlet.

⑪ Sortie CA (AC OUTLET) (SX-J420 seulement) Non asservie (UNSWITCHED) 100 W MAX

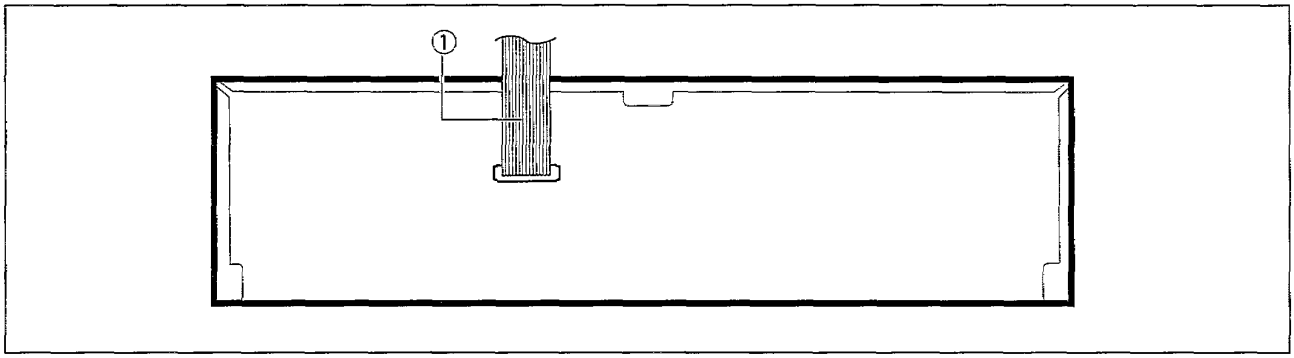
L'alimentation fournie par cette sortie est activée et désactivée par l'interrupteur POWER de l'amplificateur tuner. La consommation électrique totale de l'équipement raccordé ne doit pas dépasser 100 W. Le cordon du lecteur de CD CDV LD CLD-J420 peut être branché.

REMARQUE :

Ne pas connecter d'appareils à consommation élevée comme des chauffages, des fers à repasser, des moniteurs ou des téléviseurs à ces sorties AC OUTLET afin d'éviter une surchauffe et un risque d'incendie.
Cela pourrait être la cause d'un mauvais fonctionnement de l'amplificateur.

⑫ ENTREE AC (AC INLET)

Y brancher le cordon d'alimentation accessoire à une prise de courant domestique.



DOUBLE CASSETTE DECK: CT-J520WR/CT-J320WR

① System cable

Connect to the TAPE DECK jack of the tuner amplifier.

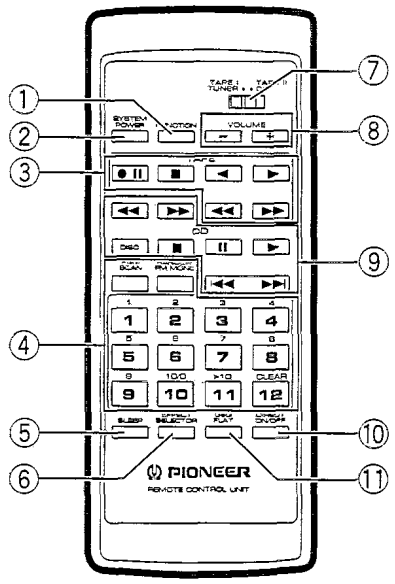
DOUBLE PLATINE CASSETTE : CT-J520WR/CT-J320WR

① Câble de système

Raccorder à la prise TAPE DECK de l'amplificateur tuner.

REMOTE CONTROL UNIT

UNITE DE TELECOMMANDE



[SX-J320/SX-J520]

① FUNCTION button

Each time you press this button, the tuner amplifier function (input selector) changes.

The tuner amplifier function (input selector) automatically switches to the music source being operated when you press the CD playback (►), cassette deck playback (◄, ►), or tuner station controls.

② SYSTEM POWER button

③ TAPE (I, II) operation buttons

■	: Stop
◄◄, ►►	: Fast forward/reverse
◄, ►	: Playback
●II (rec pause)	: Press to set to recording pause (standby) mode. (Functions only with Deck II)

- Before pressing the TAPE operating buttons, set the TAPE I/ TAPE II selector switch to the deck you wish to use.

④ CD/TUNER operation buttons

When the TUNER/CD switch ⑦ is on the TUNER side

SCAN:

Press to perform the tuner memory scan operation.

FM MONO:

Switches between STEREO and MONO reproduction during FM stereo reception.

1 – 12 buttons:

Use to recall FM and AM stations memorized in station memory.

[SX-J320/SX-J520]

① Touche de fonction

Chaque fois que l'on appuie sur cette touche, la fonction de l'amplificateur tuner (sélecteur d'entrée) change.

La fonction de l'amplificateur tuner (sélecteur d'entrée) passe automatiquement à la source de musique utilisée lorsque l'on appuie sur la touche de lecture du CD (►), la touche de lecture de la platine cassette (◄, ►) ou les commandes de station du tuner.

② Touche d'alimentation du système (SYSTEM POWER)

③ Touches de fonctions de Platine I, II

■	: Arrêt
◄◄, ►►	: Avance/recul rapide
◄, ►	: Reproduction
●II (rec pause) (Pause à l'enregistrement)	: Appuyer sur cette touche pour mettre l'appareil dans le mode de pause à l'enregistrement (standby) (Ne fonctionne qu'avec la platine II)

- Avant d'appuyer sur les touches de fonction TAPE, régler le sélecteur TAPE I/TAPE II sur la platine que l'on veut utiliser.

④ Touches de fonctions CD/TUNER

Lorsque le commutateur TUNER/CD ⑦ est réglé sur le côté TUNER.

SCAN :

Appuyer sur cette touche pour une opération de balayage de mémoire du tuner.

FM MONO:

Commute entre une reproduction STEREO et MONO pendant une réception FM stéréo.

Touches 1 - 12 :

Utilisées pour rappeler des stations FM et AM mémorisées dans la mémoire de stations.

When the TUNER/CD switch ⑦ is on the CD side

PGM:
Use this when you want to enjoy CD programmed play.
RANDOM:
Use this to enjoy random CD play.
1 – 10/0, > 10:
These buttons function as CD track number buttons.
CLEAR:
Use to clear programs.

⑤ SLEEP button
Sets the sleep timer. Each time you press this button, the setting changes as shown here. The current setting is shown on the tuner display.
Power turns off when your set time has elapsed (see page 64).

→ 90 → 60 → 30 →
(Approx. 90 minutes) (Approx. 60 minutes) (Approx. 30 minutes)
(AUTO: Only during CD playback, or deck recording/playback). ← 0 (OFF) ←

If you press the SLEEP button again during SLEEP operation, the timer will operate from the new setting displayed.

⑥ EFFECT SELECTOR button
Press to select the sound field.

⑦ TAPE I/TAPE II, TUNER/CD selector switch
When this switch is set to the TAPE I/TUNER side, the TAPE operation buttons ③ can be used to operate Deck I, and the CD/TUNER buttons ④ can be used to operate the tuner.
When the switch is set to the TAPE II/CD side, the TAPE operation buttons ③ can be used to operate Deck II, and the CD/TUNER buttons ④ can be used to operate the CD player.

⑧ VOLUME + (up)/– (down) button(s)

⑨ CD player operation buttons
◄◄, ►►: Manual search
|◄◄, ►►|: Track search
■: Stop
II: Pause
►: Play
DISC: DISC selection.
(functions only with multi-play CD player)

⑩ DIRECT ON/OFF button
Press this button when you wish to listen to source sounds directly, without their being passed through the sound field processor (sound image controller). When set to ON, only the spectrum analyzer lamp lights in the sound field processor (or sound image controller) display.

⑪ GEQ FLAT button
When this button is pressed the graphic equalizer tonal patterns are all returned to their flat (normal) positions.

Lorsque le commutateur TUNER/CD ⑦ est réglé sur le côté CD.

PGM :
Utiliser cette touche pour une lecture programmée de disque compact.
RANDOM :
Utiliser cette touche pour une lecture aléatoire de disque compact.
1 – 10/0, > 10:
Ces touches fonctionnent comme touches numériques de pistes de disque compact.
CLEAR :
Utiliser cette touche pour effacer des programmes.

⑤ Touche SLEEP
L'utiliser pour régler la minuterie d'arrêt automatique. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le mode change comme indiqué ici. Le réglage actuel est indiqué dans l'affichage du tuner.
L'alimentation est coupée lorsque la durée réglée s'est écoulée (voir page 64).

→ 90 → 60 → 30 →
(Approx. 90 minutes) (Approx. 60 minutes) (Approx. 30 minutes)
(AUTO : arrêt automatique: seulement pendant la lecture d'un CD, ou la lecture/enregistrement d'une bande). ← 0 (DESACTIVEE) ←

Si la touche SLEEP est de nouveau enfoncée pendant le fonctionnement de la minuterie d'arrêt automatique, la minuterie fonctionne selon le nouveau réglage affiché.

⑥ Touche de sélection d'effet (EFFECT SELECTOR)
Une pression sur cette touche permet de sélectionner le champ sonore.

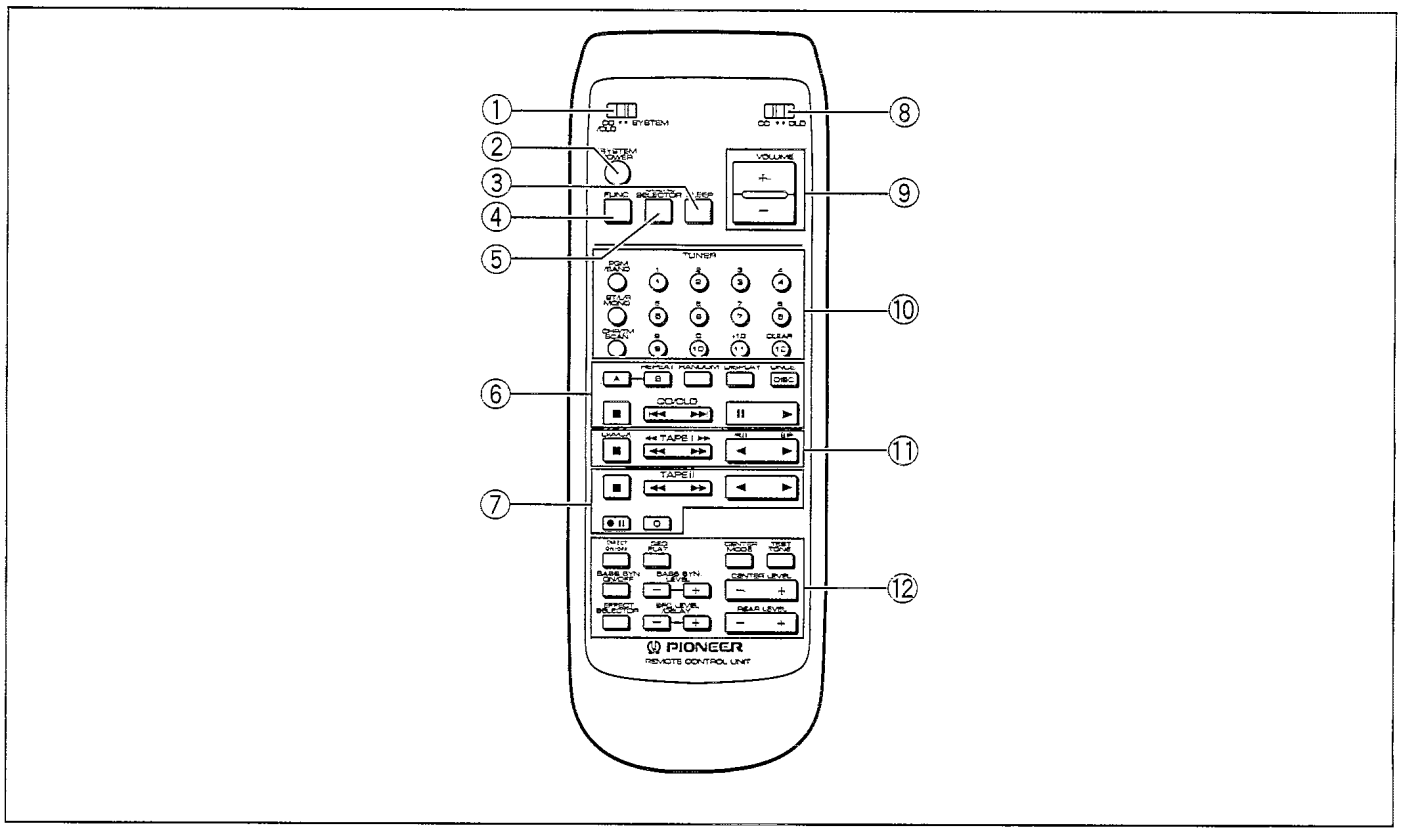
⑦ Sélection TAPE I/TAPE II, TUNER/CD
Lorsque ce sélecteur est réglé sur le côté TAPE I/TUNER, les touches de fonction TAPE ③ peuvent être utilisées pour actionner la Platine I et les touches CD/TUNER ④ peuvent être utilisées pour actionner le tuner.
Lorsque le sélecteur est réglé sur le côté TAPE II/CD, les touches de fonction TAPE ③ peuvent être utilisées pour actionner la Platine II et les touches CD/TUNER ④ peuvent être utilisées pour actionner le lecteur de CD.

⑧ Touche(s) de VOLUME + (ascendant)/-(descendant)

⑨ Touches de fonctions de lecteur de CD
◄◄, ►►: Recherche manuelle
|◄◄, ►►|: Recherche de piste
■: Arrêt
II: Pause
►: Lecture
DISC: Sélection de disque (Ne fonctionne qu'avec un lecteur de CD Multi-play)

⑩ Touche DIRECT ON/OFF
Appuyer sur cette touche lorsque l'on veut écouter directement le son de la source, sans passer par le processeur de champ sonore (ou le contrôleur d'image sonore). Lorsque la touche est enclenchée (ON), seule l'illumination de l'analyseur de spectre s'allume dans l'affichage du processeur de champ sonore (ou du contrôleur d'image sonore).

⑪ Touche GEQ FLAT
Lorsque cette touche est enfoncée, les modèles de tonalité de l'égaliseur graphique sont tous ramenés à leur position plate (normale).



[SX-J420]

① CD/CLD/SYSTEM switch

Set this switch to the CD/CLD side when you wish to operate the CD player or CD CDV LD player. Set the switch to the SYSTEM side when you wish to operate any other components.

② SYSTEM POWER button

③ SLEEP button

Sets the sleep timer. Each time you press this button, the setting changes as shown here. The current setting is shown on the tuner display.

Power turns off when your set time has elapsed (see page 64).

→ 90 → 60 → 30 →
(Approx. 90 minutes) (Approx. 60 minutes) (Approx. 30 minutes)
(AUTO: Only during playback of CD, CDV, or LD , ← 0 (OFF) ←
or deck recording/playback).

If you press the SLEEP button again during SLEEP operation, the timer will operate from the new setting displayed.

④ FUNC. (function) button

Each time you press this button, the tuner amplifier function (input selector) changes.

The tuner amplifier function (input selector) automatically switches to the music source being operated when you press the CD playback (►), cassette deck playback (◄, ►), or tuner station controls.

⑤ SCENE SELECTOR button

Operates the same as the Scene Selector button on the sound field processor.

[SX-J420]

① Commutateur CD/CLD/SYSTEM

Régler ce commutateur sur le côté CD/CLD lorsque l'on veut utiliser le lecteur de CD ou le lecteur de CD CDV LD. Régler le commutateur sur le côté SYSTEM lorsque l'on veut utiliser un autre composant.

② Touche d'alimentation du système (SYSTEM POWER)

③ Touche SLEEP

L'utiliser pour régler la minuterie d'arrêt automatique. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le mode change comme indiqué ici. Le réglage actuel est indiqué dans l'affichage du tuner.

L'alimentation est coupée lorsque la durée réglée s'est écoulée (voir page 64).

→ 90 → 60 → 30 →
(Approx. 90 minutes) (Approx. 60 minutes) (Approx. 30 minutes)
(AUTO : pendant la lecture d'un CD, ← 0 (DESACTIVEE) ←
CDV ou LD, ou la lecture/
enregistrement d'une bande).

Si la touche SLEEP est de nouveau enfoncée pendant le fonctionnement de la minuterie d'arrêt automatique, la minuterie fonctionne selon le nouveau réglage affiché.

④ Touche de fonction (FUNC.)

Chaque fois que l'on appuie sur cette touche, la fonction de l'amplificateur tuner (sélecteur d'entrée) change.

La fonction de l'amplificateur tuner (sélecteur d'entrée) passe automatiquement à la source de musique utilisée lorsque l'on appuie sur la touche de lecture du CD (►), la touche de lecture de la platine cassette (◄, ►) ou les commandes de station du tuner.

⑤ Touche de sélecteur de scène (SCENE SELECTOR)

Fonctionne de la même manière que la touche de sélecteur de scène sur le processeur de champ sonore.

⑥ CD/CLD operation buttons

When the CD/CLD switch ⑧ is on the CD side.

REPEAT:
Use for Repeat playback.
RANDOM:
Use this to enjoy random CD play.
DISPLAY:
Use to switch CD player display.
DISC:
Disc selection.
■: Stop
I◄◄, ►►I: Track search
II: Pause
►: Play

When the CD/CLD switch ⑧ is on the CLD side.

REPEAT – A, B:
Use for Repeat playback.
RANDOM:
Starts Random playback.
DISPLAY:
Use to switch CD CDV LD player display.
ONCE:
Each time this button is pressed, the sound and image are returned to a point about five seconds earlier.
■: Stop
I◄◄, ►►I: Track/Chapter search
II: Pause
►: Play

⑦ TAPE II operation buttons

■: Stop
◄◄, ►►: Fast
◄, ►: Play back
●II (rec pause): When this button is pressed, the player enters the recording pause (standby) mode.
O (mute): Use for creating a blank during recording.

⑧ CD/CLD switch

Set this switch to the CD side when using the PD-J920M, PD-J520 and PD-J320. Set to the CLD side when using the CLD-J420.

⑨ VOLUME + (up)/– (down) button

⑩ CD/CLD/TUNER operation buttons

When the CD/CLD/SYSTEM switch ① is on the SYSTEM side.

Operation buttons can be used to operate the tuner.

BAND:
Switches between AM and FM broadcast bands.
MONO:
Switches between STEREO and MONO reproduction during FM stereo reception.
1 – 12 buttons:
Use to recall FM and AM stations memorized in station memory.
SCAN button:
Press to perform the tuner memory scan operation.

⑥ Touches de fonctions CD/CLD

Lorsque le commutateur CD/CLD ⑧ se trouve sur le côté CD.

REPEAT :
Appuyer sur cette touche pour une lecture répétée.
RANDOM :
Appuyer sur cette touche pour écouter une lecture aléatoire d'un CD.
DISPLAY :
Utiliser cette touche pour commuter l'affichage du lecteur de CD.
DISC :
Sélection de disque
■: Arrêt
I◄◄, ►►I: Recherche de piste
II: Pause
►: Lecture

Lorsque le commutateur CD/CLD ⑧ se trouve sur le côté CLD.

REPEAT -A, B :
Appuyer sur cette touche pour une lecture répétée.
RANDOM :
Démarre la lecture aléatoire.
DISPLAY :
Utiliser cette touche pour commuter l'affichage du lecteur de CD CDV LD.
ONCE :
Chaque fois que cette touche est enfoncée, le son et l'image sont ramenés à un point environ cinq secondes plus tôt.
■: Arrêt
I◄◄, ►►I: Recherche de piste/chapitre
II: Pause
►: Lecture

⑦ Touches de fonction TAPE II

■: Arrêt
◄◄, ►►: Défilement rapide
◄, ►: Lecture
●II : (réception pause) Lorsque cette touche est enfoncée,le lecteur passe dans le mode de pause à l'enregistrement (standby).
O (sourdine): Cette touche est utilisée pour créer un espace vierge pendant l'enregistrement.

⑧ Commutateur CD/CLD

Régler ce commutateur sur le côté CD lors de l'utilisation du PD-J920M, PD-J520 ou PD-J320. Le régler du côté CLD lors de l'utilisation du CLD-J420.

⑨ Touche de VOLUME + (ascendant)/-(descendant)

⑩

Lorsque le commutateur CD/CLD/SYSTEM ① se trouve sur le côté SYSTEM.

Touches de fonctions CD/CLD/TUNER

Les touches de fonction peuvent être utilisées pour contrôler le tuner.
BAND :
Utiliser cette touche pour passer entre les gammes d'ondes AM et FM.
MONO :
Commute entre une reproduction STEREO et MONO pendant une réception FM stéréo.
Touches 1 - 12 :
Ces touches sont utilisées pour rappeler des stations FM et AM mémorisées dans la mémoire de stations.

When the CD/CLD/SYSTEM switch ① is on the CD/CLD side.

Operation buttons can be used to operate the CD/CLD player.

PGM:
Use this when you want to enjoy CD/CDV/LD programed play.
ST/L/R:
Use to select the channel of a stereo disc, or the voice channel on a multiplex disc.
CHP/TM (CHAPTER/TIME):
Use for Chapter number search and Time number search.
Perform SCAN operation if CD/CLD switch is set to CD.
0 – 9, +10:
These buttons function as track number buttons during CD/CDV play, or as chapter number buttons during LD play.
CLEAR:
Use to clear programs.

⑪ TAPE I/CLD operation buttons

When the CD/CLD/SYSTEM switch ① is on the SYSTEM side.

Buttons operate the TAPE I deck.

■: Stop
◄◄, ►►: Fast
◄, ►: Playback

When the CD/CLD/SYSTEM switch ① is on the CD/CLD side.

Buttons operate the CD/CLD player.

D/A/CX:
Switches between digital and analog audio. Use to switch CX ON/OFF.
◄◄, ►►: Manual search/Scan
◄II, II►: Still/Step

⑫ Sound field processor operation buttons

DIRECT ON/OFF:
Set this button to ON to listen to music sources directly, without their being passed through the sound field processor circuits. When set to ON, only the spectrum analyzer will light in the sound field processor display.
GEQ FLAT:
When this button is pressed, the graphic equalizer tonal patterns are all returned to their flat (normal) positions.
CENTER MODE:
Use to select the center mode when using DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
The mode switches between NORMAL and PHANTOM each time you press it.
TEST TONE:
Used in conjunction with DOLBY PRO LOGIC or DOLBY 3CH LOGIC noise reduction.
Use to switch the test tone for level adjustment of each channel ON and OFF.
BASS SYN. (SYNTHE) ON/OFF:
Use to swich the bass emphasis circuit ON and OFF.
BASS SYN. (SYNTHE) LEVEL +, –:
When the BASS SYN. (SYNTHE) button is set to ON, the + and – buttons can be used to adjust the amount of bass emphasis .
CENTER LEVEL +, –:
Use to adjust center speaker level.
EFFECT SELECTOR:
Operates the same as the EFFECT SELECTOR button on the sound field processor.

Lorsque le commutateur CD/CLD/SYSTEM ① se trouve sur le côté CD/CLD.

Les touches de fonction peuvent être utilisées pour contrôler le lecteur de CD/CLD.
PGM :
Utiliser cette touche pour une lecture programmée d'un CD/CDV/LD.
ST/L/R :
Utiliser cette touche pour sélectionner le canal d'un disque stéréo ou le canal de voix sur un disque multiplex.
CHP/TM (CHPTER/TIME):
Utiliser cette touche pour la recherche de numéro de chapitre et la recherche de numéro de temps.
Effectue l'opération de balayage (SCAN) sile commutateur CD/CLD est réglé sur la position CD.
0 – 9, +10:
Ces touches fonctionnent comme touches de numéro de piste pendant la lecture de CD/CDV, ou comme touches de numéro de chapitre pendant la lecture d'un LD.
CLEAR :
Utiliser cette touche pour effacer des programmes.

⑪ Touches de fonctions de TAPE I/CLD

Lorsque le commutateur CD/CLD/SYSTEM ① se trouve sur le côté SYSTEM.

Les touches commandent la platine TAPE I.

■: Arrêt
◄◄, ►►: Défilement rapide
◄, ►: Lecture

Lorsque le commutateur CD/CLD/SYSTEM ① se trouve sur le côté CD/CLD

Les touches commandent le lecteur de CD/CLD.
D/A/CX :
Commute entre l'audio numérique et analogique. Utiliser cette touche pour activer/désactiver CX (ON/OFF).
◄◄, ►►: Recherche manuelle/balayage
◄II, II►: Arrêt sur image/avance

⑫ Touches de fonctions de processeur de champ sonore

DIRECT ON/OFF :
Régler cette touche sur ON pour écouter directement la source de musique, sans passer par les circuits du processeur de champ sonore. Lorsque cette touche est réglée sur ON, seule l'illumination de l'analyseur de spectre s'allume dans l'affichage du processeur de champ sonore.
Touche GEQ FLAT :
Lorsque cette touche est enfoncée, les modèles de tonalité de l'égaliseur graphique sont tous ramenés à leur position plate (normale).
Touche MODE CENTRAL (CENTER MODE) :
Utiliser cette touche pour sélectionner le mode central lors de l'utilisation du système DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
Le mode commute entre les réglages NORMAL et PHANTOM chaque fois que la touche est enfoncée.
Touche de tonalité d'essai (TEST TONE) :
Utilisé en conjonction avec le système de réduction du bruit DOLBY PRO LOGIC ou DOLBY 3CH LOGIC.
Utiliser cette touche pour activer et désactiver (ON/OFF) la tonalité d'essai pour l'ajustement de niveau de chaque canal.
Touche BASS SYN. (SYNTHE) ON/OFF :
Utiliser pour activer et désactiver le circuit d'accentuation des graves.
Touches BASS SYN. (SYNTHE) LEVEL +, – :
Lorsque la touche BASS SYN. (SYNTHE) est réglée sur ON, les touches + et – peuvent être utilisées pour ajuster la quantité d'accentuation de grave ajoutée.

SFC LEVEL/DELAY +, –:
Use to adjust the SFC level and delay time.
REAR LEVEL +, –:
Use to adjust surround (rear) speaker level.

NOTE:

- *If the remote control unit will not be used for a long time (1 month or more), remove the batteries to avoid battery leakage. If fluid should ever leak from batteries, wipe away the fluid and then install new batteries.*
- *Do not put books etc. on top of the remote control unit. If buttons are continuously depressed, the batteries will run down.*
- *If the operating range decreases, the batteries have probably run down. Please replace with new batteries.*

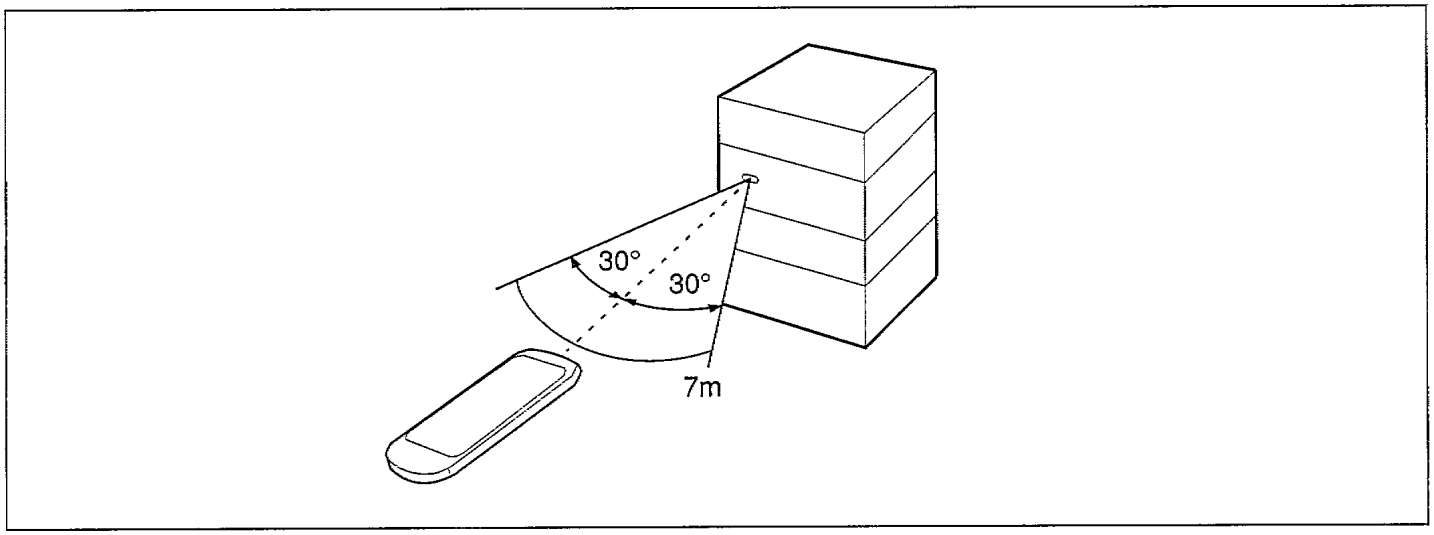
Touche CENTER LEVEL +, - :
Utiliser cette touche pour ajuster le niveau de l'enceinte centrale.
Sélecteur d'effet (EFFECT SELECTOR) :
Fonctionne de la même manière que la touche de sélecteur d'effet sur le processeur de champ sonore.
Touche SFC LEVEL/DELAY +, – :
Cette touche est utilisée pour ajuster le niveau SFC et le retard.
Touche de niveau arrière (REAR LEVEL) +, – :
Utiliser cette touche pour ajuster le niveau des enceintes d'ambiance (arrière).

REMARQUE :

- *Si l'unité de télécommande n'est pas utilisée pendant longtemps (1 mois ou plus), retirer les piles afin d'éviter qu'elles ne fuient. Si du liquide a fuit des piles, essuyer pour l'enlever et mettre en place de nouvelles piles.*
- *Ne pas placer de livres, etc. sur l'unité de télécommande. Si les touches sont maintenues enfoncées, les piles se déchargent.*
- *Si la portée de fonctionnement diminue, les piles sont probablement déchargées. Les remplacer.*

RANGE OF REMOTE CONTROL

PORTEE DE LA TELECOMMANDE



When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the tuner amplifier and one of the remote's buttons is pressed, the unit (except for PL-J210) can then be operated by remote control.
Distance: Within a range of approx. 7 meters from the remote sensor window on the tuner amplifier.
Angle: Within approx. 30 degrees from the center of the remote sensor window on the tuner amplifier.
Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the remote sensor window on the tuner amplifier.
Performance of the remote control unit is adversely affected by strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

NOTE:
Operate after switching power ON to the tuner amplifier.

Lorsque l'unité de télécommande est pointée vers la fenêtre du détecteur de télécommande de l'amplificateur tuner et que l'une des touches de la télécommande est enfoncée, les appareils (sauf la table PL-J210) peuvent être utilisés par télécommande.
Distance : Dans la limite d'approx. 7 mètres de la fenêtre du détecteur de télécommande de l'amplificateur tuner.
Angle : Dans la limite d'approx. 30 degrés par rapport au centre de la fenêtre du détecteur de télécommande de l'amplificateur tuner.
La télécommande n'est pas possible s'il y a un obstacle entre l'unité de télécommande elle-même et la fenêtre du détecteur de télécommande de l'amplificateur tuner.
Les performances de l'unité de télécommande sont affectées en présence d'un fort éclairage fluorescent. Eloigner de tels éclairages, en particulier de la fenêtre du détecteur.

REMARQUE :
Utiliser la télécommande après avoir mis sous tension l'amplificateur tuner.

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

Bear in mind the following points before loading cassette tapes.

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?
If some of the tape is projecting outside the cassette shell or if it is loose, it may not feed between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from being transported or damage the tape itself. In cases like these, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A). Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper which prevents tape slack. Remove this stopper when loading the tape and replace it after having used the cassette.

How can you prevent accidental erasure?
A cassette is provided with accidental erasure prevention tabs so that important recordings will not be erased accidentally. When the tab (Fig. B) on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the recording (●II) button, so valuable recordings will not be erased in error.
To re-record on a cassette whose tabs have been broken out, simply stick a double layer of adhesive tape over the tab areas, as shown in Fig. C.

NOTE:
The accidental erasure prevention tabs are located at the top left on both sides A and B (1 and 2), so that material on each side can be prevented from being erased in error.

Tips on using cassette tapes

- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case so that dust and dirt do not adhere to the tape after use, and so that the tape is prevented from becoming slack.
  Choose a location which is not exposed to the effects of magnetism, dust, dirt and oil for storing the tapes.

- Do not use cassette tapes longer than C-90.
  Tapes longer than C-90 are quite thin and easily jam in the pinch roller and capstan and may also cause irregular winding. Do not use them in this unit. Use tapes of 90 minutes or less.

Fig. A

How to take up tape slack.

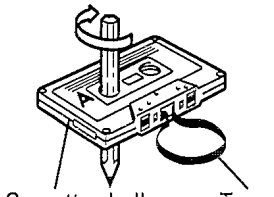


Fig. B

How to prevent already recorded tapes from being erased

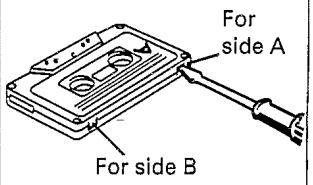
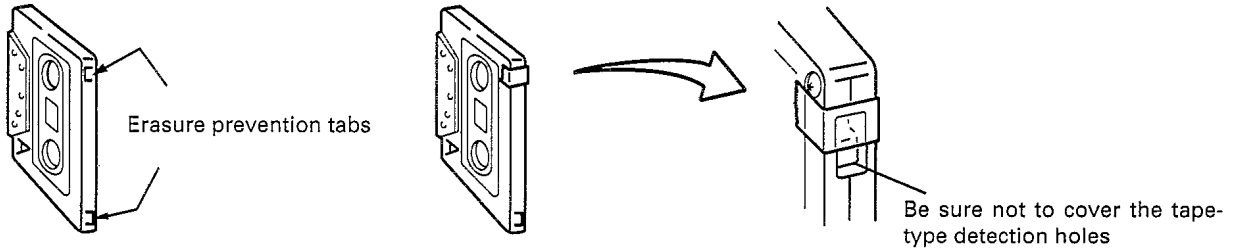


Fig. C

When you want to record again on a cassette with broken erasure prevention tabs, cover the tab sections with a double layer of adhesive tape.



With TYPE II (HIGH/CrO_2) tape or TYPE IV (Metal) tape, be sure not to cover the tape-type detection holes. If they are covered, the auto tape selector function will not operate correctly. (In the case of the CT-J320WR, TYPE IV (metal) tapes can be played back, but cannot be recorded.)

COMMENT MANIPULER LES CASSETTES

Tenir compte des points suivants avant d'installer des cassettes dans l'appareil.

Est-ce que le ruban magnétique est relâché ou ressort de la cassette ?

Si le ruban magnétique sort du boîtier de la cassette ou est détendu dans le boîtier, il risque de ne pas passer entre le cabestan et le galet-presseur.

Cela empêchera le transport de la bande et risque de l'endommager. Dans ce genre de cas, insérer un crayon dans le moyeu d'une des bobines et le tourner pour rattraper le jeu (Fig. A). Certaines cassettes sont dotées d'une butée en plastique ou en papier fort afin de maintenir la tension du ruban. Cette butée doit être enlevée avant d'insérer la cassette dans l'appareil et être replacée après utilisation.

Comment éviter un effacement accidentel ?

Une cassette est munie de languettes de protection contre un effacement accidentel afin que des enregistrements importants ne soient pas effacés par inadvertance. Lorsque la languette (Fig. B) de la cassette est brisée avec la lame d'un tournevis, il n'est plus possible d'activer la fonction d'enregistrement, même en appuyant sur la touche d'enregistrement (●II) ; des enregistrements importants ne seront donc pas effacés par erreur.

Pour réenregistrer sur une cassette dont les languettes ont été brisées, coller simplement un morceau de ruban adhésif doublé sur l'emplacement des languettes, comme illustré sur la Fig. C.

REMARQUE :

Les languettes de protection contre un effacement accidentel sont situées en haut à gauche des côtés A et B (1 et 2), de sorte que l'enregistrement sur les deux côtés puisse être protégé contre tout risque d'effacement accidentel.

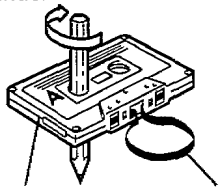
Conseils sur l'emploi des cassettes

- Une bande amorce (qui ne permet pas d'enregistrer le son) se trouve au début d'une cassette. Commencer l'enregistrement après avoir laissé défiler la bande pendant environ 5 secondes de sorte que la bande amorce ait dépassé la tête d'enregistrement.
- Ne pas laisser une cassette exposée à l'environnement. Ranger la cassette dans son boîtier de sorte que la poussière et les saletés n'adhèrent pas à la bande lorsqu'elle a été utilisée et pour éviter qu'elle ne se relâche.
  Pour le rangement, choisir un endroit à l'abri des effets du magnétisme, de la poussière, de la saleté et de l'huile.

- Ne pas utiliser de cassettes d'une longueur supérieure à C-90.
  Les bandes d'une longueur supérieure à C-90 sont très fines et elles se prennent facilement dans le galet-presseur et le cabestan. Elles peuvent également s'enrouler irrégulièrement. Ne pas en utiliser avec cet appareil. Utiliser des bandes de 90 minutes ou moins.

Fig. A

Pour rattraper le jeu de la bande.



Boîtier de cassette Bande

Fig. B

Pour éviter un effacement accidentel des bandes déjà enregistrées

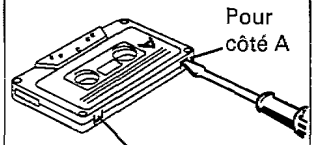
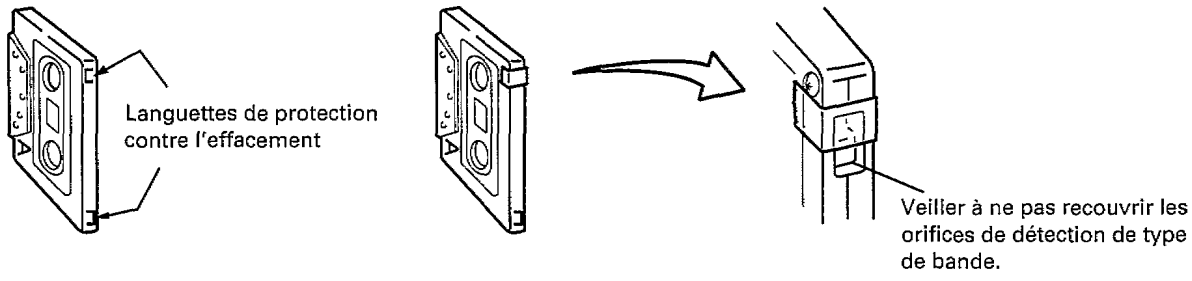


Fig. C

Pour réenregistrer sur une cassette dont les languettes de protection contre l'effacement sont cassées, recouvrir les sections de languettes avec une double couche de ruban adhésif.



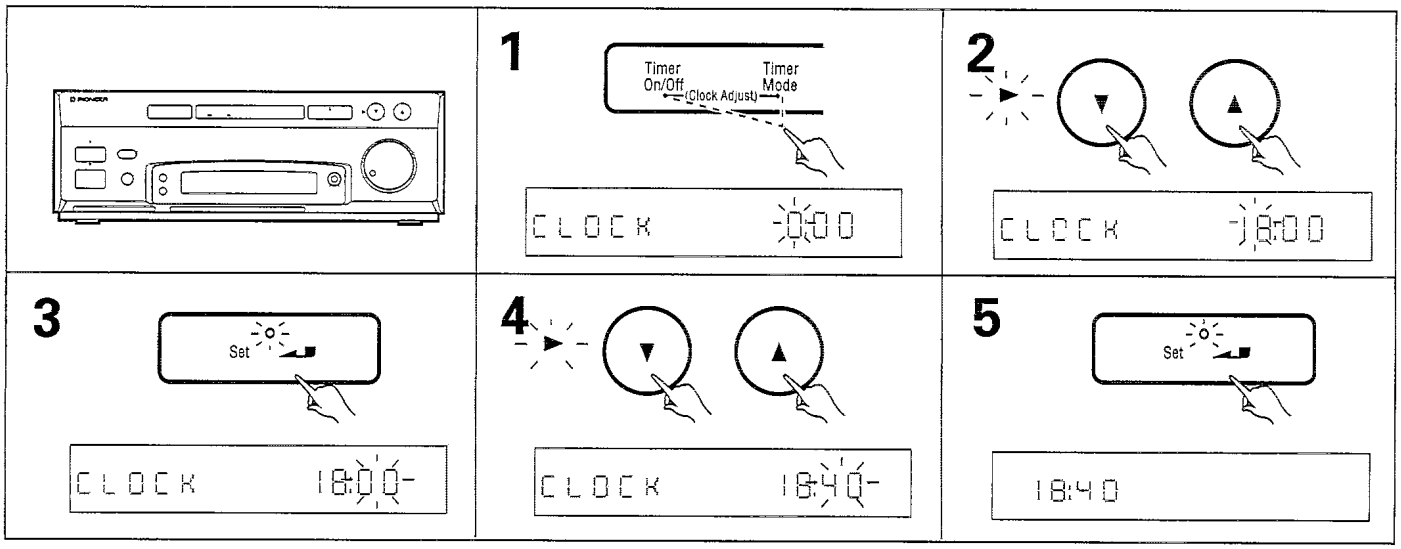
Avec les bandes de TYPE II (HIGH/CrO_2) ou de TYPE IV (Métal), veiller à ne pas recouvrir les orifices de détection de type de bande. S'ils sont recouverts, la fonction du sélecteur de bande automatique ne s'effectuera pas correctement. (Dans le cas du CT-J320WR, les bandes de TYPE IV (Métal) peuvent être reproduites, mais ne peuvent pas être enregistrées.)

BASIC OPERATIONS

The [ ] mark in the illustration indicates remote control operation buttons.

SETTING THE CLOCK (Tuner amplifier operation)

[Example] Setting the time to 18:40.



1. **Press the Timer On/Off button and Timer Mode button simultaneously.**
2. **Use the up ▲ and down ▼ buttons to set the hour.**
3. **Press Set button.**
4. **Use up ▲ and down ▼ buttons to set the minutes.**
5. **To assure precise adjustment, press the Set button at the exact instant the "00" seconds are reached for the minute set above.**

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.
- The time indication will appear as "–:–" if the AC power cord is unplugged. Be sure to set the time again after power has resumed.

To turn on power:

1. **Set the tuner amplifier's POWER switch to ON.**
2. **Select a Function button (indicator lights in display section).**

AUTO FUNCTION

- This model is equipped with an "auto function" operation; when you press the appropriate button on the tuner amplifier to operate the CD or CD CDV LD player, cassette deck, or tuner, the function switches automatically. When using other components, use the function buttons to select the Function manually.
- Function cannot be switched during recording. (Auto function does not operate either.)

Adjusting volume level

- Adjust volume level with the VOLUME control.

OPERATIONS DE BASE

La marque [ ] sur l'illustration indique des touches de fonctions de télécommande.

REGLAGE DE L'HORLOGE (Fonction de l'amplificateur tuner)

[Exemple] Réglage de l'heure à 18 h 40.

1. **Appuyer simultanément sur la touche On/Off de la minuterie et sur la touche de mode de minuterie.**
2. **Utiliser les touches ▲ et ▼ pour régler les heures.**
3. **Appuyer sur la touche de réglage (Set).**
4. **Utiliser les touches ▲ et ▼ pour régler les minutes.**
5. **Appuyer sur la touche de réglage lorsque "00" secondes de la minute sont atteintes pour permettre un ajustement précis.**

- Toujours régler l'heure actuelle après le branchement à une prise de courant secteur. La reproduction par minuterie et l'enregistrement par minuterie ne sont pas possibles si l'heure n'a pas été réglée.
- L'indication de l'heure apparaît comme "– –:– –" si le cordon d'alimentation est débranché. Toujours régler de nouveau l'heure après avoir rétabli l'alimentation.

Pour mettre sous tension :

1. **Enclencher l'interrupteur d'alimentation POWER de l'amplificateur tuner.**
2. **Sélectionner une touche de fonction (son indicateur s'allume dans la section d'affichage).**

FONCTION AUTOMATIQUE

- Ce modèle est équipé d'une "fonction automatique" ; lorsque l'on appuie sur la touche appropriée sur l'amplificateur tuner pour commander le lecteur de CD ou de CD CDV LD, la platine cassette ou le tuner, la fonction de l'amplificateur se commute automatiquement. Lors de l'utilisation des autres appareils, utiliser les touches de fonction pour sélectionner manuellement la fonction.
- La fonction ne peut pas être commutée pendant un enregistrement. (La fonction automatique ne fonctionne pas non plus.)

Réglage du niveau de volume

- Régler le niveau du volume avec la commande VOLUME.

To adjust bass and treble tone emphasis:

1. **Press the Bass/Treble button and select the tone range (bass and treble) you wish to adjust. Each time the button is pressed, the function alternates between bass and treble.**
2. **Press the up ▲ and down ▼ buttons to adjust the selected tone range. Tonal emphasis can be adjusted in 9 steps within a range of –8dB and +8dB.**
3. **After completing adjustments, press the Set button.**

When you have finished using this unit:

If you switch the tuner amplifier's POWER switch to STANDBY position, power to other components will also be switched off.

TUNER OPERATIONS

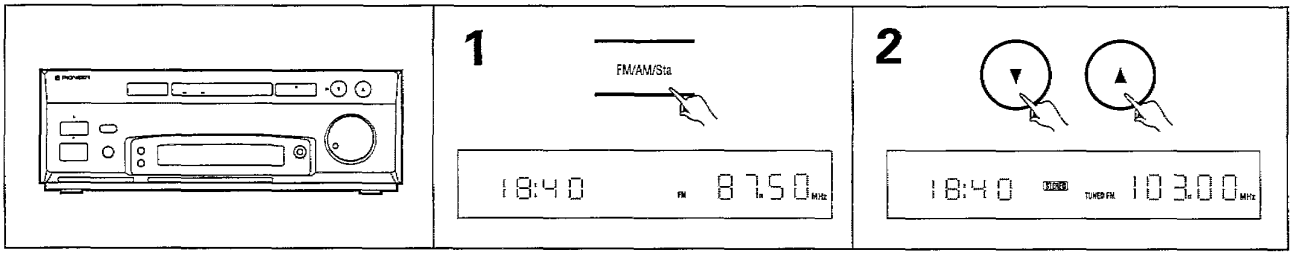
Pour ajuster l'accentuation de tonalité grave et aiguë :

1. **Appuyer sur la touche Grave/Aiguë et sélectionner la gamme de tonalité (grave et aiguë) que l'on veut ajuster. Chaque fois que la touche est enfoncée, la fonction alterne entre Grave et Aiguë.**
2. **Appuyer sur les touches ▲ et ▼ pour ajuster la gamme de tonalité sélectionnée. L'accentuation de tonalité peut être ajustée en 9 pas dans une gamme de –8 dB et +8 dB.**
3. **Appuyer sur la touche de réglage (Set) lorsque les ajustements sont terminés.**

Lorsque l'on a terminé d'utiliser cet appareil :

Si l'interrupteur d'alimentation (POWER) de l'amplificateur tuner est réglé sur la position STANDBY, l'alimentation aux autres composants est également coupée.

UTILISATION DU TUNER



Tuning into stations

1. **Select the desired broadcasting band (FM or AM) using FM/AM/Sta button.**
   Each time the button is pressed, the band changes as follows:
   FM broadcast → AM broadcast → Station Mode → (displays channels)
2. **Press up ▲ or down ▼ button for higher or lower frequencies.**

[Auto tuning]

Press up ▲ or down ▼ button until the frequency starts to change, then release it.

The tuner automatically searches for a broadcasting station, and stops when one is found, and the TUNED indicator lights up. To search for another station, press again.

- To interrupt auto tuning, press ▲ or ▼ button again.

NOTE:

When auto tuning is in use, reception may not be possible for distant stations or when signals are weak. At these times manual tuning is recommended.

[Manual tuning]

Press up ▲ or down ▼ button and release quickly.

The tuning frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. The TUNED indicator lights up when the station is tuned in best.

- If you keep the ▲ or ▼ button depressed after the frequency has begun to change, the reception frequency changes continuously, and stops when the button is released.

3. **Adjust the VOLUME control on the tuner amplifier.**

Syntonisation des stations

1. **Sélectionner la gamme d'ondes désirée (FM ou AM) à l'aide de la touche de sélecteur de gamme d'ondes (FM/AM/Sta).**
   Chaque fois que la touche est enfoncée, la gamme d'ondes change comme suit :
   Emissions FM → Emissions AM → Mode de station → (affiche les canaux)
2. **Appuyer sur la touche ▲ ou ▼ pour les fréquences supérieures ou inférieures.**

[Syntonisation automatique]

Appuyer sur la touche ▲ ou ▼ jusqu'à ce que la fréquence commence à changer, puis la relâcher.

Le tuner recherchera automatiquement une station de radiodiffusion, s'arrête quand il en trouve une, puis l'indicateur TUNED s'allume. Pour chercher une autre station, appuyer de nouveau sur la touche.

- Pour interrompre la syntonisation automatique, appuyer de nouveau sur la touche ▲ ou ▼.

REMARQUE :

Lorsque la syntonisation automatique est en cours, la réception peut s'avérer impossible pour les stations lointaines ou lorsque les signaux sont faibles. Dans ce cas, il est conseillé d'utiliser la syntonisation manuelle.

[Syntonisation manuelle]

Appuyer sur la touche ▲ ou ▼ et la relâcher rapidement.

La fréquence changera d'un pas chaque fois que la touche est enfoncée. Appuyer le nombre de fois nécessaire pour syntoniser la station désirée. L'indicateur TUNED s'allume lorsque la station est accordée au mieux.

- En continuant à appuyer sur la touche ▲ ou ▼ une fois que la fréquence a commencé à changer, la fréquence de réception change continuellement et s'arrête lorsque la touche est relâchée.

3. **Régler la commande VOLUME de l'amplificateur tuner.**

• MONO indicator

If you are listening to an FM stereo broadcast a long way from the broadcast station, in an area where the broadcast signal is weak, or when there is a lot of noise, select FM MONO by pressing the FM MONO button on the remote control unit. You'll then be listening in mono, but it will be much clearer.
If reception is poor due to high levels of noise, try turning off the power of the CD player or CD CDV LD player. This may help reduce the levels of noise heard during tuner operation.

• STEREO indicator

When the FM MONO mode is in the off position (MONO indicator is out), the STEREO indicator lights during reception of an FM stereo broadcast.

• Indicateur MONO

Si l'on écoute une émission FM stéréo à une grande distance de la station de diffusion, dans une région où le signal est faible, ou lorsqu'il y a beaucoup de parasites, sélectionner FM MONO en appuyant sur la touche FM MONO de l'unité de télécommande. L'émission est alors en mono, mais elle est beaucoup plus claire.
Si la réception est mauvaise en raison d'interférence importante, essayer de couper l'alimentation du lecteur de CD ou du lecteur de CD CDV LD. Cela permettra de réduire le niveau de bruit entendu pendant l'utilisation du tuner.

• Indicateur STEREO

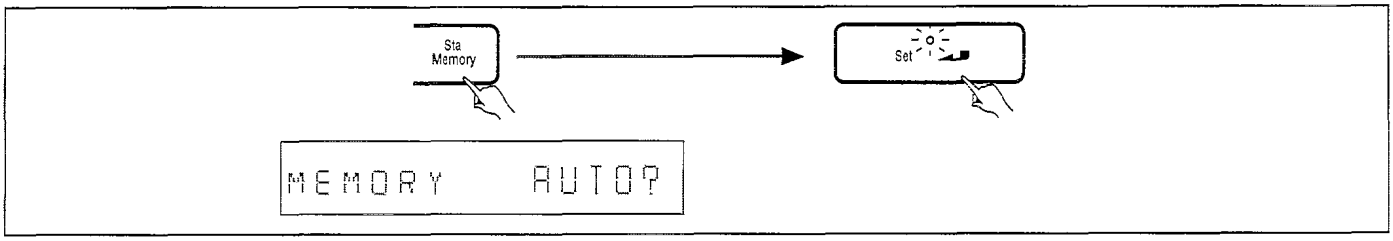
Lorsque le mode FM MONO est dans la position OFF (l'indicateur MONO est éteint), l'indicateur STEREO s'allume pendant la réception d'une émission FM stéréo.

MEMORIZING STATIONS

Up to 36 FM/AM stations can be memorized.

MEMORISATION DE STATIONS

Jusqu'à 36 stations FM/AM stations peuvent être mémorisées.



[Auto preset]

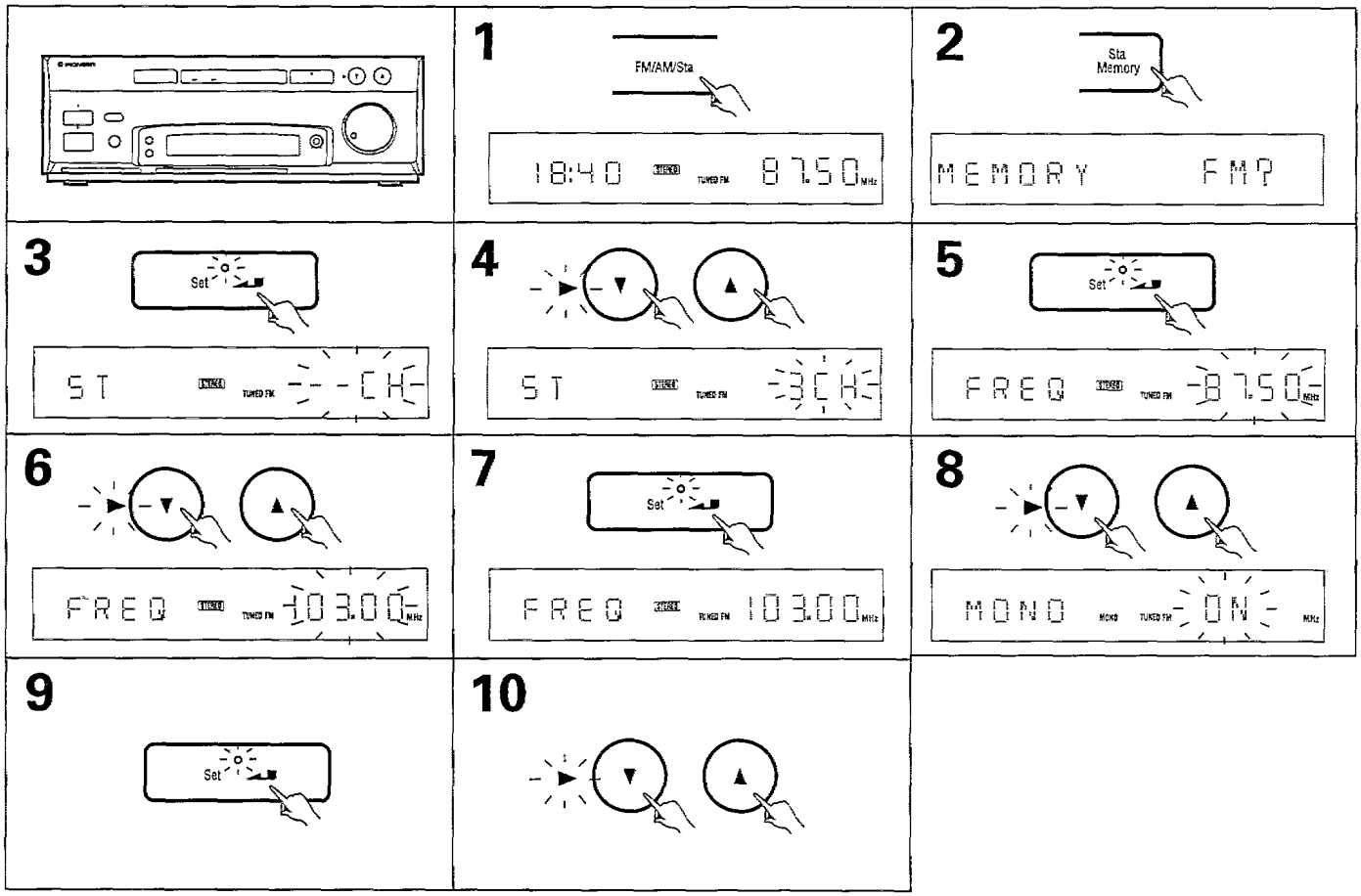
This function lets you automatically store up to 36 FM and AM broadcast stations in channel memory.

1. **Use the Station Memory button to select "MEMORY AUTO?".**
   Each time the button is pressed, the function changes in the following order:
   MEMORY FM? (or AM?) → MEMORY AUTO? → OFF →
2. **Press the Set button.**
   The auto memory function begins.
   FM and AM stations are stored in channel memory in sequence when TUNED is displayed in the display section.
   Operation starts from the displayed frequency.
   - If the Set button is not pressed within thirty seconds, the unit returns automatically to its initial condition.

[Préréglage automatique]

Cette fonction permet de stocker automatiquement jusqu'à 36 stations d'émission FM et AM dans la mémoire de canaux.

1. **Utiliser la touche de mémoire de station pour sélectionner "MEMORY AUTO ? .**
   Chaque fois que la touche est enfoncée, la fonction change dans l'ordre suivant :
   MEMORY FM? (ou AM?) → MEMORY AUTO? → OFF →
2. **Appuyer sur la touche de réglage**
   La fonction de mémoire automatique commence.
   Les stations FM et AM sont stockées en séquence dans la mémoire de canaux lorsque TUNED est indiqué dans la section d'affichage.
   L'opération commence à partir de la fréquence affichée.
   - Si la touche de réglage n'est pas enfoncée dans les trente secondes, l'appareil revient automatiquement à son état initial.



[Manual preset]

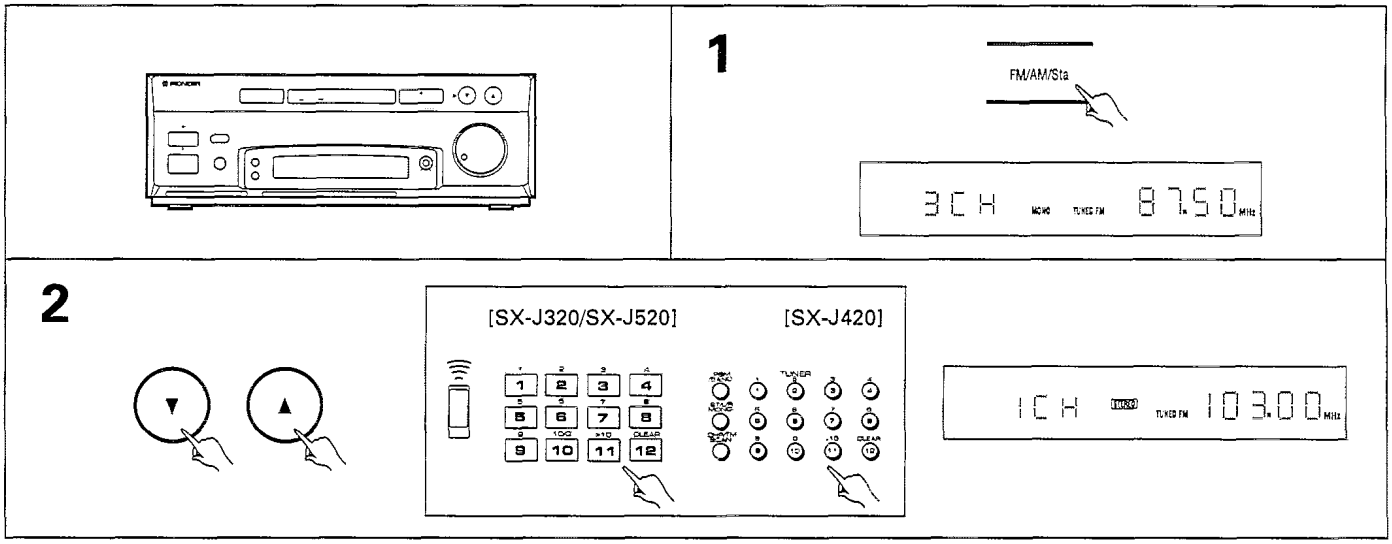
1. **Select the desired band (FM orAM) with the FM/AM/Sta button.**
2. **Use the Station Memory button to select "MEMORY FM?" (or AM?).**
   Each time the button is pressed, the function changes in the following order:
   MEMORY FM? (or AM?) → MEMORY AUTO? → OFF
3. **Press the Set button.**
4. **Select the channel (station call no.) you want to memorize with the up ▲ or down ▼ buttons.**
5. **Press the Set button.**
6. **Use the up ▲ and down ▼ buttons to tune in the station you wish to store in memory.**
7. **Press the Set button.**
8. **For FM broadcasts, use the up ▲ and down ▼ buttons to set FM MONO as desired (ON or OFF).**
9. **Press the Set button.**
10. **When the up ▲ or down ▼ button is pressed, the unit's status returns to step 4, allowing you to store more stations in the memory. Press the Set button to complete the memory process.**
    - During memory operation, the channel and frequency display flash.

[Préréglage manuel]

1. **Sélectionner la gamme d'ondes désirée (FM ou AM) avec la touche FM/AM/Sta.**
2. **Utiliser la touche de mémoire de stations pour sélectionner "MEMORY FM? (ou AM?)".**
   Chaque fois que la touche est enfoncée, la fonction change dans l'ordre suivant :
   MEMORY FM? (ou AM?) → MEMORY AUTO? → OFF
3. **Appuyer sur la touche de réglage.**
4. **Sélectionner le canal (n° d'appel de station) que l'on veut mémoriser avec la touche ▲ ou ▼.**
5. **Appuyer sur la touche de réglage.**
6. **Utiliser la touche ▲ ou ▼ pour syntoniser la station que l'on désire mémoriser.**
7. **Appuyer sur la touche de réglage.**
8. **Pour les émissions FM, utiliser la touche ▲ ou ▼ pour régler FM MONO comme désiré (ON ou OFF).**
9. **Appuyer sur la touche de réglage.**
10. **Lorsque la touche ▲ ou ▼ est enfoncée, l'état de l'appareil revient à l'étape 4, ce qui permet de mémoriser plus de stations. Appuyer sur la touche de réglage pour compléter le processus de mémorisation.**
    - Pendant l'opération de mémoire, l'affichage de canal et de fréquence clignote.

RECEPTION USING PRESET TUNING

RECEPTION A L'AIDE DE LA SYNTONISATION PREREGLEE



1. **Switch to the station mode with the FM/AM/Sta button.**
   In the station mode, the station channels are displayed.
2. **Select the desired channel with the up ▲ or down ▼ buttons.**
   - When operating with the remote control unit, switch the CD/CLD/SYSTEM switch to the SYSTEM side (on the SX-J320/SX-J520, set the TUNER/CD switch to the TUNER side), and use the number buttons to select a channel. The channel changes each time a button is pressed.

1/13/25 ..... 5/17/29 ..... 9/21/33
2/14/26 ..... 6/18/30 ..... 10/22/34
3/15/27 ..... 7/19/31 ..... 11/23/35
4/16/28 ..... 8/20/32 ..... 12/24/36

Channel memory:
The preset station memory will retain its contents even when the power switch is turned off or the power cord disconnected, so long as the power cord is not left disconnected for more than a few days.

Memory scan:
When you want to know which stations you have memorized, press the SCAN button on the remote control unit. Memorized broadcast stations are received for five seconds each one after another. When you have found the one you want to listen to, press the SCAN button once more to return to regular reception of your selected broadcast station.

Last station memory:
The last received AM and FM stations remain stored despite input selector and/or POWER switching. To recall, use BAND selector buttons.

1. **Passer dans le mode de station avec la touche FM/AM/Sta.**
   Les canaux de station sont affichés dans le mode de station.
2. **Sélectionner le canal désiré avec la touche ▲ ou ▼.**
   - Lors de l'utilisation de la télécommande, placer le commutateur CD/CLD/SYSTEM sur le côté SYSTEM (sur le SX-J320, placer le commutateur TUNER/CD sur le côté TUNER), et utiliser les touches de numéro pour sélectionner un canal. Le canal change chaque fois qu'une touche est enfoncée.

1/13/25 ..... 5/17/29 ..... 9/21/33
2/14/26 ..... 6/18/30 ..... 10/22/34
3/15/27 ..... 7/19/31 ..... 11/23/35
4/16/28 ..... 8/20/32 ..... 12/24/36

Mémoire de canaux :
La mémoire de station préréglée conserve son contenu même si l'interrupteur d'alimentation est mis hors service ou si le cordon d'alimentation est débranché, tant que celui-ci n'est pas laissé débranché pendant plus de quelques jours.

Balayage de la mémoire :
Pour connaître les stations qui ont été mémorisées, appuyer sur la touche SCAN sur l'unité de télécommande. Les stations d'émission mémorisées sont reçues pendant cinq secondes chacune, l'une après l'autre. Lorsque la station recherchée est trouvée, appuyer une nouvelle fois sur la touche SCAN pour revenir à la réception normale de la station sélectionnée.

Mémoire de dernière station :
Les dernières stations d'AM et FM reçues sont conservées malgré la commutation du sélecteur d'entrée et/ou de l'interrupteur d'alimentation (POWER). Pour rappeler la station, utiliser les touches de sélecteur de gamme d'ondes (BAND).

RECORD PLAY (Turntable PL-J210)

1. **Set the Function to PHONO.**
2. **Place record on the platter mat.**
3. **Set the SPEED switch.**
4. **Set the ARM ELEVATION switch to UP position.**
5. **Move the tonearm manually to the desired position over the record.**
   - At this stage, the platter starts to rotate.
6. **Set the ARM ELEVATION switch to DOWN position.**
7. **To stop the player while a record is being played, press the STOP button (■).**

CASSETTE DECK OPERATIONS

TAPE PLAY

Tapes may be played back in Deck I or Deck II but not in both decks at the same time.

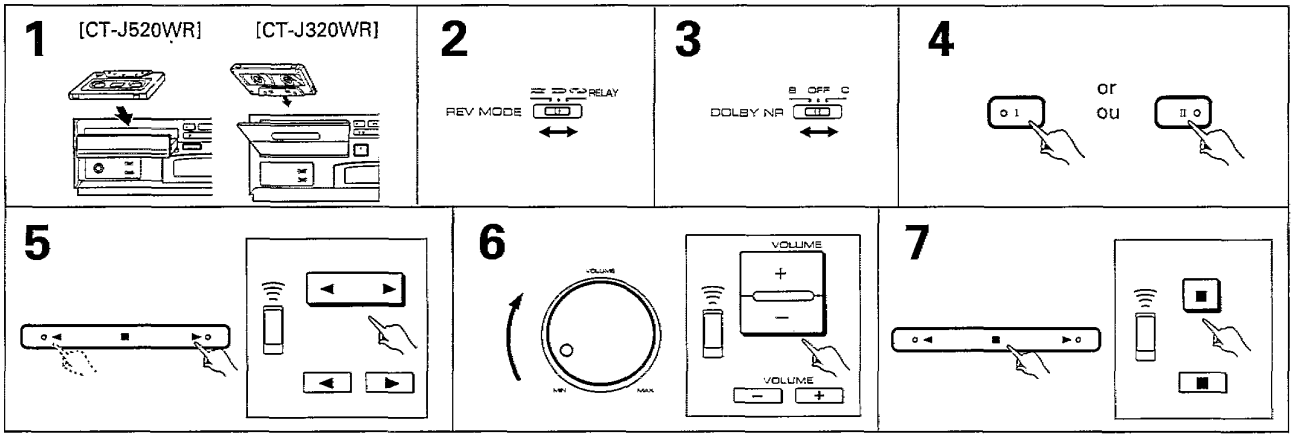
LECTURE DE DISQUE (Table de lecture PL-J210)

1. **Régler la fonction sur PHONO.**
2. **Placer un disque sur le tapis du plateau.**
3. **Régler le commutateur de vitesse (SPEED).**
4. **Placer le commutateur d'élévation du bras de lecture (ARM ELEVATION) sur la position UP.**
5. **Déplacer manuellement le bras de lecture sur la position désirée sur le disque.**
   - Le plateau commence alors à tourner.
6. **Placer le commutateur d'élévation du bras de lecture (ARM ELEVATION) sur la position DOWN.**
7. **Pour arrêter la table de lecture pendant la lecture d'un disque, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) (■).**

UTILISATION DE LA PLATINE CASSETTE

LECTURE D'UNE BANDE

Des bandes peuvent être reproduites dans la Platine I ou la Platine II mais pas dans les deux platines en même temps.



1. **Press the EJECT or open/close button (⏏), and load a recorded tape. Close the cassette door or cassette tray.**
   - Make sure that there is no tape slack.

   [CT-J520WR only]
   Load the cassette in the cassette tray with the exposed tape side of the cassette facing away from you. Then, press the open/close button (⏏).
2. **Select the REV MODE switch.**
   ⇄: One-sided play.
   ⇉: To play on both sides of a tape.
   ↻: When there is only one tape loaded in Deck I or II, both sides of the tape are played repeatedly 8 times (16 sides).
   If tapes are loaded in both Deck I and II, a maximum of 32 sides are played. (RELAY PLAYBACK see page 48)

1. **Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) ou d'ouverture/fermeture (⏏) (Open/Close) et charger une bande enregistrée. Fermer la porte de cassette ou le plateau de cassette.**
   - S'assurer que la bande n'est pas relâchée.

   [CT-J520WR seulement]
   Charger la cassette dans le plateau de cassette avec le côté de bande exposée de la cassette vers l'arrière. Appuyer ensuite sur la touche d'ouverture/fermeture (⏏).
2. **Sélectionner le commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**
   ⇄: Pour la lecture d'un côté.
   ⇉: Pour la lecture des deux côtés d'une bande.
   ↻: Lorsqu'il n'y a qu'une cassette chargée dans la Platine I ou II, les deux côtés de la cassette sont reproduits de manière répétée huit fois de suite (16 côtés).
   Si des cassettes sont chargées dans les deux Platines I et II, un maximum de 32 côtés est reproduit. (REPRODUCTION A RELAIS, voir page 48)

3. **Set the DOLBY NR switch to the same position used for recording.**
4. **Press the selector button for the side you wish to play.**
5. **Press the play button (► or ◄).**
   ►: Forward playback.
   ◄: Reverse playback.
6. **Adjust the VOLUME control on the tuner amplifier.**
7. **To stop playback, press the ■ button .**

Auto Stop Mechanism

The mechanism stops automatically when the end of tape is reached.

RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE

Recording can be performed on Deck II only. Recording is not possible on Deck I. You can make a recording of a source which has been processed with the sound field control.

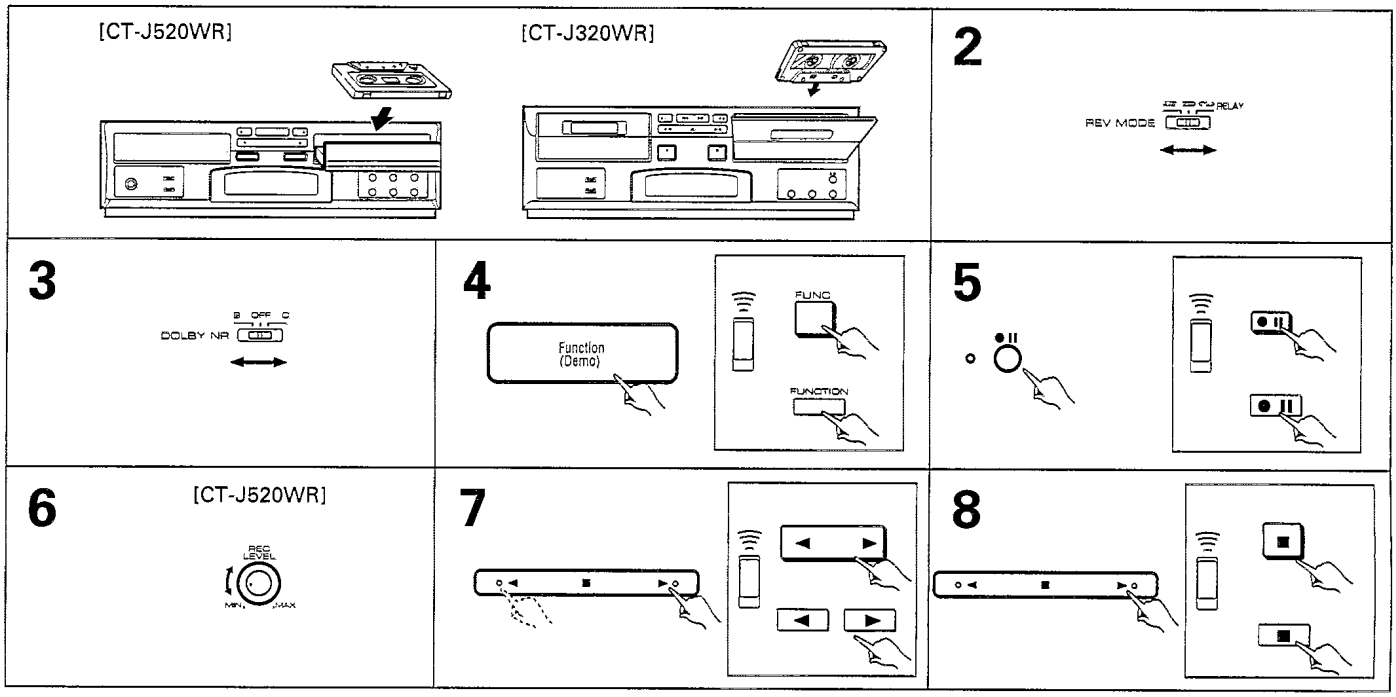
3. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.**
4. **Appuyer sur la touche de sélecteur pour le côté que l'on veut écouter.**
5. **Appuyer sur la touche PLAY (► ou ◄).**
   ►: Reproduction en sens avant
   ◄: Reproduction en sens inverse.
6. **Régler la commande VOLUME de l'amplificateur tuner.**
7. **Appuyer sur la touche (■) pour arrêter la lecture.**

Mécanisme d'arrêt automatique

Le mécanisme s'arrête automatiquement lorsque la fin de la bande est atteinte.

ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE

L'enregistrement ne peut être effectué que sur la Platine II. L'enregistrement n'est pas possible sur la Platine I. Il est possible d'enregistrer une source qui a été traitée par la commande de champ sonore.



1. **Press the EJECT or open/close button (⏏), and load the tape for recording into Deck II. Close the cassette door or cassette tray.**
   - Make sure that there is no tape slack.
   - Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.
   - Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coated portion.

   [CT-J520WR only]
   Load the cassette in the cassette tray with the exposed tape side of the cassette facing away from you.
2. **Select the REV MODE switch.**
   ⇄: When recording on one side of a tape.
   ⊃ and ⊂: When recording on one side of the tape and then on the other (from forward to reverse direction only).

1. **Appuyer sur la touche EJECT ou Open/Close (⏏) et charger la bande à enregistrer dans la Platine II. Fermer la porte de cassette ou le plateau de cassette.**
   - Vérifier que la bande n'a pas de jeu.
   - Vérifier que les languettes de protection contre un effacement accidentel ne sont pas cassées.
   - Faire défiler la bande en avant jusqu'au-delà de la bande amorce, au début de la partie à revêtement magnétique.

   [CT-J520WR seulement]
   Charger la cassette dans le plateau de cassette avec le côté de la cassette où la bande est exposée dirigé vers l'arrière.
2. **Sélectionner le commutateur REV MODE.**
   ⇄: Pour enregistrer sur un côté d'une bande.
   ⊃ et ⊂ : Pour enregistrer sur un côté de la bande, puis sur l'autre (de sens avant à inverse seulement).

3. **Set the DOLBY NR switch to the desired position.**
   - A tape which has been recorded using the DOLBY NR system must be played back with the same type.
4. **Use the Function button on the tuner amplifier to select and play the recording source.**

Program source	Function	Operation
Record	PHONO	Operate the turntable.
Radio broadcast	TUNER	Tune into a broadcast.
Mini disc or Digital Compact cassette	MD:DCC	Play a Mini disc player or Digital Compact cassette deck.
Equipment which is connected to VIDEO jacks	VIDEO	Operate the equipment connected to VIDEO jacks.

[In the case of tuner amplifier SX-J520/SX-J320]

Compact disc	CD	Play a compact disc.
LD player	LD	Play a LD player.

[In the case of tuner amplifier SX-J420]

Compact disc or LaserDisc	CD:LD	Play a Compact disc or LaserDisc
Equipment which is connected to AUX jacks	AUX	Operate the equipment connected to AUX jacks.

5. **Press the ●II button.**
   - The recording indicator lights.
   - The direction indicator on the play button flashes.
6. **While listening to the source you want to record, adjust REC LEVEL. (CT-J520WR only)**
   - Adjust with the REC LEVEL control while watching the level meter in the display section.
7. **Press the appropriate play button (► or ◄).**
   - **One side recording (Reverse mode switch: ⇄)**

   Forward recording ... Press the ► button.
   [CT-J320WR]
   Records in forward direction, and stops recording at the end of the tape.
   [CT-J520WR]
   Recording on the upper surface of the tape (the upper surface when the cassette is loaded in the cassette tray) is possible.
   Reverse recording ... Press the ◄ button.
   [CT-J320WR]
   Records in the reverse direction, and stops recording at the end of the tape.
   [CT-J520WR]
   Recording on the lower surface of the tape (the lower surface when the cassette is loaded in the cassette tray) is possible.
   - **Recording on both sides of the tape (Reverse mode switch: ⊃ or ⊂)**

   Be sure to start recording in the ► direction, if you wish for recording to continue automatically on both sides. In this case, if you allow recording to reach the forward end of the tape, then it will continue to the reverse side.
   However, if you press the ◄ button to start recording in the reverse direction, then it will stop at the reverse end of the tape.
8. **To stop recording, press the ■ button.**

3. **Régler la touche DOLBY NR sur la position désirée.**
   - Une bande qui a été enregistrée en utilisant le système DOLBY NR doit être reproduite en utilisant le même système.
4. **Utiliser la touche de fonction sur l'amplificateur tuner pour sélectionner et reproduire la source d'enregistrement.**

Source de programme	Fonction	Opération
Disque	PHONO	Utiliser la table de lecture.
Emission de radio	TUNER	Syntoniser l'émission
Mini disc ou Digital Compact Cassette	MD : DCC	Utiliser le lecteur de Mini Disc ou la platine Digital Compact Cassette.
Appareil branché aux prises VIDEO	VIDEO	Faire fonctionner l'appareil branché aux prises VIDEO.

<Pour amplificateur tuner SX-J520/SX-J320>

Disque compact	CD	Reproduire un disque compact
Disque LD	LD	Reproduire le disque LD

<Pour amplificateur tuner SX-J420>

Disque compact ou LaserDisc	CD:LD	Reproduire le disque compact ou le LaserDisc
Appareil branché aux prises AUX	AUX	Faire fonctionner l'appareil branché aux prises AUX.

5. **Appuyer sur la touche ●II.**
   - L'indicateur d'enregistrement s'allume.
   - L'indicateur de direction sur la touche de lecture clignote.
6. **En écoutant la source que l'on veut enregistrer, ajuster la commande REC LEVEL (CT-J520WR seulement)**
   - Ajuster avec la commande REC LEVEL tout en regardant l'indicateur de niveau dans la section d'affichage.
7. **Appuyer sur la touche de lecture (PLAY) appropriée (► ou ◄).**
   - **Enregistrement sur un côté de la bande (Commutateur de mode d'inversion : ⇄)**

   Enregistrement en sens avant ... Appuyer sur la touche ►
   [CT-J320WR] : Enregistre en sens avant et arrête l'enregistrement à la fin de la bande.
   [CT-J520WR] : L'enregistrement sur le côté supérieur de la bande (le côté supérieur lorsque la cassette est chargée dans le plateau de cassette) est possible.
   Enregistrement en sens inverse ... Appuyer sur la touche ◄.
   [CT-J320WR] : Enregistre en sens inverse et arrête l'enregistrement à la fin de la bande.
   [CT-J520WR] : L'enregistrement sur le côté inférieur de la bande (le côté inférieur lorsque la cassette est chargée dans le plateau de cassette) est possible.
   - **Enregistrement sur les deux côtés de la bande (Commutateur de mode d'inversion : ⊃ ou ⊂)**

   Toujours commencer l'enregistrement dans le sens ► pour que l'enregistrement continue automatiquement sur les deux côtés. Dans ce cas, si l'enregistrement atteint la fin du sens avant de la bande, il continue sur le côté inverse. Toutefois, si la touche ◄ est enfoncée pour démarrer l'enregistrement dans le sens inverse, l'enregistrement s'arrête à la fin du sens inverse de la bande.
8. **Appuyer sur la touche ■ pour arrêter l'enregistrement.**

Auto reverse function

This unit uses rotary type recording and playback heads, and the same heads are used in both forward and reverse directions. Tape end detection is employed to activate auto reverse operation which takes approx. 1 second after the tape is taken up.

NOTE:

A leader tape having a length equivalent to approx. 5 seconds is attached to an ordinary cassette tape. This means that for two-way travel of the leader tape there will be a break of approx. 11 seconds in the sound. Be very careful of this, particularly when making a two-way recording.

Pausing and restarting recording

1. **Press the ●II button.**
   - Recording will be suspended.
2. **To restart recording, press the play button (► or ◄).**

Recording level control (CT-J520WR)

Recording level adjustment is the most important factor in achieving good recording results. A high recording level helps to improve the signal-to-noise ratio and dynamic range, but if excessively high it will cause distortion. On the other hand, if the level is set too low out of fear of distorting the sound, an irritating tape hiss noise will become noticeable in the recording. With the recording level control (REC LEVEL), adjust the level so that "–4 dB" lights on the level meter. For actual recording, some adjustment to the recording level may be necessary depending on the kind of music being recorded and the kind of tape used. To make the most of the characteristics of the tape for better recording quality, listen carefully to the resulting recording and make adjustments as necessary.

Recording muting (SX-J420)

When recording, this can be used to create a blank no-signal area between tracks.

Press the mute button (O) on the remote control unit during recording or pause, and an unrecorded passage about four seconds long is created, and the unit enters the recording pause mode. (Auto space REC MUTE function) Keep the O button pressed during recording for the length of the blank space that you wish to create. When you release the button, the unit will enter the recording pause mode.

NOTE:

- *The O button does not operate in high-speed tape copy mode.*
- *Do not press the O button other than when necessary while recording.*

Counter switching (CT-J520WR)

- If you press the TIME button, time counter indications are displayed, and the elapsed recording time is displayed in the deck's display section.
  Press the RESET button, and the counter display returns to "0000". Press the RESET button during time counter operation, and counter display returns to "00:00".
- If both Deck I and II are operating and you wish to switch the counter display, press the button for the side to which you wish to switch.

NOTE:

- *When playing back tapes recorded using a chosen sound field, be sure to set the sound field processor's (or sound image controller's) EFFECT SELECTOR to the OFF position.*
- *When the SOURCE DIRECT button is in the OFF position, sounds can be recorded in the same condition in which you are currently listening to them.*

Fonction d'inversion automatique

Cet appareil emploie des têtes d'enregistrement et de lecture de type rotatif et les mêmes têtes sont utilisées dans les sens avant et inverse. La détection de fin de bande est employée pour activer l'opération d'inversion automatique qui prend environ 1 seconde après l'enroulement complet de la bande.

REMARQUE :

Une bande amorce ayant une longueur équivalant à approx. 5 secondes est fixée aux bandes cassettes ordinaires. Cela signifie que pour le défilement deux sens de la bande amorce, il y aura une coupure du son d'approximativement 11 secondes. Faire attention à ce point, en particulier lors d'un enregistrement deux sens.

Pause et redémarrage de l'enregistrement

1. **Appuyer sur la touche ●II.**
   - L'enregistrement est interrompu.
2. **Pour redémarrer l'enregistrement, appuyer sur la touche ► ou ◄.**

Commande de niveau d'enregistrement (CT-J520WR)

Le réglage du niveau d'enregistrement est le facteur le plus important pour obtenir de bons résultats. Un niveau d'enregistrement élevé contribue à améliorer le rapport signal/bruit et la gamme dynamique, mais s'il est trop haut, il provoque une distorsion. D'autre part, si le niveau est réglé trop bas de peur de déformer le son, un sifflement de bande irritant devient perceptible dans l'enregistrement. Régler, avec la commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL), le niveau de sorte que "–4 dB" s'allume sur l'indicateur de niveau. Pour effectuer un enregistrement, un certain réglage du niveau d'enregistrement peut être nécessaire selon le type de musique enregistré et le type de bande utilisé. Pour tirer le mieux parti des caractéristiques de la bande afin d'améliorer la qualité de l'enregistrement, écouter attentivement l'enregistrement réalisé et effectuer les ajustements nécessaires.

Mise en sourdine de l'enregistrement (SX-J420)

Pendant un enregistrement, cette fonction peut être utilisée pour créer un intervalle vierge sans signal entre les pistes.

Appuyer sur la touche de sourdine (O) de l'unité de télécommande pendant l'enregistrement ou la pause ; un passage non enregistré d'environ quatre secondes de longueur est créé et l'appareil passe dans le mode de pause à l'enregistrement. (Fonction REC MUTE d'espacement automatique). Maintenir la touche O enfoncée durant un enregistrement pendant la longueur de l'espace vierge à créer. Lorsque la touche est relâché l'appareil passe dans le mode de pause à l'enregistrement.

REMARQUE :

- *La touche O ne fonctionne pas dans le mode de copie de bande à grande vitesse.*
- *Pendant un enregistrement, faire attention à ne pas appuyer sur la touche O lorsque cela n'est pas nécessaire.*

Commutation de compteur (CT-J520WR)

- Si l'on appuie sur la touche TIME, les indications du compteur de temps sont affichées et la durée écoulée de l'enregistrement est affichée dans la section de l'affichage de la platine.
  Appuyer sur la touche RESET pour que l'affichage du compteur retourne à "0000". Appuyer sur la touche RESET pendant l'opération du compteur de temps pour que l'affichage du compteur retourne à "00:00".
- Si les deux Platines I et II sont utilisées et que l'on désire commuter l'affichage du compteur, appuyer sur la touche pour le côté auquel on veut commuter.

REMARQUE :

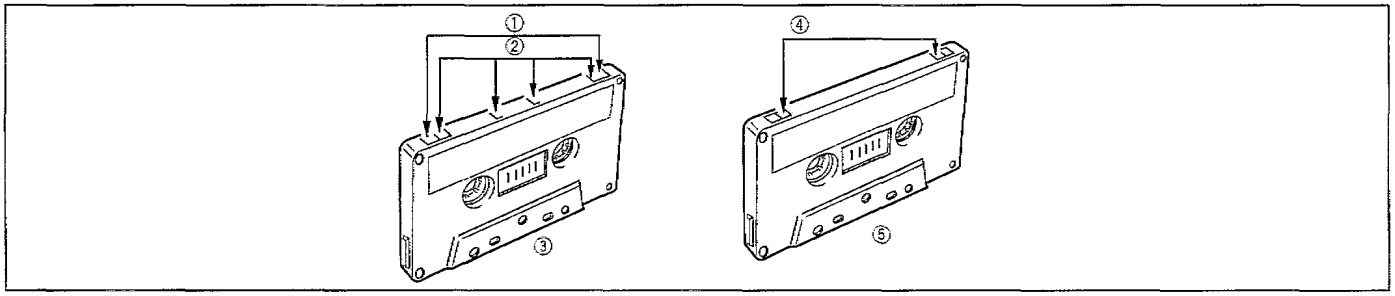
- *Lors de la reproduction de bandes enregistrées en utilisant un champ sonore choisi, toujours régler le sélecteur d'effet (EFFECT SELECTOR) du processeur de champ sonore ou du contrôleur d'image sonore sur la position OFF.*
- *Lorsque la touche SOURCE DIRECT est dans la position OFF, les sons peuvent être enregistrés dans les mêmes conditions que les conditions d'écoute actuelles.*

[SP-J720K, SP-J420 only]

- *When playing back tapes recorded with the BASS SYNTHE ON, be sure to set the BASS SYNTHE button to the OFF position.*
- *When recording is performed with Dolby mode (PRO Logic, Normal, 3CH Logic), the center speaker channel is not recorded, resulting in loss of the sound of vocals (which are normally focused in the center). As a result, this mode of recording is not recommended.*
- *If the balance adjustment dial is turned toward either side during recording, the sound recorded will reflect the same balance setting, thus resulting in poor left-right balance during playback. When making recordings, be sure that the balance is adjusted equally between left and right.*

Auto tape selector

Detection holes on a cassette tape distinguish between different kinds of tape. The ideal recording bias and equalization are automatically set depending on the kind of tape.



① Erasure prevention tabs
② Detection holes
③ TYPE IV (Metal) tape (In the case of the CT-J320WR, TYPE IV [metal] tapes can be played back, but cannot be recorded.)
④ Detection holes
⑤ TYPE II (HIGH/CrO_2) tape

The Dolby NR Systems

The Dolby NR Systems are designed to reduce high-frequency tape hiss noise generated during playback.
The level of low-volume, high-frequency sounds is increased during recording, and decreased by the same amount during playback to restore the original level. At the same time, high-frequency noise (the most easily perceived by the human ear) is attenuated.
Dolby B-type NR system reduces high-frequency tape noise, widening the dynamic range. Dolby C-type NR system is even more powerful, applying the noise reduction effect to a wider spectrum of frequencies from the middle range.

NOTE:

When a tape has been recorded using the Dolby B-type or C-type NR system, make sure that the DOLBY NR switches are set to the same position during playback.

Dolby HX Pro headroom extension system (CT-J520WR)

The Dolby HX Pro system controls the bias current during recording and always keeps it at an optimum level according to the high-frequency components of the music signal. It therefore allows excellent recordings even of digital sources which contain a large amount of strong, high-frequency components. The Dolby HX Pro effect is obtained independently from the Dolby NR setting (B-type, C-type or OFF). Furthermore, since the system is used only during recording, an improvement of sound can be achieved even if tapes recorded with Dolby HX Pro are played back with a deck, radio cassette recorder or car stereo system not equipped with DOLBY HX PRO. To guarantee optimum recording results, the HX Pro system of this unit is automatically activated during recording.

[SP-J720K, SP-J420 seulement]

- *Lors de la reproduction de bandes enregistrées avec le BASS SYNTHE ON, toujours régler la touche BASS SYNTHE sur la position OFF.*
- *Lorsque l'enregistrement est effectué avec le mode Dolby (PRO Logic, Normal, 3CH Logic), le canal de l'enceinte centrale n'est pas enregistré, ce qui entraîne une perte du son des voix (qui sont normalement concentrés au centre). De ce fait, ce mode d'enregistrement n'est pas recommandé.)*
- *Si le cadran de réglage de l'équilibre est tourné vers l'un des côtés pendant l'enregistrement, le son enregistré reflétera le même réglage d'équilibre et présentera un mauvais équilibre droite-gauche pendant la lecture. Lors des enregistrements, faire attention à ce que l'équilibre soit ajusté de manière égale entre la gauche et la droite.*

Sélecteur de bande automatique

Des orifices de détection sur les cassettes distinguent différents types de bandes. La polarisation et l'égalisation d'enregistrement idéales sont automatiquement réglées selon le type de bande.

① Languettes de protection contre l'effacement
② Orifices de détection
③ Bande de TYPE IV (Métal) (Dans le cas du CT-J320WR, TYPE IV)
④ Orifices de détection
⑤ Bande de TYPE II (HIGH/CrO_2)

Système Dolby NR

Les systèmes Dolby NR sont conçus pour réduire le sifflement de haute fréquence généré pendant la lecture.
Le niveau des sons de haute fréquence, bas volume est augmenté pendant l'enregistrement et réduit de la même quantité pendant la lecture pour restituer le niveau original. Les parasites de haute fréquence (les plus facilement perçus par l'oreille humaine) sont en même temps atténués.
Le système Dolby NR de type B réduit les parasites de bande de haute fréquence, élargissant la gamme dynamique. Le système Dolby NR de type C est encore plus puissant, appliquant l'effet de réduction de bruit à un spectre plus large de fréquences, à partir de la gamme moyenne.

REMARQUE :

Lorsqu'une bande a été enregistrée avec le système Dolby NR type B ou type C, vérifier que le commutateur DOLBY NR est réglé sur la même position à la lecture.

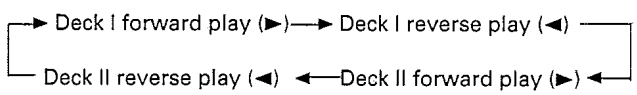
Système d'extension Dolby HX PRO (CT-J520WR)

Le système Dolby HX PRO contrôle le courant de polarisation pendant l'enregistrement et le maintient toujours à un niveau optimum en fonction des composantes de haute fréquence du signal musical. Il permet donc de réaliser d'excellents enregistrements, même de sources numériques qui contiennent une grande quantité de fortes composantes de haute fréquence. L'effet Dolby HX PRO est obtenu indépendamment du réglage Dolby NR (Type B, type C ou DESACTIVE). De plus, le système n'étant utilisé que pendant l'enregistrement, une amélioration du son peut être réalisée même si des bandes enregistrées avec Dolby HX PRO sont reproduites avec une platine cassette stéréo, une radio- enregistreur de cassette ou un système auto-stéréo non équipé de DOLBY HX PRO. Pour garantir des résultats optimum d'enregistrement, le système HX PRO de cet appareil est automatiquement activé pendant l'enregistrement.

CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE

CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK

- Relay playback is repeated as follows:

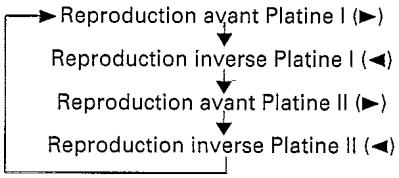


- Relay playback is possible for a maximum of 32 sides.
- If there is a tape in only one of the decks, both sides will be played repeatedly for 16 sides.

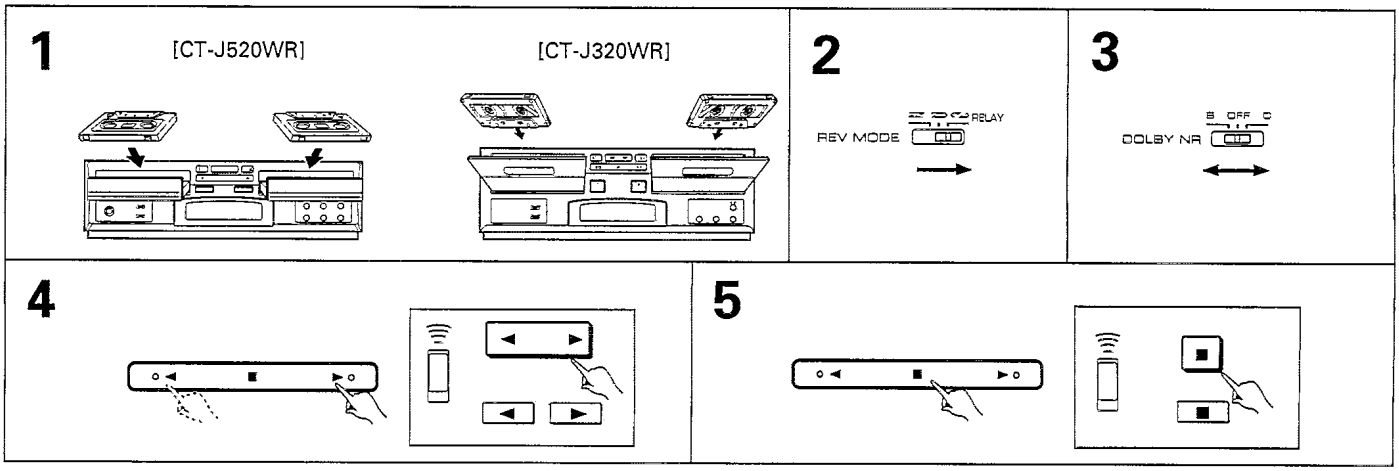
GUIDE D'UTILISATION DE LA PLATINE CASSETTE

REPRODUCTION A RELAIS DES PLATINES

- La lecture à relais est répétée comme suit :



- La lecture à relais est possible pour un maximum de 32 côtés.
- S'il n'y a une bande que dans une des platines, les deux côtés sont reproduites de manière répétée pour un total de 16 côtés.



1. **Load the playback tapes into Deck I or Deck II.**
   - Make sure that there is no tape slack.

   [CT-J520WR only]
   Load the cassette in the cassette tray with the exposed tape side of the cassette facing away from you.
2. **Set the REV MODE switch at ↻ (RELAY) position.**
3. **Set the Dolby NR switch to the same position used for recording.**
4. **Press the appropriate play button (► or ◄) on Deck I or Deck II.**
5. **To stop relay playback, press the selector button of the deck currently playing, then press the ■ button.**

1. **Charger les bandes à reproduire dans la Platine I et la Platine II.**
   - Vérifier que la bande ne présente pas de jeu.

   [CT-J520WR seulement]
   Charger la cassette dans le plateau de cassette avec le côté de la cassette où la bande est exposée dirigé vers l'arrière.
2. **Régler le commutateur REV MODE sur la position ↻ (RELAY).**
3. **Régler le commutateur Dolby NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.**
4. **Appuyer sur la touche de lecture appropriée ► ou ◄ de la Platine I ou de la Platine II.**
5. **Appuyer sur la touche de sélecteur de la platine en cours d'utilisation, puis appuyer sur la touche ■ pour arrêter la lecture à relais.**

MUSIC SEARCH

This function lets you search for a track during fast forward and fast reverse. You can search up to a maximum of 15 tracks before or after the song you are listening to.

When searching during forward (►) playback:

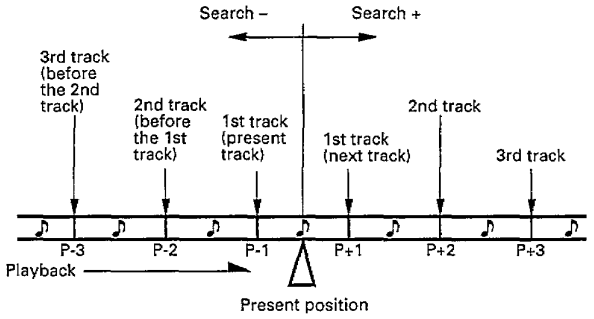
To go to the beginning of the next track after the currently playing track, press the [►►] button once. To search for subsequent tracks, press the [►►] button the same number of times as the number of tracks you wish to skip ahead to.
When you are searching for a previous track, press the [◄◄] button the desired number of times plus one.

When searching during reverse (◄) playback:

To go to the beginning of the next track after the currently playing track, press the [◄◄] button once. To search for subsequent tracks, press the [◄◄] button the same number of times as the number of tracks you wish to skip ahead to.
When you are searching for a previous track, press the [►►] button the desired number of times plus one.

How to count the song number

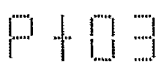
- When you select a track you want to search for during playback, if you set it for "one track before", you will return to the beginning of the track you were listening to. If you want to return to the track before the one you are listening to, add one to the number.



[CT-J520WR only]

- During music search operation, the number of tracks to be skipped is indicated in the tape counter display section. Each time a space between tracks is detected, the number of tracks to be skipped is counted up or down.

When the selected track is an earlier track.



When the selected track is a later track.

NOTE:

Performing music search on the following types of tape may not be possible. This is not a unit malfunction, however.

- *A tape whose unrecorded portions between tracks are less than 4 seconds long.*
- *A tape with high noise level between tracks.*
- *A tape with low level or silent passages of several seconds in the same track, such as classical music.*
- *A tape, such as a conversation tape where sound is intermittent.*

RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE

Cette fonction permet de rechercher une piste pendant l'avance rapide et l'inversion rapide. Jusqu'à 15 morceaux avant ou après le morceau en cours d'écoute peuvent être recherches.

Recherche pendant une lecture avant (►) :

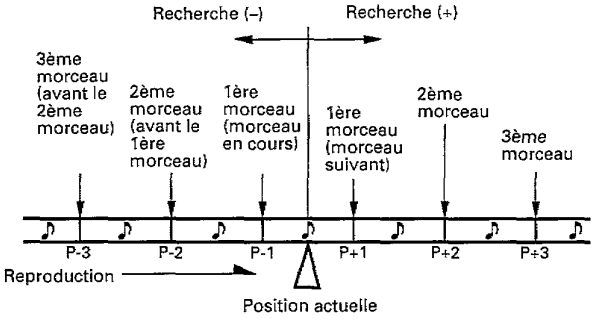
Pour passer au début du morceau après celui en cours de lecture, appuyer une fois sur la touche [►►]. Pour rechercher les morceaux subséquents, appuyer sur la touche [►►] le nombre de fois correspondant au nombre de morceaux à sauter vers l'avant.
Pour rechercher un morceau précédent, appuyer sur la touche [◄◄] le nombre de fois correspondant au nombre de morceaux à sauter plus une.

Recherche pendant une lecture inverse (◄) :

Pour passer au début du morceau après celui en cours de lecture, appuyer une fois sur la touche [◄◄]. Pour rechercher les morceaux subséquents, appuyer sur la touche [◄◄] le nombre de fois correspondant au nombre de morceaux à sauter vers l'avant.
Pour rechercher un morceau précédent, appuyer sur la touche [►►] le nombre de fois correspondant au nombre de morceaux à sauter plus une.

Comment compter les numéros de morceaux

- Lors de la sélection du morceau à rechercher pendant la lecture, si le réglage est fait pour "un morceau avant, la lecture passe au début du morceau en cours d'écoute. Pour retourner au morceau avant celui-ci, il faut ajouter un au nombre.



[CT-J520WR seulement]

- Pendant la recherche de sélection musicale, le nombre de morceaux à sauter est indiqué dans la section d'affichage du compteur de bande. Chaque fois qu'un espace entre morceaux est détecté, le nombre de morceaux à sauter affiché augmente ou diminue.

Lorsque le morceau sélectionné est un morceau précédent.

Lorsque le morceau sélectionné est un morceau ultérieur.

REMARQUE :

La recherche de sélection musicale sur le type de bandes suivants peut ne pas être possible. Cela n'est cependant pas un fonctionnement défectueux de l'appareil.

- *Une bande dont les sections non enregistrées entre les morceaux sont de moins de 4 secondes de longueur.*
- *Une bande ayant un haut niveau de bruit entre les morceaux.*
- *Une bande ayant des passages à bas niveau ou de silence de plusieurs secondes dans le même morceau, une bande de musique classique par exemple.*
- *Une bande de conversations où le son est intermittent.*

COPYING TAPES

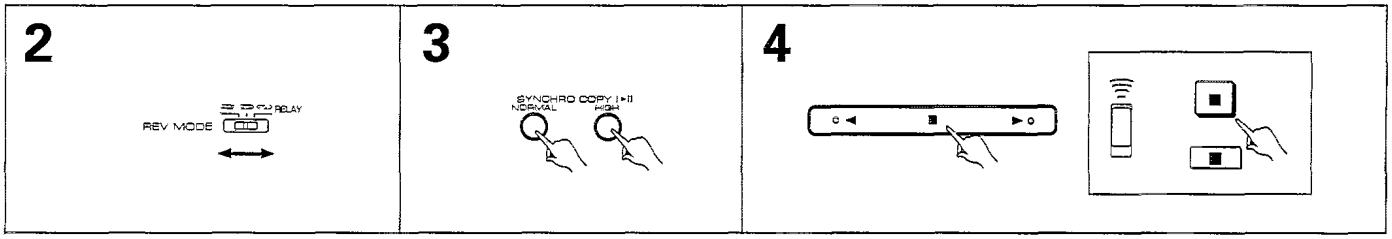
Duplicating the recorded contents of one tape onto another tape is known as tape copying. The contents of the tape in Deck I can be copied onto the tape in Deck II (but not vice versa). Copying is not possible while either deck is operating. You cannot record a source using the graphic equalizer.

If a tape recorded with the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically with DOLBY NR system. If a tape recorded without the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically without the DOLBY NR system.

COPIE DE BANDES

La duplication du contenu enregistré d'une bande sur une autre bande est appelée copie de bande. Le contenu de la bande se trouvant dans la platine I peut être copié sur la bande se trouvant dans la platine II (mais pas vice versa). La copie n'est pas possible pendant que l'une des platines fonctionne. Une source ne peut pas être enregistrée en utilisant l'égaliseur graphique.

Si une bande enregistrée avec le système DOLBY NR est copiée, la copie est également automatiquement enregistrée avec le système DOLBY NR. Si une bande enregistrée sans le système DOLBY NR est copiée, la copie est alors également enregistrée sans le système DOLBY NR.



1. **Load the recorded tape into Deck I and the tape for recording into Deck II.**
   - Use a cassette tape of the same length.
   - Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coating portion.
   - Tape copying begins from the forward direction (►).
   - Make sure there is no tape slack.

   [CT-J520WR only]
   Load the cassette in the cassette tray with the exposed tape side of the cassette facing away from you.
2. **Select the REV MODE switch position.**
3. **Press one of the SYNCHRO COPY buttons.**
   NORMAL: For tape copying at normal speed while listening to the tape.
   HIGH: For tape copying at about twice normal speed.
4. **To cancel a tape copy midway through the copying process, press the ■ button.**
   - To listen to the tape's sound while making a copy, set the tuner amplifier's function selector to TAPE, then set the Dolby NR selector switch to match the conditions on the tape being played back.

Even if the Function is set to another position, tape copying will still proceed. The sound of the program source selected by the Function button will be heard through the speakers.

NOTE:
- *If you are using a TV in the vicinity of the unit, noise will be recorded. Either switch off the TV or move it away from the unit.*
- *There is variation in actual tape length even among cassettes of the same length label (C-60, C-90, etc.). Therefore, even if the recording tape is labeled as the same length as the playback tape, it is possible for the recording tape to end first without recording all of the contents of the playback tape.*

1. **Charger la bande enregistrée dans la platine I et la bande à enregistrer dans la platine II.**
   - Utiliser des bandes cassettes de même longueur.
   - Faire défiler la bande en avant jusqu'au-delà de la bande amorce, au début de la partie à revêtement magnétique.
   - La copie de bande commence à partir du sens avant (►).
   - Vérifier que la bande ne présente pas de jeu.

   [CT-J520WR seulement]
   Charger la cassette dans le plateau de cassette avec le côté de la cassette où la bande est exposée dirigé vers l'arrière.
2. **Sélectionner la position du commutateur de mode d'inversion (REV MODE).**
3. **Appuyer sur une des touches SYNCHRO COPY.**
   NORMAL: Pour une copie de bande à vitesse normale tout en écoutant la bande.
   HIGH: Pour une copie de bande à environ deux fois la vitesse normale.
4. **Appuyer sur la touche ■ pour arrêter la copie à tout moment pendant la copie.**
   - Pour écouter le son de la bande pendant la copie, régler le sélecteur de fonction de l'amplificateur tuner sur TAPE, puis régler le sélecteur Dolby NR pour correspondre à la bande en train d'être reproduite.

Même si la Function est réglée sur une autre position, la copie continue. Le son de la source de programme sélectionnée par la touche Function est entendu par les enceintes.

REMARQUE :
- *Des parasites seront enregistrés si un téléviseur est utilisé près de l'appareil. Soit mettre le téléviseur hors circuit soit l'éloigner de l'appareil.*
- *La longueur réelle des bandes varie même pour des cassettes portant une étiquette de même longueur (C-60, C-90, etc.). Même si la bande d'enregistrement a la même longueur que la bande de reproduction, il se peut donc que la bande d'enregistrement se termine en premier, sans enregistrer tout le contenu de la bande de reproduction.*

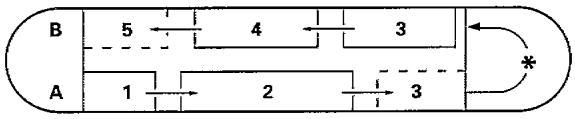
- *If you are performing high-speed copying near a television, interference (a high-pitched sound) may be recorded on the tape. If such interference occurs, perform copying at normal speed, or turn off the television set.*
- *When performing a tape copy, the copied tape will always be recorded with the same NR conditions as the original playback tape, regardless of the settings of the Dolby NR selector switch. The recording level control does not operate during use of the tape copy function. Instead, the level of playback on the cassette tape in Deck I is automatically used as the recording level for the copy made on the Deck II tape.*

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

[With the PD-J920M/PD-J520/PD-J320 CD players]
For automatic recording of a CD to a cassette tape. With this function, the CD player searches for the peak level on the loaded disc (this requires about 90 seconds on a 12 cm CD recorded with 60 minutes of program).
The cassette deck then automatically sets the recording level, and A.S.E.S. operation begins.
A 10-second blank interval is recorded at the beginning of a tape.
[PD-J920M only]
To use the A.S.E.S. function, load a disc into magazine tray 1 or 2. The function may not operate properly if a disc is not loaded in tray 1 or 2.

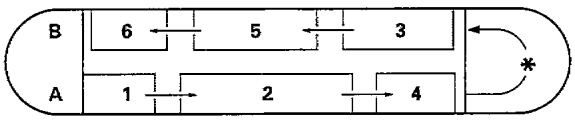
A, B: Indicates the side of the tape.
1 – 5: Indicates the number of the track.
*: Indicates the leader part of the tape.

NORMAL EDIT (Tape length is not specified.)



This records CD tracks in the same order as on the disc. If the tape ends while a track is being recorded, that track is erased.

FINE EDIT (Tape length is specified.)



- *Si une copie à grande vitesse est effectuée près d'un téléviseur, des interférences (un son très aigu) peut être enregistré sur la bande. Si cela se produit, effectuer la copie à vitesse normale ou mettre le téléviseur hors circuit.*
- *Pendant une copie de bande, la bande copiée sera toujours enregistrée avec le même réglage de réduction du bruit (NR) que la bande originale, quel que soit le réglage actuel du sélecteur Dolby NR.*
  La commande de niveau d'enregistrement ne fonctionne pas pendant l'utilisation de la fonction de copie de bande. A la place, le niveau de la lecture sur la cassette dans la Platine I est automatiquement utilisé comme niveau d'enregistrement pour la copie faite sur la bande dans la Platine II.

A.S.E.S. (Système d'édition synchronisée automatique)

[Avec les lecteurs de disque compact PD-J920M/PD-J520/PD-J320]
Pour l'enregistrement automatique d'un disque compact sur une bande cassette. Avec cette fonction, le lecteur de CD recherche le niveau de crête sur le disque chargé (cela prend environ 90 secondes sur un disque compact de 12 cm comportant 60 minutes de programme enregistré). La platine cassette règle alors automatiquement le niveau d'enregistrement et l'opération A.S.E.S. commence.
Un intervalle non enregistré de 10 seconde est enregistré au début de la bande.
[PD-J920M seulement]
Pour utiliser la fonction A.S.E.S., charger un disque dans le plateau 1 ou 2 du magasin. La fonction peut ne pas fonctionner correctement si un disque n'est pas chargé dans le plateau 1 ou 2.

A, B : Indique le côté de la bande.
1 - 5 : Indique le numéro de la piste.
*: Indique la partie amorce de la bande.

NORMAL EDIT (la longueur de la bande n'est pas spécifiée.)

Elle enregistre les pistes du disque compact dans l'ordre où elles se trouvent sur le disque. Si la bande se termine pendant qu'une piste est en train d'être enregistrée, cette piste est effacée.

FINE EDIT (la longueur de la bande est spécifiée.)

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

- **COMPU PGM**

The recording order of the selected tracks will be rearranged in order to allow the largest possible number of tracks to be recorded within the specified time.

- **COMPU PGM II**

The internal computer will program all the tracks on the disc, and indicate the minimum length tape capable of recording all tracks.

Recording will start in the forward direction (►). When the end of this side is reached, tape direction will change and recording will continue in the reverse direction (◄). In the A.S.E.S. mode, tracks are recorded with a blank portion of approximately 5 seconds between tracks.

- If the CD player section is operating in a programmed mode, then A.S.E.S. proceeds with the programmed track order (NORMAL).

A.S.E.S. (Système d'édition synchronisée automatique)

- **COMPU PGM**

L'ordre d'enregistrement des pistes sélectionnées est modifié afin que le plus grand nombre possible de pistes soit enregistré dans la durée spécifiée.

- **COMPU PGM II**

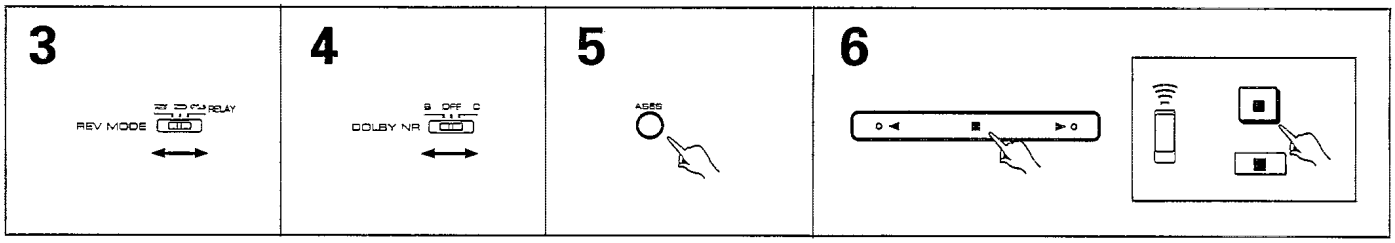
L'ordinateur interne programme toutes les pistes sur le disque compact et indique la longueur de bande minimum capable d'enregistrer toutes les pistes.

L'enregistrement commence dans le sens avant (►). Lorsque la fin de ce côté est atteinte, le sens change et l'enregistrement continue dans le sens inverse (◄). Dans le mode A.S.E.S., les pistes sont enregistrées avec un espace vierge d'approximativement 5 secondes entre les pistes.

- Si la section lecteur de CD fonctionne dans un mode programmé, l'A.S.E.S. s'effectue avec l'ordre des pistes programées (NORM).

Using the NORMAL EDIT

Utilisation de l'édition normale (NORMAL EDIT)



1. **Set disc(s) in the CD player (PD-J920M/PD-J520/PD-J320).**
   By using your CD player's programming function, you can record disc tracks in any desired order.
2. **Load a tape for recording into Deck II.**
   - Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.
   - Make sure that there is no tape slack.
   - A.S.E.S. recording starts in the forward direction. With the CT-J320WR, load the cassette so that the side you want to start recording on is facing you.
     With the CT-J520WR, load so that the side you want is facing up.

   [CT-J520WR only]
   Load the cassette in the cassette tray with the exposed tape side of the cassette facing away from you.
3. **Select the REV MODE switch.**
4. **Set the DOLBY NR switch to the desired position.**
5. **Press the ASES button.**
6. **To stop A.S.E.S. operation, press the ■ button of Deck II.**

LINK A.S.E.S. (NORMAL EDIT only)

If extra tape remains after you have completed your edit recording session, the CD can be changed and A.S.E.S. recording continued. After 1 – 5 is performed, the A.S.E.S. will be temporarily terminated.

6. **Load another CD.**
7. **Press the recording pause button (● II).**
   The play button's indicator will flash. Recording will begin in the direction indicated by the flashing.
8. **Press the ASES button to begin linked A.S.E.S. recording.**

1. **Placer un (des) disque(s) dans le lecteur de CD (PD-J920M/PD-J520/PD-J320).**
   Il est possible d'enregistrer les pistes du disque dans l'ordre désiré en utilisant la fonction de programmation du lecteur de CD.
2. **Charger la bande à enregistrer dans la Platine II.**
   - Vérifier que les languettes de protection contre un effacement accidentel ne sont pas cassées.
   - Vérifier que la bande ne présente pas de jeu.
   - L'enregistrement A.S.E.S. commence dans le sens avant. Avec la CT-J320WR, charger la cassette de sorte que le côté à enregistrer soit vers l'avant.
     Avec la CT-J520WR, charger la cassette de sorte que le côté à enregistrer soit vers le haut.

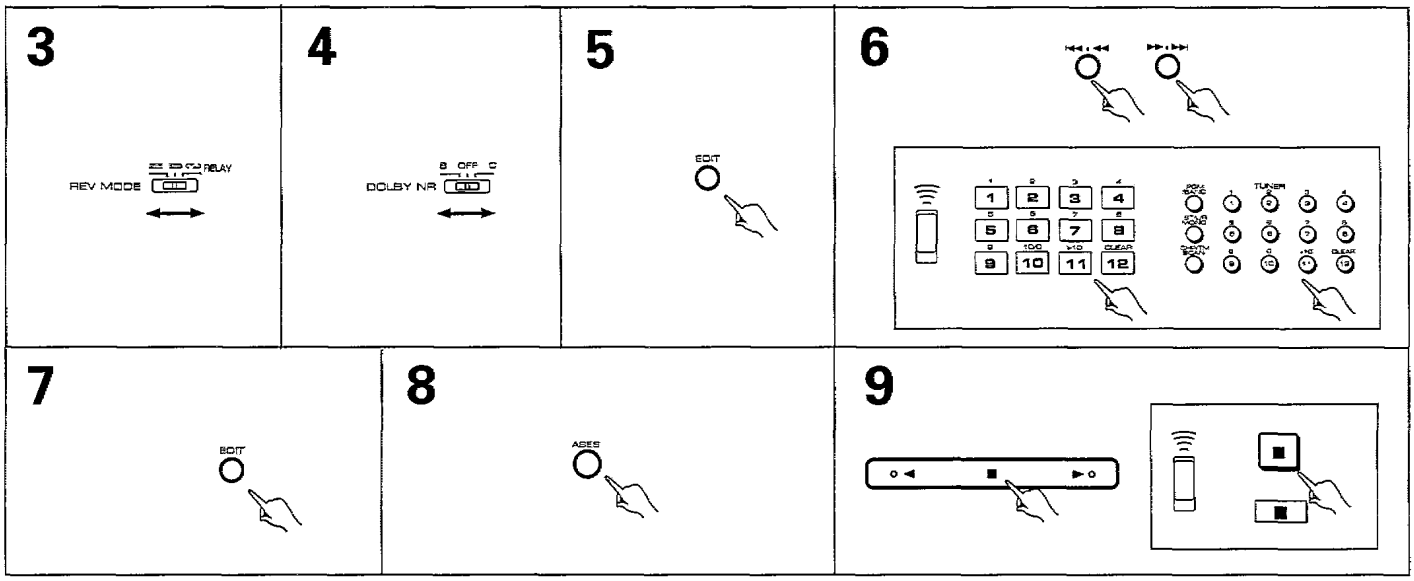
   [CT-J520WR seulement]
   Charger la cassette dans le plateau de cassette avec le côté de la cassette où la bande est exposée dirigé vers l'arrière.
3. **Sélectionner le commutateur REV MODE.**
4. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.**
5. **Appuyer sur la touche ASES.**
6. **Appuyer sur la touche ■ de la Platine II pour arrêter la fonction A.S.E.S.**

A.S.E.S. ENCHAINE (NORMAL EDIT seulement)

S'il reste de la bande après avoir terminé la session d'enregistrement avec édition, le disque compact peut être changé et l'enregistrement A.S.E.S. continué. Lorsque l'enregistrement 1-5 est effectué, la fonction A.S.E.S. est provisoirement terminée.

6. **Charger un autre disque compact.**
7. **Appuyer sur la touche de pause à l'enregistrement (● II).**
   L'indicateur de la touche de lecture clignote. L'enregistrement commencera dans le sens indiqué par le clignotement.
8. **Appuyer sur la touche ASES pour démarrer l'enregistrement A.S.E.S. enchaîné.**

Using the FINE EDIT
COMPU PGM



1. **Set disc(s) in the CD player (PD-J920M/PD-J520/PD-J320).**
2. **Load a tape for recording into Deck II.**
   - A.S.E.S. recording starts in the forward direction. With the CT-J320WR, load the cassette so that the side you want to start recording on is facing you.
     With the CT-J520WR, load so that the side you want is facing up.

   [CT-J520WR only]
   Load the cassette in the cassette tray with the exposed tape side of the cassette facing away from you.
3. **Select the REV MODE switch.**
4. **Set the DOLBY NR switch to the desired position.**
5. **Press the EDIT button of the CD player.**
6. **Specify the recording time of the tape within 3 seconds, using the Manual/Track SEARCH buttons (I◄◄ ◄◄, ►► ►►I) of the CD player.**

   ► 46 ◄► 54 ◄► 60 ◄►74 ◄► 90 (minutes) ◄

   Tape recording time will change in the above sequence each time the button is pressed.
   - With a remote control unit that features 1 to 10 number buttons, you can specify the tape length by remote (1 to 99 minutes).
     When specifying 1 to 9, first press 0. For example, to specify 7 minutes, press "0" (or "10/0" on the SX-J320 and SX-J520) followed by "7".
   - Three seconds after performing steps 5, the unit will automatically be set to the COMPU PGM II mode.
     If you wish to perform the COMPU PGM II function again, press the ■ button, then return to step 5.

Utilisation de l'édition fine (FINE EDIT)
COMPU PGM

1. **Placer un (des) disque(s) dans le lecteur de CD (PD-J920M/PD-J520/PD-J320).**
2. **Charger la bande à enregistrer dans la Platine II.**
   - L'enregistrement A.S.E.S. commence dans le sens avant. Avec la CT-320WR, charger la cassette de sorte que le côté à enregistrer soit vers l'avant.
     Avec la CT-J520WR, charger la cassette de sorte que le côté à enregistrer soit vers le haut.

   [CT-J520WR seulement]
   Charger la cassette dans le plateau de cassette avec le côté de la cassette où la bande est exposée dirigé vers l'arrière.
3. **Sélectionner le commutateur REV MODE.**
4. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.**
5. **Appuyer sur la touche EDIT du lecteur de CD.**
6. **Spécifier la durée d'enregistrement de la bande en moins de trois secondes, en utilisant les touches de recherche manuelle/de piste (I◄◄ ◄◄, ►► ►►I) du lecteur de CD.**

   ► 46 ◄► 54 ◄► 60 ◄►74 ◄► 90 (minutes) ◄

   La durée d'enregistrement de la bande change selon la séquence ci-dessus chaque fois que la touche est enfoncée.
   - Avec une unité de télécommande qui comprend des touches numériques 1 à 10, la longueur de bande (1 à 99 minutes) peut être spécifiée par télécommande.
     Pour spécifier 1 à 9, appuyer tout d'abord sur la touche 0. Par exemple, pour spécifier 7 minutes, appuyer sur les touches "0" (ou "10/0 "sur les SX-J320 et SX-J520) suivi par "7".
   - L'appareil se règle automatiquement dans le mode COMPU PGM II trois secondes après avoir effectué l'opération 5. Pour exécuter de nouveau la fonction COMPU PGM II, appuyer sur la touche ■, puis revenir à l'opération 5.

7. **Press the EDIT button of the CD player.**
   All the programmed tracks for sides A, B and the recording time will be displayed.
8. **Press the ASES button.**
9. **To stop the A.S.E.S. operation, press the ■ button of Deck II.**

NOTE:

- *A.S.E.S. performs automatic recording from CD to tape, so do not attempt to perform manual operations during A.S.E.S. operation.*
- *A.S.E.S. may stop or operate incorrectly when there is a song change near the end of the tape. In such cases use manual operations to record the remaining songs.*
- *Programming cannot be performed properly with discs containing more than 24 tracks.*
- *When performing edit programming of both tape sides, the number of tracks that can be programmed is 24 on the A side, but only 23 on the B side, since one step must be used as a pause following completion of side A.*

COMPU PGM II

- When the COMPU PGM II function is selected, the CD player programs all the tracks on the loaded disc, and indicates the minimum length tape capable of holding all the tracks.
- The PD-J920M's COMPU PGM II function, however, cannot be used with compact discs holding more than 24 tracks.
  In the case of the PD-J520/PD-J320, the COMPU PGM II cannot be used with compact discs holding more than 19 tracks.
- Programming cannot be formed with discs on which a single track exceeds forty-five minutes in length.

1. **Load the magazine holding the disc into the CD player (PD-J920M).**
2. **Press the CD player's EDIT button one time.**
   After about three seconds, the COMPU PGM II function will begin automatically. The CD player will program the disc's tracks, and display the shortest length of cassette tape capable of holding all the tracks. Select from one of the following tape lengths:
   46 minutes, 60 minutes, 90 minutes.
3. **Prepare a cassette tape of the proper length, and begin computer program recording by following steps 2, 3, 4, 8 on "COMPU PGM".**

7. **Appuyer sur la touche EDIT du lecteur de CD.**
   Toutes les pistes programées pour les côtés A, B et la durée d'enregistrement seront affichées.
8. **Appuyer sur la touche ASES.**
9. **Appuyer sur la touche ■ de la Platine II pour arrêter l'opération de l'A.S.E.S.**

REMARQUE :

- *La fonction A.S.E.S. effectue un enregistrement automatique d'un disque compact sur une bande; il ne faut donc pas essayer d'effectuer des opérations manuelles pendant le fonctionnement de l'A.S.E.S.*
- *La fonction A.S.E.S. peut s'arrêter ou fonctionner incorrectement s'il y a un changement de morceau près de la fin de la bande. Dans ce cas, enregistrer manuellement les morceaux restants.*
- *La programmation ne peut être effectuée correctement avec les disques contenant plus de 24 pistes.*
- *Lors de la programmation de montage des deux côtés de la bande, le nombre de morceaux pouvant être programmé est 24 sur le côté A, mais seulement 23 sur le côté B car une étape doit être utilisée pour une pause après la fin du côté A.*

COMPU PGM II

- Lorsque la fonction COMPU PGM II est sélectionnée, le lecteur de CD programme toutes les pistes du disque chargé et indique la longueur minimum de bande capable de contenir toutes les pistes.
- La fonction COMPU PGM II du PD-J920M ne peut cependant pas être utilisée avec des disques compacts contenant plus de 24 pistes. Avec le PD-J520/PD-J320, la fonction COMPU PGM II ne peut pas être utilisée avec des disques compacts contenant plus de 19 pistes.
- La programmation ne peut pas être effectuée avec les disques sur lesquels la longueur d'un seul morceau dépasse quarante-cinq minutes.

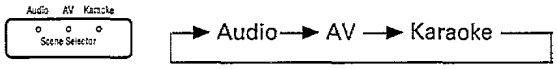
1. **Charger le magasin contenant le disque dans le lecteur de CD (PD-J920M).**
2. **Appuyer une fois sur la touche EDIT du lecteur de CD.**
   La fonction COMPU PGM II commence automatiquement après environ trois secondes. Le lecteur de CD programme les pistes du disque et affiche la longueur de bande cassette minimum pouvant contenir toutes les pistes. Sélectionner une des trois longueurs de bande suivantes :
   46 minutes, 60 minutes, 90 minutes.
3. **Préparer une bande cassette de longueur correcte et démarrer l'enregistrement programmé par ordinateur en effectuant les opérations 2, 3, 4, 8 de "COMPU PGM".**

TO SELECT A SPECIFIC PLAYBACK SCENE

- The SP-J720K and SP-J420 are equipped with a Scene Selector button which allows the following three playback scenes (modes):

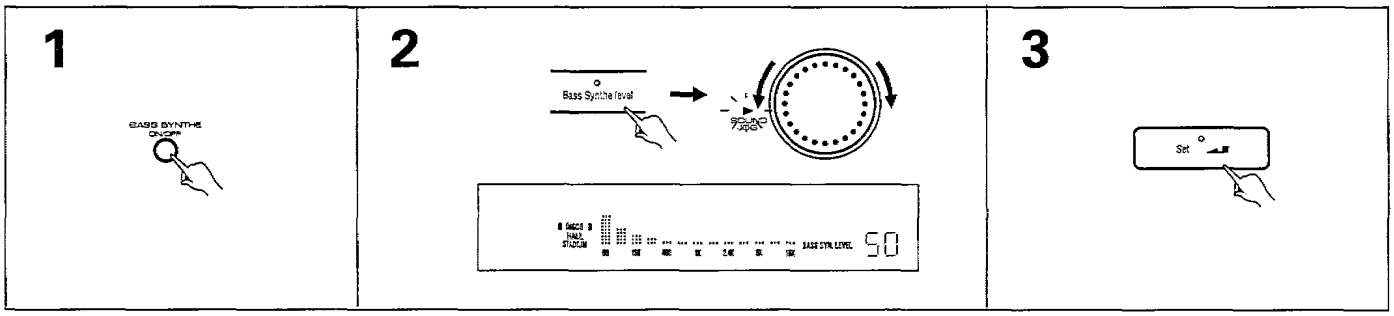
① Music playback (audio scene)
② Sound and video playback (AV scene)
③ Music playback for karaoke sing-along (Karaoke scene)

- Each time this button is pressed, the scene changes as follows:



- When using the GR-J320, only the audio scene can be controlled.

To boost bass frequencies (SP-J720K, SP-J420 only):



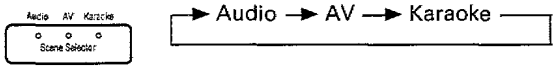
1. **Press the BASS SYNTHE ON/OFF button to set to ON.**
2. **Press the Bass Synthe level button and use the SOUND JOG dial to adjust to the desired amount of bass boost.**
   Depending on the kind of source played back, use of the Bass Synthe function may result in a distortion of the playback sound. In this case, adjust the Bass Synthe control to a level that distortion is eliminated.
3. **When settings are completed, press the Set button.**
   The unit will also be set automatically if the Set button is not pressed within 30 seconds.

POUR SELECTIONNER LA LECTURE D'UNE SCENE SPECIFIQUE

- Les modèles SP-J720K et SP-J420 sont équipés d'un sélecteur de scène qui permet les trois modes de lecture de scène :

① Lecture de musique (scène audio)
② Lecture de son et vidéo (scène AV)
③ Lecture de musique pour karaoke (scène karaoke)

- Chaque fois que cette touche est enfoncée, la scène change comme suit :



- Lors de l'utilisation du GR-J320, seul la scène audio peut être contrôlée.

Pour accentuer les basses fréquences (SP-J720K, SP-J420 seulement) :

1. **Appuyer sur la touche BASS SYNTHE ON/OFF pour l'enclencher sur ON.**
2. **Appuyer sur la touche de niveau Bass Synthe et utiliser le cadran SOUND JOG pour ajuster l'accentuation des graves désirée.**
   Selon le type de source reproduite, l'utilisation de la fonction Bass Synthe peut entraîner une distorsion du son reproduit. Dans ce cas, ajuster la commande Bass Synthe à un niveau permettant d'éliminer la distorsion.
3. **Lorsque les réglages sont terminés, appuyer sur la touche de réglage (Set).**
   L'appareil sera également automatiquement réglé si la touche Set n'est pas enfoncée dans les 30 secondes.

TO SELECT A SPECIFIC PLAYBACK SCENE

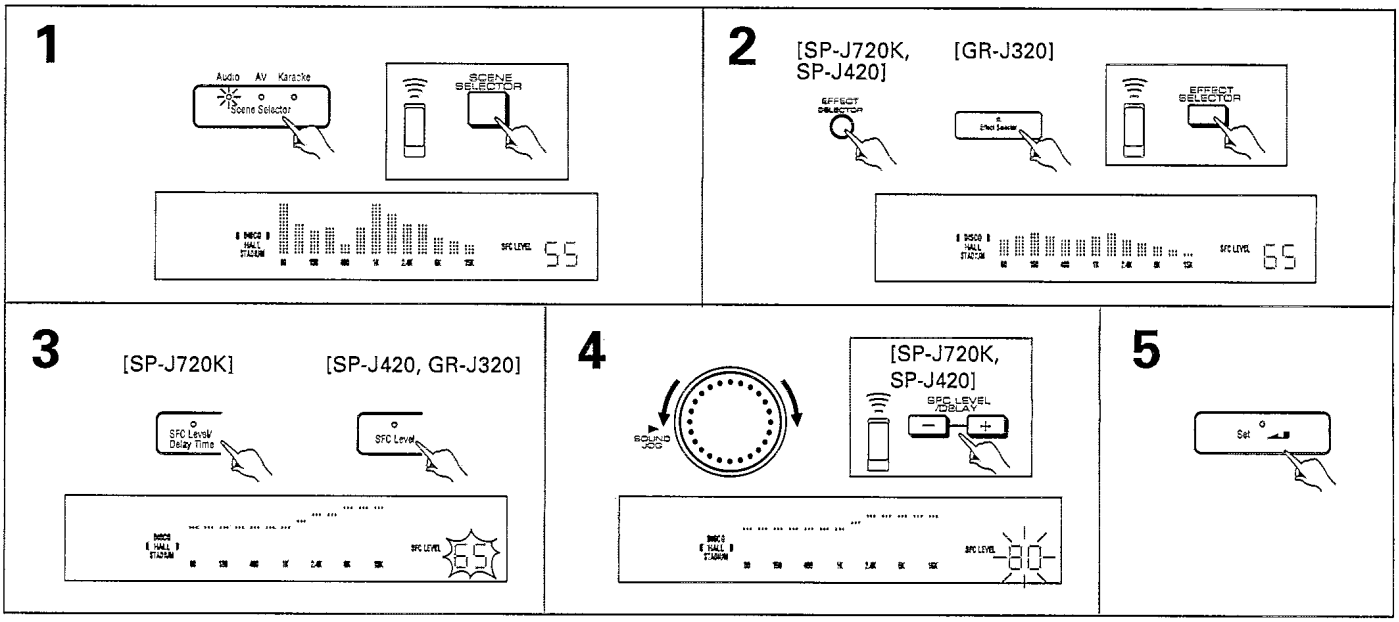
AUDIO SCENE

- When you wish to listen to music playback, select AUDIO SCENE. (SP-J720K, SP-J420 only)
- Recording can also be performed using your own selected sound field.
- The sound field control is especially effective when surround (rear) speakers are used. Use the remote control unit's REAR LEVEL button to adjust the volume of surround speakers (SP-J720K, SP-J420 only).

POUR SELECTIONNER LA LECTURE D'UNE SCENE SPECIFIQUE

SCENE AUDIO

- Lorsque l'on veut écouter de la musique, sélectionner AUDIO SCENE (SP-J720K, SP-J420 seulement)
- L'enregistrement peut également être effectué en utilisant le champ sonore sélectionné.
- La commande du champ sonore est particulièrement efficace lorsque des enceintes d'ambiance (arrière) sont utilisées. Utiliser la touche REAR LEVEL de l'unité de télécommande pour ajuster le volume des enceintes d'ambiance (SP-J720K, SP-J420 seulement).

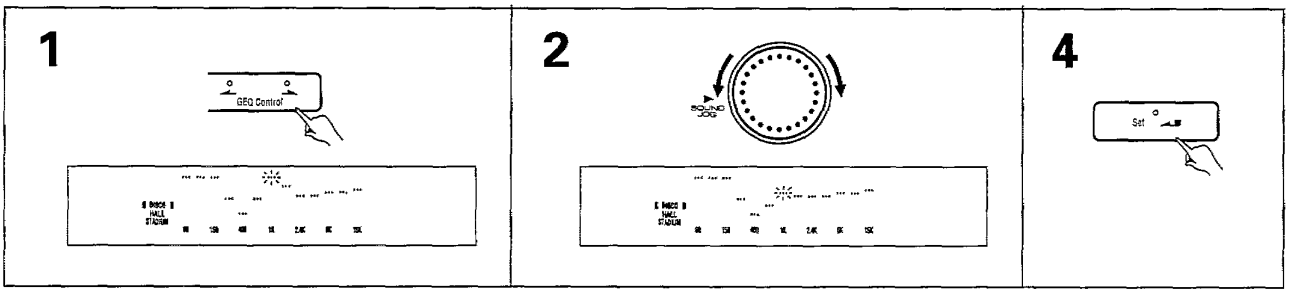


1. **Press the Scene Selector button so that the "Audio" indicator lights (SP-J720K, SP-J420 only).**
   When audio scene is selected, all portions of the display not related to the audio scene functions will disappear.
2. **Use the EFFECT SELECTOR button to select the desired sound field.**
   When the button is pressed, the sound field changes alternately as follows:
   DISCO → HALL → STADIUM → OFF → DISCO
3. **Press the SFC Level/Delay Time button.**
   The SFC Level indicator will begin flashing.
4. **Use the SOUND JOG dial to adjust the level.**
   If the GEQ FLAT button is pressed, the pattern will return to its initial flat (normal) condition.
5. **Press the Set button.**
   The unit will also be set automatically if the Set button is not pressed within 30 seconds.

1. **Appuyer sur le sélecteur de scène de sorte que l'indicateur "Audio" s'allume (SP-J720K, SP-J420 seulement).**
   Lorsque la scène audio est sélectionnée, toutes les portions de l'affichage non relatifs aux fonctions de scène audio disparaissent.
2. **Utiliser le sélecteur d'effet (EFFECT SELECTOR) pour sélectionner le champ sonore désiré.**
   Lorsque la touche est enfoncée, le champ sonore change alternativement comme suit :
   DISCO → HALL → STADIUM → OFF → DISCO
3. **Appuyer sur la touche de niveau SFC/Retard (SFC Level/Delay Time).**
   L'indicateur de niveau SFC commence à clignoter.
4. **Utiliser le cadran SOUND JOG pour ajuster le niveau.**
   Si la touche GEQ FLAT est enfoncée, le modèle retourne à l'état plat initial (normal).
5. **Appuyer sur la touche de réglage (Set).**
   L'appareil sera également automatiquement réglé si la touche Set n'est pas enfoncée dans les 30 secondes.

Adjusting sound quality

- You can create your own finely tuned tonal patterns.
- Using this function, sounds are divided into seven frequency regions, and independent fine adjustments can be made for each of the regions.
- The following seven regions can be adjusted:
  60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz



1. **Select the frequency range you wish to adjust with the GEQ Control buttons.**
   The flashing will move to the side.
2. **Adjust the tonal quality with the SOUND JOG dial.**
3. **To adjust the other frequency ranges, repeat steps 1 and 2 as required.**
4. **When finished with all adjustments, press the Set button.**

NOTE:

- *Select a sound field, adjust the level of the specified effect with the SOUND JOG. The settings are memorized for each mode, and remain in memory even if power is switched off. The memory will be erased, however, if the power cord is disconnected from its outlet, or if your house is subject to a power failure.*
- *EQ patterns set with the graphic equalizer are memorized for each sound field mode, and remain in memory even if power is switched off. The memory will be erased, however, if the power cord is disconnected from its outlet, or if your house is subject to a power failure.*
- *If you wish to return to the initial default settings after making fine adjustments on the graphic equalizer, perform the following:*
  ① Press the SFC Level button.
  ② Adjust the level with the SOUND JOG dial.
- *There are 60 factory-preset values for each SFC level.*

Ajustement de la qualité du son

- Il est possible de créer ses propres modèles de tonalité finement accordés.
- En utilisant cette fonction, les sons sont divisés en sept gammes de fréquences et des ajustements indépendants fins peuvent être effectués pour chacune de ces gammes.
- Les sept gammes suivant peuvent être ajustées :
  60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

1. **Sélectionner la gamme de fréquence que l'on veut ajuster avec les touches de commande de l'égaliseur graphique (GEQ Control).**
   Le clignotement passe sur le côté.
2. **Ajuster la qualité de tonalité avec le cadran SOUND JOG.**
3. **Pour ajuster les autres gammes de fréquence, répéter les opérations 1 et 2 comme il convient.**
4. **Appuyer sur la touche de réglage (Set) lorsque les ajustements sont terminés.**

REMARQUE :

- *Sélectionner un champ sonore, ajuster le niveau de l'effet spécifié avec le cadran SOUND JOG. Les réglages sont mémorisés pour chaque mode et restent en mémoire même lorsque l'alimentation est coupée. La mémoire sera effacée, toutefois, si le cordon d'alimentation est déconnecté de sa prise, ou s'il y a une panne de courant dans la maison.*
- *Les modèles EQ réglés avec l'égaliseur graphique sont mémorisés pour chaque mode de champ sonore et restent en mémoire même lorsque l'alimentation est coupée. La mémoire sera effacée, toutefois, si le cordon d'alimentation est déconnecté de sa prise, ou s'il y a une panne de courant dans la maison.*
- *Procéder comme suit si l'on désire retourner aux réglages de défaut initiaux après avoir effectué des ajustements fins sur l'égaliseur graphique :*
  ① Appuyer sur la touche de niveau SFC (SFC Level).
  ② Ajuster le niveau avec le cadran SOUND JOG.
- *Il y a 60 valeurs présélectionnées en usine pour chaque SFC.*

TO SELECT A SPECIFIC PLAYBACK SCENE

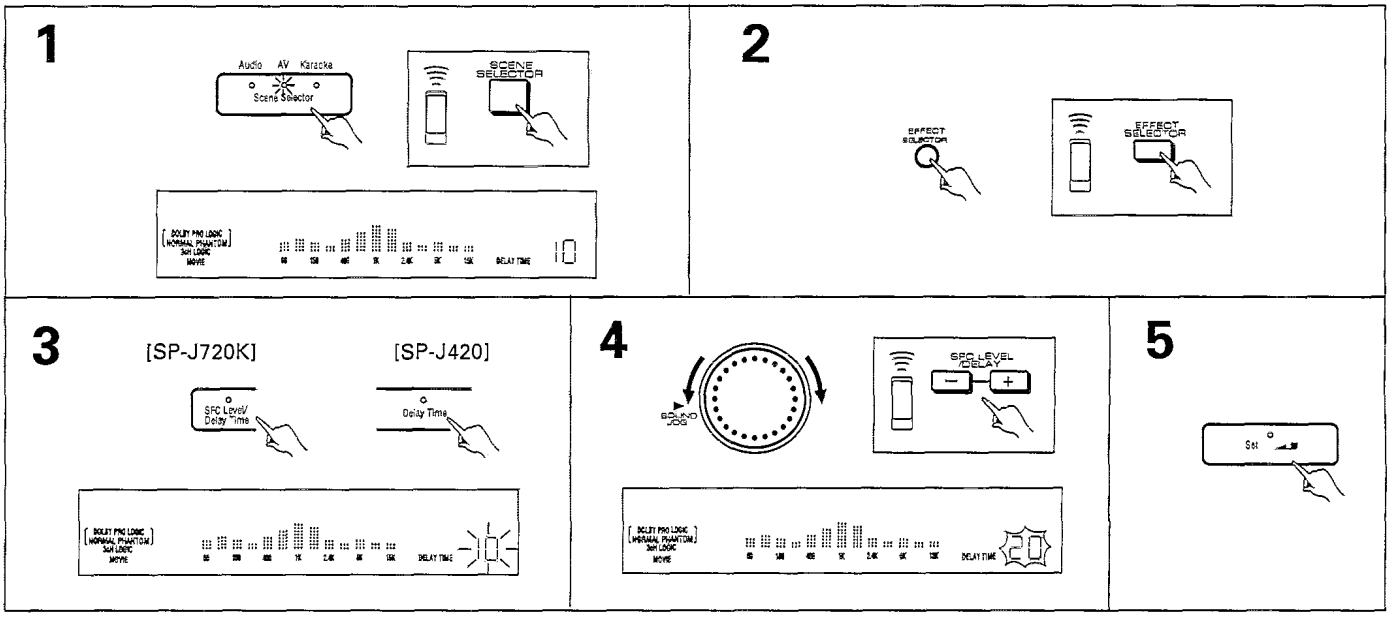
AV SCENE (SP-J720K, SP-J420 only)

- When using video programs bearing the DOLBY SURROUND mark, set the sound field to DOLBY PRO LOGIC SURROUND. This will reproduce the kind of effects heard in a movie theater or live concert hall, and a sense of immediacy unique to Dolby surround sound.
- When using only left, right, and center speakers, programs bearing the DOLBY SURROUND mark should be played back using the 3CH LOGIC sound field.
- Programs not bearing the DOLBY SURROUND mark are most effective when played back using the MOVIE sound field.

POUR SELECTIONNER LA LECTURE D'UNE SCENE SPECIFIQUE

SCENE AV (SP-J720K, SP-J420 seulement)

- Lors de l'utilisation de programme vidéo portant la marque DOLBY SURROUND, régler le champ sonore sur DOLBY PRO LOGIC SURROUND. Cela reproduira le genre d'effets entendus dans les cinémas et les halls de concert, et un sens de présence unique au son Dolby Surround.
- Lorsque seulement les enceintes gauche, droite et centrale sont utilisées, les programmes portant la marque DOLBY SURROUND doivent être reproduits en utilisant le champ sonore 3CH LOGIC.
- I est plus efficace de reproduire les programmes ne portant pas la marque DOLBY SURROUND en utilisant le champ sonore MOVIE.



1. **Press the Scene Selector button so that the AV indicator lights.**
   When the AV scene is selected, all portions of the display not related to the AV scene functions will disappear.
2. **Use the EFFECT SELECTOR button to choose the desired sound field model. Each time the button is pressed the sound field changes in the following order:**
   → DOLBY PRO LOGIC SURROUND →
   OFF ← MOVIE ← DOLBY 3CH LOGIC ←
3. **Only when DOLBY PRO LOGIC SURROUND has been selected: Press the SFC Level/Delay Time button.**
   The delay time indicator will flash.
4. **Adjust surround speaker delay time with the SOUND JOG dial.**
   Select delay time from 15 ms to 30 ms in 5 ms steps. As the value increases, sound from the surround speakers is delayed more, compared to that of the front speakers, giving you the impression of listening in rooms of different sizes.
5. **When settings are completed, press the Set button.**

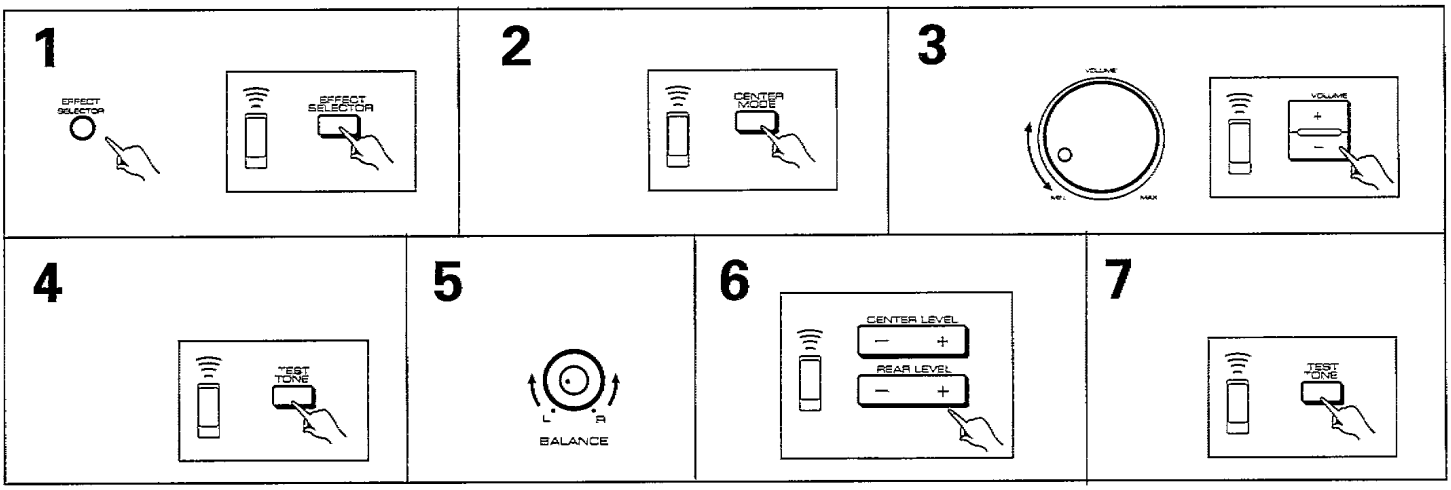
1. **Appuyer sur le sélecteur de scène de sorte que l'indicateur AV s'allume.**
   Lorsque la scène AV est sélectionnée, toutes les portions de l'affichage non relatifs aux fonctions de scène AV disparaissent.
2. **Utiliser la touche de sélecteur d'effet (EFFECT SELECTOR) pour choisir le modèle de champ sonore désiré. Chaque fois que la touche est enfoncée, le champ sonore change dans l'ordre suivant :**
   → DOLBY PRO LOGIC SURROUND →
   OFF ← MOVIE ← DOLBY 3CH LOGIC ←
3. **Seulement lorsque DOLBY PRO LOGIC SURROUND a été sélectionné : Appuyer sur la touche de niveau SFC/Retard (SFC Level/Delay Time).**
   L'indicateur de retard se met à clignoter.
4. **Ajuster le retard des enceintes d'ambiance avec le cadran SOUND JOG.**
   Sélectionner le retard de 15 ms à 30 ms en pas de 5 ms. Lorsque la valeur augmente, le son des enceintes d'ambiance est davantage retardé par rapport à celui des enceintes avant, donnant l'impression d'écouter le son dans des pièces de tailles différentes.
5. **Appuyer sur la touche de réglage (Set) lorsque les réglages sont terminés.**

Adjusting the Surround Level

- To achieve proper surround playback, be sure to perform the following adjustments:

Ajustement du niveau d'ambiance

- Pour obtenir une reproduction d'ambiance correcte, toujours effectuer les ajustements suivants :



1. **Use the EFFECT SELECTOR button to select DOLBY PRO LOGIC SURROUND or DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **If DOLBY PRO LOGIC SURROUND has been selected, use the remote control unit's CENTER MODE button to select either NORMAL or PHANTOM.**
3. **Adjust the volume as desired.**
4. **Press the remote control unit's TEST TONE button to produce a test tone.**
5. **While listening to the test tone, use the tuner amplifier's BALANCE control to adjust the right-left speaker balance so that the sound level is equal.**
6. **While listening to the test tone, use the remote control unit's CENTER LEVEL +/–, and the REAR LEVEL +/– buttons to produce an equal sound level from the surround speakers.**
7. **Press the remote control unit's TEST TONE button to turn off the test tone.**

Note regarding the test tone:

- *When using the DOLBY 3CH LOGIC sound field, no sound will be produced from the surround speakers.*
- *When the center mode is set to Phantom, no sound will be produced from the center speaker.*

1. **Utiliser la touche de sélecteur d'effet (EFFECT SELECTOR) pour sélectionner DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Si DOLBY PRO LOGIC SURROUND a été sélectionné, utiliser la touche CENTER MODE de l'unité de télécommande pour sélectionner NORMAL ou PHANTOM.**
3. **Ajuster le volume comme il convient.**
4. **Appuyer sur la touche TEST TONE de l'unité de télécommande pour produire une tonalité d'essai.**
5. **Tout en écoutant la tonalité d'essai, utiliser la commande d'équilibre (BALANCE) de l'amplificateur pour ajuster l'équilibre des enceintes droite-gauche pour que le niveau du son soit égal.**
6. **Tout en écoutant la tonalité d'essai, utiliser les touches CENTER LEVEL +/– et REAR LEVEL +/– de l'unité de télécommande pour produire un niveau sonore égal des enceintes d'ambiance.**
7. **Appuyer sur la touche TEST TONE de l'unité de télécommande pour arrêter la tonalité d'essai.**

Remarque sur la tonalité d'essai :

- *Lors de l'utilisation du champ sonore 3CH LOGIC, aucun son n'est produit des enceintes d'ambiance.*
- *Lorsque le mode central est réglé sur Phantom, aucun son n'est produit de l'enceinte centrale.*

TO SELECT A SPECIFIC PLAYBACK SCENE

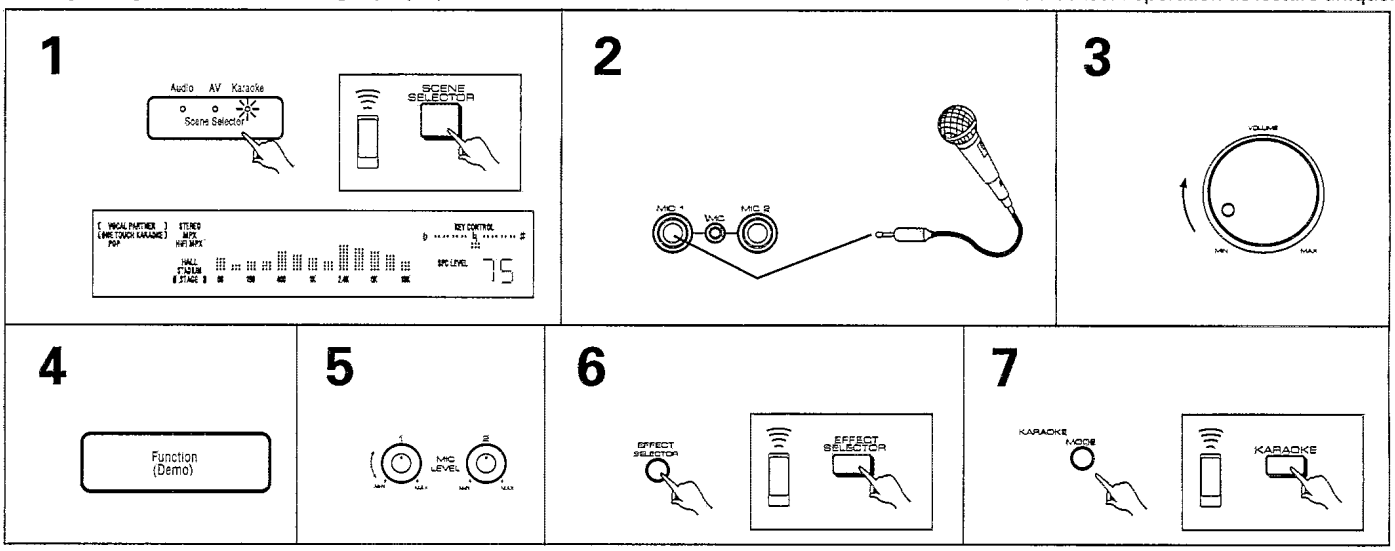
KARAOKE SCENE (SP-J720K, SP-J420 only)

- To sing along with karaoke musical accompaniment, select the Karaoke Scene.
- When using the CLD-J420, it is most convenient when used with the single-play function. See the Operating Instructions regarding how to use the single-play operation.

POUR SELECTIONNER LA LECTURE D'UNE SCENE SPECIFIQUE

SCENE KARAOKE (SP-J720K, SP-J420 seulement)

- Sélectionner la scène Karaoke pour chanter avec un accompagnement musical Karaoke.
- Lors de l'utilisation du CLD-J420, il est plus pratique lorsqu'il est utilisé avec la fonction de lecture unique. Voir les instructions d'utilisation sur la manière d'utiliser l'opération de lecture unique.



1. **Use the Scene Selector button so that the KARAOKE indicator lights.**
   When the KARAOKE scene is selected, all portions of the display not related to the Karaoke scene functions will disappear.
2. **Connect microphones to the MIC jacks.**
   - Microphones must be of the ordinary plug type.
   - When closing the disc tray or cassette door, be careful not to catch the microphone cord.

   [SP-J720K only]
   When connecting a microphone equipped with a key controller, be sure to connect to the key control jack.
3. **Adjust the volume as desired.**
4. **Select the playback component to be used.**
5. **Use the MIC LEVEL controls to adjust the sound volume of microphones.**
6. **Press the EFFECT SELECTOR button to choose the desired sound field.**
   Each time the button is pressed, the sound field changes in the following order:
   HALL → STADIUM → OFF ← STAGE ←
7. **Begin playback.**

   [SP-J720K only]
   Use the KARAOKE MODE button to select VOCAL PARTNER or ONE TOUCH KARAOKE. Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:
   → ONE-TOUCH KARAOKE → VOCAL PARTNER → OFF ←

1. **Utiliser le sélecteur de scène pour que l'indicateur KARAOKE s'allume.**
   Lorsque la scène Karaoke est sélectionnée, toutes les portions de l'affichage non relatives aux fonctions de scène Karaoke disparaissent.
2. **Connecter des micros aux prises MIC.**
   - Les micros doivent être du type à fiche ordinaire.
   - Lors de la fermeture du plateau de disque ou de la porte de cassette, faire attention à ne pas prendre le cordon du micro.

   [SP-J720K seulement]
   Lors de la connexion d'un micro équipé d'un contrôleur à touche, faire attention à bien le connecter à la prise de contrôle de touche.
3. **Ajuster le volume comme il convient.**
4. **Sélectionner le composant de lecture à utiliser.**
5. **Utiliser les commandes de niveau de micro (MIC LEVEL) pour ajuster le volume sonore des micros.**
6. **Appuyer sur la touche de sélecteur d'effet (EFFECT SELECTOR) pour choisir le modèle de champ sonore désiré.**
   Chaque fois que la touche est enfoncée, le champ sonore change dans l'ordre suivant :
   → HALL → STADIUM → OFF ← STAGE ←
7. **Commencer la reproduction.**

   [SP-J720K]
   Utiliser la touche de mode de karaoke (KARAOKE MODE) pour sélectionner VOCAL PARTNER ou ONE TOUCH KARAOKE. Chaque fois que la touche est enfoncée, le mode change dans l'ordre suivant :
   → ONE TOUCH KARAOKE → VOCAL PARTNER → OFF ←

VOCAL PARTNER: When you sing into the microphone, the voice of the singer on the recorded music source is automatically de-emphasized, and when you stop singing, the voice of the singer on the recorded music source automatically returns to its former level. This function is particularly effective when you do not remember the words of a song well, or when you wish to practice singing one part of a duet.

ONE TOUCH KARAOKE: The voice of the recorded singer is de-emphasized uniformly, thus producing a simple form of karaoke musical accompaniment.
[SP-J420 only]
When playback begins, the unit automatically enters the One-Touch Karaoke mode.

- The effects of voice de-emphasis are less pronounced when the karaoke function is used with tape recordings than when used with CD recordings. In addition, satisfactory voice de-emphasis effect may not be produced in the case of duets and other vocals which feature sound tracks sharply divided between right and left channels, or with recordings featuring strong echo effects, and otherwise depending on the recording conditions.
- This function merely reduces the level of frequency bands typical to the human voice, and does not entirely cancel the original vocal sounds within the source.

If you miss the beginning of a karaoke song:
If you miss the beginning of a song you want to sing along with, or if you merely wish to hear the same portion of a song again, press the remote control unit's ONCE button; each time the button is pressed, the recording is returned to a point about five seconds earlier in time. (This function cannot be used with cassette tape karaoke or video karaoke.)
When using a microphone equipped with key controller, the microphone's "once more" button may be used instead.

If feedback howling (a loud, high-pitched whining sound) occurs:
① Turn the microphone level dial to the left.
② Move the microphone as far from the speaker as possible.
③ Lower the sound volume.

To perform mixing recording:
By following the instructions for recording on page 44 (Deck II only), you can record your own voice together with karaoke background accompaniment. (Background accompaniment played back from cassette tape cannot be recorded).

NOTE:
When performing mixing recording, excessive input from the microphone may cause distorted sound to be recorded. As a result, be especially careful to adjust the recording level properly before beginning the actual recording process (only with CT-J520WR, see page 46).

VOCAL PARTNER : Lorsque l'on chante dans le micro, la voix du chanteur sur la source de musique enregistrée est automatiquement désaccentuée et lorsque l'on arrête de chanter, la voix du chanteur sur la source de musique enregistrée revient automatiquement à son niveau précédent. Cette fonction est particulièrement efficace lorsqu'on ne se rappelle pas bien les mots d'une chanson ou lorsqu'on veut pratiquer une partie d'un duo.

ONE TOUCH KARAOKE : La voix du chanteur enregistrée est uniformément désaccentuée, produisant ainsi une forme simple d'accompagnement musical karaoke.
[SP-J420 seulement]
Lorsque la lecture commence, l'unité passe automatiquement dans le mode One-Touch Karaoke.

- Les effets de la désaccentuation de la voix sont moins prononcés lorsque la fonction karaoke est utilisée avec les enregistrements sur bandes qu'avec les enregistrements sur CD. De plus, un effet de désaccentuation de voix satisfaisant ne peut pas être produit dans le cas des duos et autres voix qui possèdent des pistes sonores nettement divisées entre les canaux droit et gauche ou avec les enregistrements avec des effets d'écho important et autres cas dépendant des conditions d'enregistrement.
- Cette fonction ne fait que réduire le niveau des bandes de fréquence typiques aux voix humaines et n'annule pas complètement les sons de voix d'origine dans la source.

Si l'on a raté le début d'une chanson karaoke :
Si l'on a raté le début d'une chanson que l'on veut chanter ou si l'on veut simplement entendre de nouveau la même portion d'un morceau, appuyer sur la touche ONCE de l'unité de télécommande ; chaque fois que la touche est enfoncée, l'enregistrement est ramené à un point à environ cinq secondes avant. (Cette fonction ne peut pas être utilisée avec le karaoke sur cassette ou le karaoke sur vidéo.)
Lors de l'utilisation d'un micro équipé d'un contrôleur à touche, la touche "once more" du micro peut être utilisé à la place.

En cas de hurlement de rétroaction (un son de gémissement aigu important) :
① Tourner le cadran de niveau de micro vers la gauche.
② Eloigner le micro aussi loin que possible des enceintes.
③ Réduire le volume sonore.

Pour effectuer un mixage d'enregistrement :
En suivant les instructions pour l'enregistrement de la page 44 (Platine II seulement), il est possible d'enregistrer sa propre voix avec l'accompagnement karaoke. (L'accompagnement karaoke de fond d'une cassette ne peut pas être enregistré.)

REMARQUE :
En effectuant un mixage d'entraînement, une entrée excessive du micro peut être la cause de l'enregistrement d'un son distordu. De ce fait, faire particulièrement attention à bien ajuster correctement le niveau d'enregistrement avant de commencer le processus d'entraînement proprement-dit (seulement avec la CT-J520WR, voir page 46).

TO SELECT A SPECIFIC PLAYBACK SCENE

Selecting the audio mode (SP-J720K only): MPX

- When the karaoke selector MPX is pressed, the vocal playback mode changes in the following order:

Disc / MPX	STEREO	MPX	HiFi MPX
Digital multiplex, multi-audio disc	Digital stereo	Analog monaural + vocal	Digital stereo + vocal
Multiplex disc	*	Analog monaural + vocal	*
CD multiplex karaoke disc	Digital monaural + vocal	Digital monaural + vocal	*

* : Cannot be set

Once the above setting has been made, use the MPX BALANCE dial to adjust.

When turned to the KARAOKE side. . .
karaoke-type musical accompaniment is produced (original vocals on the source are de-emphasized).
When turned to the VOCAL side. . .
the playback source contains the original vocal sound.

- This adjustment cannot be used when the audio mode is set to stereo.
- Some discs may switch automatically to the appropriate audio mode.

Selecting the echo mode (SP-J720K only): ECHO TONE ECHO

When the karaoke selector's ECHO TONE button is pressed, the echo effect alternates between BALLAD (suitable for singing along to "ballad"-type songs) and POPS (suitable for singing along to "pops"-type songs).
Once this setting is made, use the ECHO LEVEL dial to adjust the amount of echo effect applied.

POUR SELECTIONNER LA LECTURE D'UNE SCENE SPECIFIQUE

Sélection du mode audio (SP-J720K seulement) : MPX

- Lorsque le sélecteur MPX karaoke est enfoncé, le mode de lecture de voix change dans l'ordre suivant :

Disque / MPX	STEREO	MPX	HiFi MPX
Disque numérique multiplex multi-audio	Stéréo numérique	Mono analogique + voix	Stéréo numérique + voix
Disque multiplex	*	Mono analogique + voix	*
Disque karaoke CD multiplex	Mono numérique + voix	Mono numérique + voix	*

* : Ne peut pas être réglé

Lorsque le réglage ci-dessus a été effectué, utiliser le cadran MPX BALANCE pour l'ajuster.

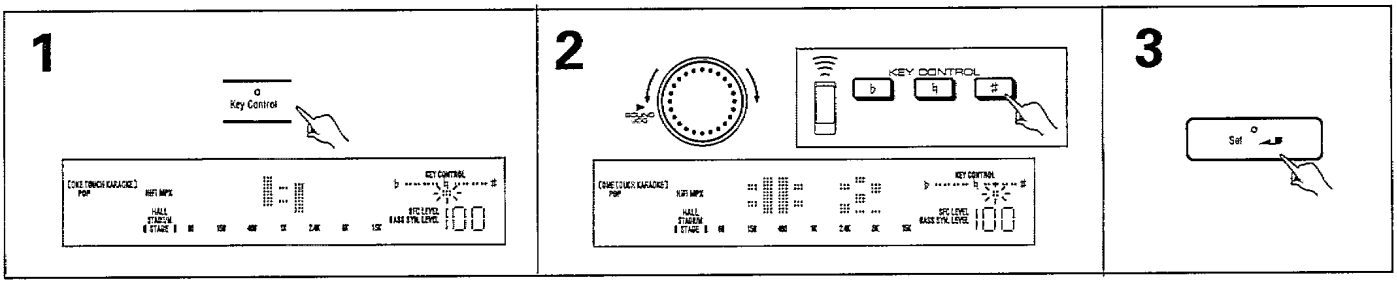
Lorsqu'il est tourné vers le côté KARAOKE...
L'accompagnement musical de type karaoke est produit (les voix d'origine dans la source sont désaccentuées).
Lorsqu'il est tourné vers le côté VOCAL. . .
La source de lecture contient le son de voix d'origine.

- Cet ajustement ne peut pas être utilisé lorsque le mode audio est réglé sur stéréo.
- Certains disques commutent automatiquement au mode audio approprié.

Sélection du mode d'écho (SP-J720K seulement) : ECHO TONE ECHO

Lorsque la touche ECHO TONE du sélecteur de karaoke est enfoncée, l'effet d'écho alterne entre BALLAD (convenable pour chanter des chansons de type "ballade") et POPS (convenable pour chanter des chansons de type "pops".
Lorsque ce réglage est fait, utiliser le cadran de niveau d'écho (ECHO LEVEL) pour ajuster la quantité d'effet d'écho appliqué.

Changing the key pitch of the musical accompaniment (SP-J720K only)



1. **Press the Key Control button.**
   Depending on the source, the sound may appear to be broken or rough.
2. **Use the SOUND JOG dial to adjust the key pitch.**
   When the dial is rotated to the right the key pitch is raised; when rotated to the left, the key pitch is lowered. When using the remote control unit, press the # key to raise the pitch.
   Press ♮ to return to the initial pitch setting.
   Press ♭ to lower the pitch. Perform this adjustment while watching the display indicators.
   - When using a microphone with key controller, the microphone's key control adjuster can be used to change the pitch as desired.
3. **Press the Set button.**

Changement de la hauteur de clé de l'accompagnement musical (SP-J720K seulement)

1. **Appuyer sur la touche de contrôle de clé.**
   Le son peut, selon la source, paraître cassé ou dur.
2. **Utiliser le cadran SOUND JOG pour ajuster la hauteur de clé.**
   Lorsque le cadran est tourné vers la droite, la hauteur de clé est relevée ; lorsqu'il est tourné vers la gauche, la hauteur de clé est abaissée. Lors de l'utilisation de l'unité de télécommande, appuyer sur la touche # pour relever la hauteur de clé.
   Appuyer sur la touche ♮ pour revenir au réglage de hauteur de son d'origine.
   Appuyer sur la touche ♭ pour abaisser la hauteur. Effectuer cet ajustement en regardant les indicateurs de l'affichage.
   - Lors de l'utilisation d'un micro avec contrôleur à touche, l'ajusteur de contrôle de clé du micro peut être utilisé pour changer la hauteur du son comme il convient.
3. **Appuyer sur la touche de réglage (Set).**

SLEEP TIMER

Automatically turns off power.

Power is turned off automatically after your set time has elapsed.

- Settings are performed from the remote control unit.

Each time you press the SLEEP button, the setting changes in the sequence shown here.

→ 90 → 60 → 30 →
(Approx. 90 minutes) (Approx. 60 minutes) (Approx. 30 minutes)
└ (AUTO: Only during playback of CD, CDV, or LD, or deck recording/playback). ← 0 (OFF) ←

MINUTERIE D'ARRET AUTOMATIQUE (SLEEP)

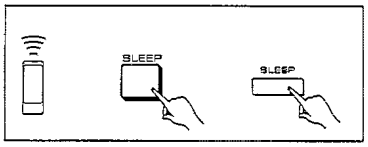
Elle coupe automatiquement l'alimentation

L'alimentation est automatiquement coupée lorsque la durée réglée s'est écoulée.

- Les réglages sont effectués à partir de l'unité de télécommande.

Chaque fois que la touche SLEEP est enfoncée, le réglage change selon la séquence indiquée ci-dessous.

→ 90 → 60 → 30 →
(Environ 90 minutes) (Environ 60 minutes) (Environ 30 minutes)
└ (AUTO : Seulement pendant une lecture de CD, CDV ou LD ou enregistrement/lecture de la platine). ← 0 (DESACTIVEE) ←



During CD play, and tape recording and playback, if you press the SLEEP button and select "AUTO", power to the unit is automatically switched off when recording and playback have finished. During relay playback, power is switched off when playback has finished on one deck.

- During SLEEP operation, if you press the SLEEP button one time, sleep timer remaining time is displayed. If you press it once more, sleep timer time settings change.

Si la touche SLEEP est enfoncée et "AUTO" est sélectionné pendant la reproduction d'un disque compact, et l'enregistrement et la reproduction de bande, l'alimentation de l'appareil est automatiquement coupée lorsque l'enregistrement et la reproduction sont terminés.
Pendant la reproduction à relais, l'alimentation est coupée lorsque la reproduction est terminée sur une platine.

- Pendant l'opération de la minuterie d'arrêt automatique (SLEEP), si la touche SLEEP est enfoncée une fois, le temps restant de la minuterie est affiché. Une autre pression sur cette touche change le réglage de la minuterie d'arrêt automatique.

TIMER PLAYBACK

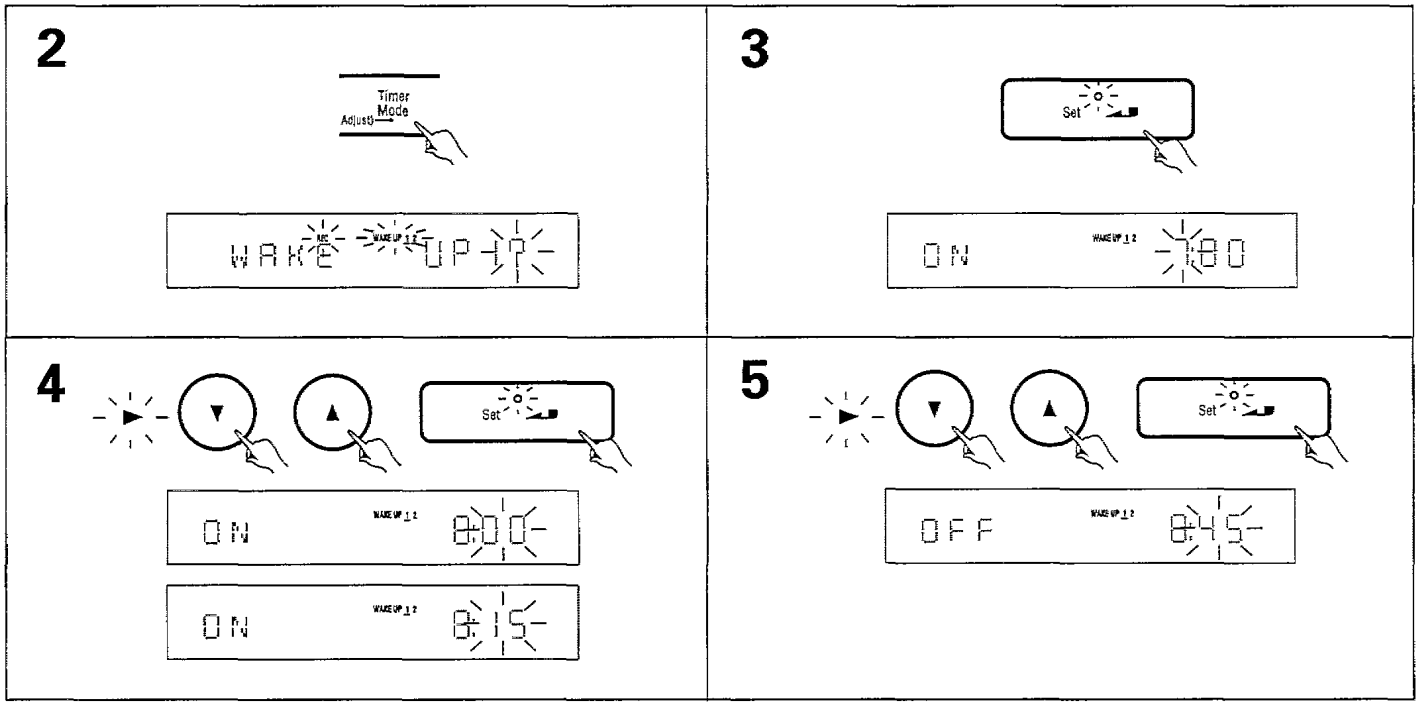
(Using the tuner amplifier for timer setting)

- A compact disc, cassette or a radio broadcast can be used as a morning alarm instead of an alarm clock.
- You can set volume level to about the middle point. It is not possible to set the volume level higher than this.
- Timer playback begins everyday at the same time as long as the timer playback mode is not turned off.
- To receive the desired station for TIMER PLAYBACK, set the frequency of the station to a channel and tune to that channel before setting the timer.
- Switch the function to the desired source for timer playback.
- Perform timer settings with power ON.

REPRODUCTION PAR MINUTERIE

(En utilisant l'amplificateur tuner pour le réglage de la minuterie)

- Un disque compact, une cassette ou une émission de radio peut être utilisé comme alarme matinale au lieu d'une réveil.
- Le niveau du volume peut être approximativement réglé jusqu'au point moyen. Il n'est pas possible de le régler au-delà.
- La reproduction par minuterie commence tous les jours à la même heure, tant que le mode de reproduction par minuterie n'est pas désactivé.
- Pour recevoir la station désirée pour une reproduction par minuterie, régler la fréquence de la station sur un canal et syntoniser ce canal avant de régler la minuterie.
- Commuter la fonction sur la source désirée pour la reproduction par minuterie.
- Effectuer les réglages de la minuterie avec l'alimentation activée (ON).



[Example] When set to WAKE-UP 1 from 8:15 A.M. to 8:45 A.M.

1. **Select the function for the desired source.**
   - **To listen to a CD ...**

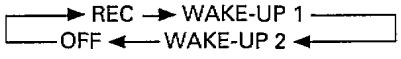
   Switch the function to CD, and load a disc.
   - **To listen to the radio ...**

   Switch the function to TUNER, and recall a desired station with Station Call (pages 39~42).
   - **Listening to a tape ...**

   Switch the function to TAPE, and load Deck I or Deck II with a tape. The deck starts playback in the forward direction (►). If tapes are loaded in both Decks I and II, playback starts on Deck I.

   Set volume and other controls as desired.
2. **Press the Timer Mode button to select either WAKE-UP 1 or WAKE-UP 2.**

   Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:

3. **Within 5 seconds, press the Set button and set the start time.**
4. **Select the hour with the up ▲ or down ▼ buttons, and press the Set button. Select the minutes with the up ▲ or down ▼ buttons, and press the Set button.**

[Exemple] Lorsqu'elle est réglée sur WAKE-UP 1 de 8:15 A.M. à 8:45 A.M.

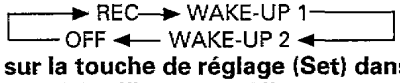
1. **Sélectionner la fonction pour la source désirée.**
   - **Pour écouter un disque compact ...**

   Commuter la fonction sur CD et charger un disque.
   - **Pour écouter la radio ...**

   Commuter la fonction sur TUNER et rappeler la station désirée avec le rappel de station (pages 39~42).
   - **Pour écouter une bande ...**

   Commuter la fonction sur TAPE et charger une bande dans la Platine I ou la Platine II. La platine commence la reproduction dans le sens avant (►). Si des bandes sont chargées dans les deux Platines I et II, la reproduction commence sur la Platine I. Régler le volume et les autres commandes comme il convient.
2. **Appuyer sur la touche de mode de minuterie (Timer Mode) pour sélectionner WAKE-UP1 ou WAKE-UP2.**

   Chaque fois que la touche est enfoncée, le mode change dans l'ordre suivant :

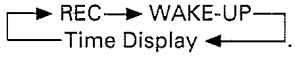
   

3. **Appuyer sur la touche de réglage (Set) dans les 5 secondes et régler l'heure de début.**
4. **Sélectionner les heures avec les touches ▲ et ▼, et appuyer sur la touche de réglage (Set). Sélectionner les minutes avec les touches ▲ et ▼ et appuyer sur la touche de réglage (Set).**

5. Refer to step 4 to set the stop time.
After showing the ON time, OFF time, and the selected function, the tuner display will return to the normal display.
- If you don't set the stop time, it is automatically set for one hour after the start time.

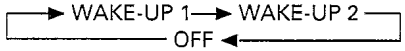
[To activate the timer]

1. Press the Timer On/Off button and select "WAKE UP?".
Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:



2. Press the Set button.

3. Use the up ▲ or down ▼ buttons to select either "WAKE-UP 1" or "WAKE-UP 2".
Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:



4. Press the Set button. If the power is ON, switch it OFF.

[To change the timer setting]
Input the new setting, beginning with the first step.

[If you make a mistake while setting the timer]
Complete the entire process first, then input correctly from the beginning.

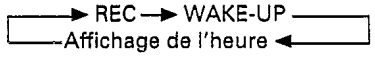
[Turning the Timer On/Off]
After inputting the timer setting, check the tuner display to confirm which timer is set to ON. The timer whose indicator is lighted (WAKE-UP 1 or 2) will be activated. If one of the timer indicators "WAKE-UP 1 or 2" is not lighted, the timer playback will not be performed. Since the setting information is stored in memory, however, the function can be activated merely by turning the proper indicator on once again.

[To check the timer settings]
Select 1 or 2 with the Time Mode button. After about five seconds, settings are displayed.

5. Se reporter aux étape 4 pour régler l'heure d'arrêt.
Après avoir indiqué l'heure de démarrage (ON), l'heure d'arrêt (OFF) et la fonction sélectionnée, l'affichage du tuner revient à l'indication normale.
- Si l'heure d'arrêt n'est pas réglée, elle est automatiquement réglée une heure après l'heure de démarrage.

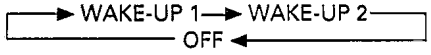
[Pour activer la minuterie]

1. Appuyer sur la touche de marche/arrêt de la minuterie (Timer On/Off) et sélectionner "WAKE UP?".
Chaque fois que la touche est enfoncée, le mode change dans l'ordre suivant :



2. Appuyer sur la touche de réglage (Set).

3. Utiliser les touches ▲ ou ▼ pour sélectionner "WAKE-UP 1" ou WAKE-UP 2 .
Chaque fois que la touche est enfoncée, le mode change dans l'ordre suivant :



4. Appuyer sur la touche de réglage (Set). Couper l'alimentation si elle est en circuit.

[Pour changer le réglage de la minuterie]
Introduire le nouveau réglage, en commençant par la première étape.

[Si une erreur est faite pendant le réglage de la minuterie]
Compléter tout d'abord tout le procédé, puis introduire correctement depuis le début.

[Activation/désactivation (ON/OFF) de la minuterie]
Après avoir introduit le réglage de la minuterie, vérifier l'affichage tuner pour vérifier la minuterie qui est réglée sur ON. La minuterie dont l'indicateur est allumé (WAKE-UP 1 ou 2) sera activée. Si l'un des indicateurs de minuterie "WAKE-UP 1 ou 2" n'est pas allumé, la lecture par minuterie ne sera pas effectuée. Toutefois, comme les informations de réglage sont mémorisées, la fonction peut être activée en faisant simplement apparaître de nouveau l'indicateur approprié.

[Pour vérifier les réglages de la minuterie]
Sélectionner 1 ou 2 avec la touche de mode de temps. Les réglages sont affichés après environ cinq secondes.

TIMER RECORDING

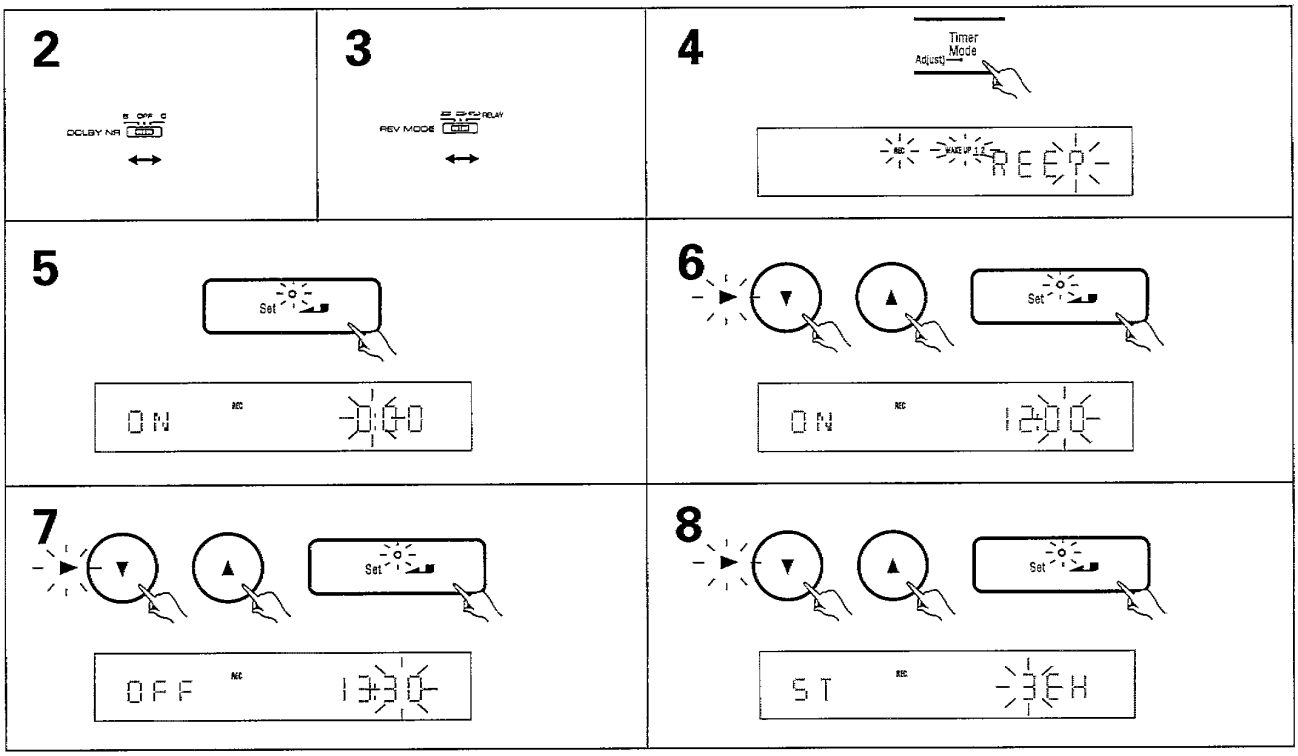
- At the set time, an FM or AM station is recorded (enabling recording while you are out or asleep).
- Stations you wish to record with the timer recording function can be preset beforehand.
- Perform timer settings with power ON.
- With the CT-J520WR, recording level adjustment is required.

NOTE:
Make sure that the erasure prevention tabs of the cassette have not been removed.

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

- Une station FM ou AM est enregistrée à l'heure réglée (permettant un enregistrement lors d'une absence ou lorsque l'on dort.)
- Les stations que l'on veut enregistrer avec la fonction d'enregistrement par minuterie peuvent être préalablement réglées.
- Effectuer les réglages de la minuterie avec l'alimentation activée (ON).
- Un ajustement du niveau d'enregistrement est nécessaire avec le modèle CT-J520WR.

REMARQUE :
Vérifier que les languettes de protection contre l'effacement de la cassette n'ont pas été retirées.



[Example] When set to record station 3 from 12:00 P.M. to 1:30 P.M.

1. **Insert a tape to be recorded into Deck II.**
   - Recording starts in the forward direction. With the CT-J320WR, load the cassette so that the side you want to start recording on is facing you.
     With the CT-J520WR, load so that the side you want is facing up.
2. **Set the DOLBY NR switch on the cassette deck to the position of your choice.**
3. **Set the REV MODE switch as desired.**
4. **Press the Timer Mode button to select "REC?".**
   Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:
   REC → WAKE-UP 1 → OFF ← WAKE-UP 2 ←
5. **Within five seconds, press the Set button.**
6. **Set the start time.**
   Select the hour with the up ▲ or down ▼ buttons, and press the Set button. Select the minutes with the up ▲ or down ▼ buttons, and press the Set button.

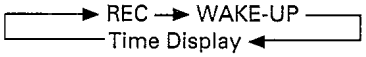
[Exemple] Lorsqu'elle est réglée pour enregistrer la station 3 de 12:00 P.M. à 1:30 P.M.

1. **Insérer la bande à enregister dans la Platine II.**
   - L'enregistrement commence dans le sens avant. Avec le CT-J320WR, charger la cassette de sorte que le côté à enregistrer en premier soit vers l'avant. Avec le CT-J520WR, charger de sorte que le côté désiré soit vers le haut.
2. **Régler le commutateur DOLBY NR de la platine cassette sur la position désirée.**
3. **Régler le commutateur REV MODE comme désiré.**
4. **Appuyer sur la touche de mode de minuterie pour sélectionner "REC?".**
   Chaque fois que la touche est enfoncée, le mode change dans l'ordre suivant :
   REC → WAKE-UP 1 → OFF ← WAKE-UP 2 ←
5. **Appuyer sur la touche de réglage (Set) dans les cinq secondes.**

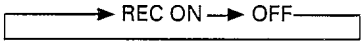
7. **Set the stop time.**
   Select the hour with the up ▲ or down ▼ buttons, and press the Set button. If you don't set the time for recording to stop, it is automatically set to stop after one hour.
   Select the minutes with the up ▲ or down ▼ buttons, and press the Set button.
   The procedure for start time and stop time setting is the same as for the WAKE UP TIMER, so refer to TIMER PLAYBACK.
8. **Select the station you want to record with the up ▲ or down ▼ buttons, and press the Set button.**

[To activate the timer]

1. **Press the Timer On/Off button and select "REC?".**
   Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:



2. **Press the Set button.**
3. **Use the up ▲ or down ▼ buttons to select "REC ON".**
   Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:



4. **Press the Set button.**
   If the power is ON, switch it OFF.

[To change TIMER RECORDING setting]

Input the new setting, beginning with the first step.

[If you make a mistake while setting the timer]

Complete the process first, then input correctly from the beginning.

[Turning the Timer On/Off]

Confirm that REC indicator is lighted on the display section. Note that the TIMER RECORDING mode is valid only for one recording. Since the setting information is stored in memory, however, the function can be activated merely by turning the proper indicator on once again.

[To check the timer settings]

Press the Timer Mode button. After about five seconds, timer settings are displayed.

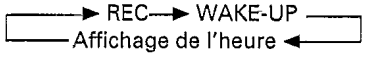
[Timer setting priority]

- If more than one timer is set, and their operation times are overlapping, the timer with the earlier starting time has priority. The other timer(s) will not be activated.
- If more than one timer is set and their starting time has been set at the same time, they will be activated in the sequence of REC, WAKE-UP 1 and WAKE-UP 2.
- If the OFF time of the SLEEP timer is set within the operating time of one or more additional timers, the SLEEP timer has priority.
- When setting the wake-up timer and recording timer to run sequentially, be sure that at least one minute interval is allowed between the two function settings.

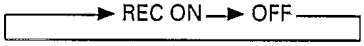
6. **Régler l'heure de démarrage.**
   Sélectionner les heures avec les touches ▲ ou ▼ et appuyer sur la touche de réglage (Set). Sélectionner les minutes avec les touches ▲ ou ▼ et appuyer sur la touche de réglage (Set).
7. **Régler l'heure d'arrêt.**
   Sélectionner les heures avec les touches ▲ ou ▼ et appuyer sur la touche de réglage (Set). Si l'heure d'arrêt de l'enregistrement n'est pas réglée, elle est automatiquement réglée une heure après l'heure de démarrage.
   Sélectionner les minutes avec les touches ▲ ou ▼ et appuyer sur la touche de réglage (Set).
   La procédure de réglage de l'heure de démarrage et de l'heure de fin est la même que pour la minuterie de réveil (WAKE UP TIMER). Se reporter à REPRODUCTION PAR MINUTERIE.
8. **Sélectionner la station à enregister avec les touches ▲ ou ▼ et appuyer sur la touche de réglage (Set).**

[Pour activer la minuterie]

1. **Appuyer sur la touche de marche/arrêt de la minuterie (Timer On/Off) et sélectionner "REC? .**
   Chaque fois que la touche est enfoncée, le mode change dans l'ordre suivant :



2. **Appuyer sur la touche de réglage (Set).**
3. **Utiliser les touches ▲ ou ▼ pour sélectionner "REC ON".**
   Chaque fois que la touche est enfoncée, le mode change dans l'ordre suivant :



4. **Appuyer sur la touche de réglage (Set).**
   Couper l'alimentation si elle est en circuit.

[Pour changer le réglage de l'enregistrement par minuterie]

Introduire le nouveau réglage en commençant par la première étape.

[Si une erreur est faite pendant le réglage de la minuterie]

Compléter tout d'abord tout le procédé, puis introduire correctement depuis le début.

[Activation/désactivation (ON/OFF) de la minuterie]

Vérifier que l'indicateur REC est allumé sur la section d'affichage. Noter que le mode d'ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE n'est valide que pour un seul enregistrement. Toutefois, comme les informations de réglage sont mémorisées, la fonction peut être activée en faisant simplement apparaître de nouveau l'indicateur approprié.

[Pour vérifier les réglages de la minuterie]

Appuyer sur la touche de mode de minuterie. Les réglages de la minuterie sont affichés après environ cinq secondes.

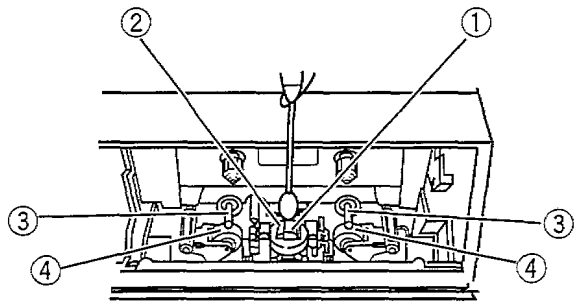
[Priorité des réglages de minuteries]

- Si plus d'une minuterie est réglée et que les heures de fonctionnement se chevauchent, la minuterie dont l'heure de démarrage est la plus tôt a la priorité. Les autres minuteries ne seront pas activées.
- Si plus d'une minuterie est réglée et que les heures de démarrage ont été réglées sur la même heure, les minuteries seront activées selon la séquence REC, WAKE-UP 1 et WAKE-UP 2.
- Si l'heure d'arrêt (OFF) de la minuterie d'arrêt automatique (SLEEP) est réglée pendant les heures de fonctionnement d'une autre minuterie, la minuterie SLEEP a la priorité.
- Lors du réglage de la minuterie de réveil (WAKE-UP) et de la minuterie d'enregistrement pour qu'elles fonctionnent en séquence, toujours laisser un intervalle d'au moins une minute entre les réglages des deux fonctions.

MAINTENANCE

ENTRETIEN

[CT-J320WR]



CLEANING THE HEAD SECTION

To enjoy perfect performance and high-quality sound, clean the head periodically (once every 10 hours).

[CT-J320WR]
The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration in sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

- Press the EJECT button to open the cassette door.
- Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the heads, capstan, and pinch roller. Be careful the cleaning swab doesn't become entangled. Wait 2 – 3 minutes till cleaning fluid dries.

① Recording/playback head
② Erasing head
③ Capstan
④ Pinch roller

NOTE:
This unit uses a head-slant standby system, with the result that the heads are mounted at an angled position.

[CT-J520WR]
A head cleaning cassette is necessary for cleaning of the recording/playback heads.
Please use a commercially available "Wet type" cleaning cassette. (For details, refer to the instructions supplied with the cleaning cassette.)

Caution:

- *Some head cleaning tapes are not designed for use on auto-reverse decks. Be careful since there is a danger that you will not be able to remove the cleaning cassette. Ask your PIONEER authorized service center or dealer.*
- *Do not use a cleaning tape which does not conform to the specified standards.*
- *Do not use the dry-type cleaning cassette tapes.*
- *After cleaning the head, do not load a cassette tape until the cleaning liquid is dried, which takes about 2 or 3 minutes.*

NETTOYAGE DE LA SECTION TETE

Nettoyer la tête périodiquement (toutes les 10 heures) pour obtenir des performances parfaites et un son de haute qualité.

[CT-J320WR]
Les têtes, le cabestan et le galet presseur sont des parties qui deviennent facilement sales. En particulier, si les têtes sont sales, les composantes de hautes fréquences du son ne seront pas reproduites et la balance stéréo sera diminuée, amenant une détérioration de la qualité sonore. Il est donc recommandé de nettoyer la section tête régulièrement.

- Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le compartiment à cassette.
- Plonger un bâtonnet de coton dans un liquide de nettoyage pour tête et l'utiliser pour essuyer les têtes, le cabestan et le galet presseur. Attendre 2-3 minutes jusqu'à ce que le liquide nettoyant sèche.

① Tête d'enregistrement/lecture
② Tête d'effacement
③ Cabestan
④ Galet presseur

REMARQUE :
Cet appareil utilise un système d'attente de tête inclinée qui fait que les têtes sont montées en position angulaire.

[CT-J520WR]
Une cassette de nettoyage de tête est nécessaire pour nettoyer les têtes d'enregistrement/reproduction.
Utiliser une cassette de nettoyage de "type humide" en vente dans le commerce. (Se reporter aux instructions fournies avec la cassette de nettoyage pour plus de détails.)

Attention :

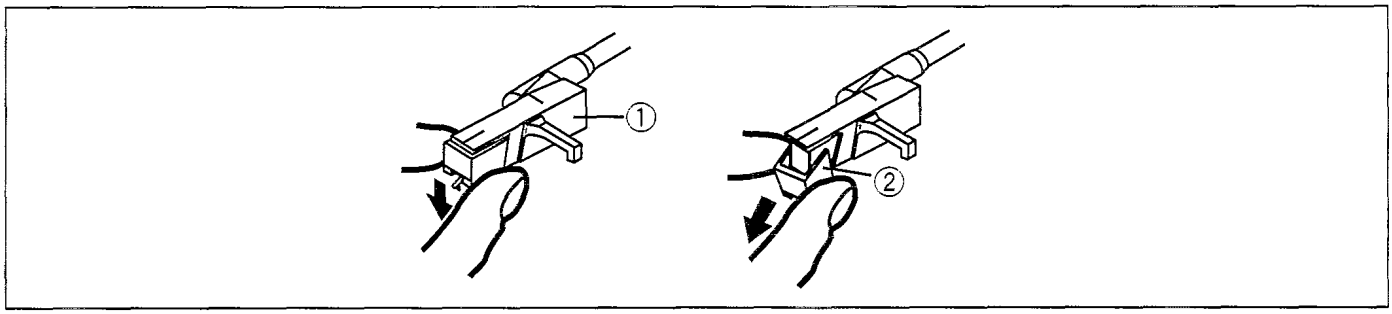
- *Certaines bandes de nettoyage de tête ne sont pas conçues pour une utilisation sur des platines à inversion automatique. Faire attention car il se peut que la cassette de nettoyage ne puisse plus être retirée. Consulter un centre de service agréé ou un distributeur PIONEER.*
- *Ne pas utiliser une bande de nettoyage qui n'est pas conforme aux normes spécifiées.*
- *Ne pas utiliser de cassette de nettoyage de "type sec .*
- *Après avoir nettoyé la tête, ne pas charger de bande cassette avant que le liquide de nettoyage soit sec, ce qui prend environ 2 ou 3 minutes.*

DEMAGNETIZING THE HEAD

The recording/playback head becomes magnetized when you use the tape deck for prolonged periods of time. This results in noise being generated and the treble dropping off during recording and playback. The recording/playback head should therefore be demagnetized regularly with a commonly sold head demagnetizer.
When demagnetizing the head, switch power ON to the tuner amplifier.
To avoid adversely affecting the amplifier and speakers, be sure to set the volume level to MIN. Also disconnect the headphone plug from the PHONES jack.
For further details, refer to the operating instructions accompanying your head demagnetizer.

NOTE:
Do not hold screwdrivers, metal objects or magnets close to the heads.

REPLACING THE STYLUS



1. **Remove the stylus gently.**
2. **Attach the new stylus to the cartridge.**
   ① Cartridge ② Stylus

NOTE:
- *The service life of the stylus on the supplied cartridge ranges from 800 to 1,000 hours. (After about a year if you play records for about two hours everyday. However, the stylus may need to be replaced earlier depending on the way it is used.)*
- *Using a worn or damaged stylus can damage your records and distort the sound reproduction. Remember to replace the stylus at the earliest possible date.*
- *Always use the PIONEER "PN-210" as a replacement stylus.*
- *Always ask for a genuine PIONEER replacement stylus.*

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

DEMAGNETISATION DE LA TETE

La tête d'enregistrement/reproduction devient magnétisée lorsque la platine cassette est utilisée pendant longtemps. Cela entraîne la génération de parasites et une perte de fréquences aiguâs pendant l'enregistrement et la reproduction. La tête d'enregistrement/reproduction doit donc être démagnétisée régulièrement avec un démagnétiseur de tête vendu dans le commerce.
Pour démagnétiser la tête, mettre l'amplificateur tuner sous tension (ON).
Toujours régler le niveau du volume au MINIMUM afin d'éviter d'affecter l'amplificateur et les enceintes. Débrancher également la fiche de casque de la prise PHONES.
Se reporter au mode d'emploi accompagnant le démagnétiseur de tête pour plus de détails.

REMARQUE :
Ne pas approcher de tournevis, d'objet métallique ni d'aimant des têtes.

REMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

1. **Enlever doucement la pointe de lecture.**
2. **Fixer la nouvelle pointe de lecture sur la cellule.**
   ① Cellule ② Pointe de lecture

REMARQUE :
- *La durée de service de la pointe de lecture de la cellule fournie est de 800 à 1.000 heures. (Approximativement un an si des disques sont reproduits pendant environ deux heures par jour. La pointe de lecture peut cependant devoir être remplacée plus tôt, selon la manière dont elle est utilisée.)*
- *L'utilisation d'une pointe de lecture usée ou endommagée peut abîmer les microsillons et amener une distorsion du son à la reproduction. Se souvenir de remplacer la pointe de lecture le plus rapidement possible.*
- *Toujours utiliser, pour le remplacement, la pointe de lecture PIONEER "PN-210" .*
- *Toujours demander une pointe de lecture de remplacement d'origine PIONEER.*

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- *Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.*
- *Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.*
- *Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power is supplied even when power switch is ON (when the tuner amplifier's power switch is OFF, the entire system is OFF).	• Power plug is not connected to wall outlet. • Connecting cables are not all connected securely or properly.	• Plug in the power plug securely. • Refer to the connection section and make the proper cable connections.
No sound from speakers.	• Cables are disconnected from their connectors, or connected improperly • Sound volume is set at MIN. • Speaker cords are not connected. • Speaker cords were connected without removing the vinyl insulation. • The tuner amplifier's Function position is not set properly for the source you wish to listen to.	• Disconnect the power plug from the wall outlet and reconnect all cables properly. • Use the volume control to set the volume appropriately. • Connect the speaker cords properly. • Strip the vinyl insulation from the end of the cords and reconnect them to the speaker connectors. • Set the Function properly.
Sound is heard from one side only.	• One of the speaker's cords is disconnected or cut. • [SX-J520 and SX-J420 only] The balance control is turned to far to one side.	• Connect the speaker cords securely to their connectors, or replace with new cords. • Adjust the control to the center.
Microphone sounds are distorted.	• Microphone level is too high.	• Turndown the microphone level.

CASSETTE DECK FUNCTIONS

[CT-J520WR only] The cassette deck's tray does not open.	• The unit's power was turned OFF.	• Turn on the power again.
[CT-J520WR only] The cassette deck's tray does not close.	• The tape cassette is not inserted properly.	• Insert the tape cassette properly.
The cassette tape does not run.	• The tape cassette is not inserted properly.	• Insert the tape cassette properly in the cassette holder (CT-J320WR) or cassette tray (CT-J520WR).
Deck doesn't operate even when the deck operation buttons are pressed.	• The Deck I/II selector button is not set to the side corresponding to the deck you wish to operate.	• Press the Deck I/II selector button for the deck you wish to operate.
Tape sound cannot be heard.	• The Function is not set to TAPE. • A nonrecorded tape has been loaded.	• Set Function to TAPE. • Replace with a prerecorded tape.
Recording not possible.	• The cassette tape's erasure prevention tab is broken. • The cassette deck's connection with the tuner amplifier is disconnected or not connected properly. • **The deck's recording/playback heads are dirty.**	• Exchange with a new tape, or cover the erasure prevention tab holes with cellophane tape. • Check all connections. • **Clean the recording/playback heads.**
When a new recording is made, the previous recorded sounds can still be heard on the tape.	• **Recording/playback heads are dirty.**	• **Clean the recording/playback heads.**

Symptom	Cause	Remedy
Cannot copy a tape.	• A cassette tape is loaded in only one deck. • The cassette tape loaded in deck II has its erasure prevention tab broken.	• Cassette tapes must be loaded properly in both decks. • Replace with a tape whose erasure prevention tab has not been broken.
Sound is muddy, or reduced in volume.	• **Recording/playback heads are dirty.** • A tape recorded without Dolby NR is being played back with the Dolby NR switch in the ON (B or C) position.	• **Clean the recording/playback heads.** • Set the Dolby NR switch to OFF.
High-frequency sounds are over emphasized.	• A tape recorded with Dolby (B-type or C-type) NR is being played back with the Dolby NR switch in the OFF position.	• Set the Dolby NR switch to the B or C position as appropriate.
Abnormal sounds (humming or whistling) are heard when listening to tapes, CD, or radio broadcasts, and those sounds are recorded on cassette tape recordings.	• Your television's switch is ON when listening to music. • This unit is located too close to your television. • You are trying to use high speed copying.	• Turn your television OFF. • Set your television farther away from this unit. • Try copying at normal speed.
Sound is distorted.	• The distorted sound is on the prerecorded tape. • **Recording/playback heads are dirty.** • Effects were set too strong during recording. • [CT-J520WR only] You are playing a tape which was recorded with the REC LEVEL control set too high.	• Replace the cassette tape. • **Clean the recording/playback heads.** • Turn down the effect level. • Adjust the REC LEVEL control properly and record again.
Quavering or skipping sound.	• **Recording heads, pinch roller, or capstan are dirty.** • The cassette tape is not wound with even tension.	• **Perform cleaning.** • Use the fast forward or rewind function to rewind the tape completely.
Large amounts of noise.	• The tape used has high levels of noise. • **Recording heads are dirty.** • Heads are magnetized. • Connecting cables are connected poorly. • [CT-J520WR only] You are playing a tape which was recorded with the REC LEVEL control set too low	• Replace the cassette tape with another. • **Clean the recording/playback heads.** • Demagnetize the heads (head demagnetizers can be purchased from your stereo dealer). • Check the input and output connection cables and reconnect if necessary. • Adjust the REC LEVEL control properly and record again.
Music search function does not work.	• The tape used does not have unrecorded intervals between tracks of at least four seconds each.	• Use a prerecorded tape that has at least four-second unrecorded intervals between tracks.

AM RECEPTION FUNCTIONS

AM broadcasts cannot be heard.	• The antenna is not connected. • The FM/AM/Sta button is not set to the AM position. • Tuning is incorrect.	• Connect the AM loop antenna correctly. • Set to the AM band. • Use the up ▲ or down ▼ buttons to tune the unit to the desired station frequency.
Beat noise heard.	• A television is being used nearby. • A loop antenna is too near the unit.	• Turn off the television or move it away from the unit. • Set the loop antenna to the optimum position.
Sound is distorted.	• The accessory AM loop antenna is not oriented in the proper location or direction. • Noise is being received from other appliances (electrical appliances using fluorescent lamps or motors). • The signal from the tuned station is too weak.	• Move the antenna as far as possible from the unit body and change its orientation to find the optimum direction for reception. • Stop using the appliance causing the noise, or move it away from the stereo components. • Install an outdoor AM antenna.

FM RECEPTION FUNCTIONS

Symptom	Cause	Remedy
FM broadcasts cannot be heard.	• The antenna is not connected. • The FM/AM/Sta button is not set to the FM position.	• Connect the FM antenna correctly. • Set to the FM band.
Hissing noise is heard.	• The tuner is not set accurately to the desired station channel or frequency.	• Use the up ▲ or down ▼ buttons to select the channel or frequency correctly.
Sound is distorted.	• The antenna is oriented poorly. • The signal from the tuned station is too weak. • Noise is being received from other appliances (particularly when a motorcycle or automobile passes nearby), or multipath distortion is being received. • The CD player's connection cables are too near the antenna cable (particularly when using an indoor antenna, or when the station signal is weak).	• Change the antenna orientation so that noise is minimized. • Install an outdoor antenna. • Try changing the antenna position; if you are using an outdoor antenna, move the antenna installation farther away from roads. • Separate the CD player's connection cables as far as possible from the antenna cable. Or turn off the power to the CD player.
Stereo broadcasts are not received in stereo.	• The station signal is too weak, resulting in insufficient antenna input. • The MONO button has been pressed.	• Change to a multielement outdoor antenna. • Cancel the MONO mode.

CLOCK/TIMER FUNCTION

The clock display shows "--:--".	• A power failure occurred. • The power cord was disconnected from its wall outlet.	• Set the clock to the current time. • Set the clock to the current time.
The timer does not operate.	• The clock has not been set to the current time. • The timer's ON and OFF times have not been set.	• Set the clock properly to the current time. • Set the ON and OFF times.

REMOTE CONTROL FUNCTIONS

The remote control unit does not work.	• No batteries are in the remote control unit, or the batteries are depleted. • A fluorescent lamp is located too near the remote control signal receiver. • The remote control unit is being used too far from the main unit, or at too sharp an angle from the tuner control amplifier. • An obstruction (chair, curtain, etc.) is located between the remote control unit and the main unit. • Connectors are not fastened securely.	• Load batteries, or replace the current batteries with new ones. • Move the fluorescent lamp farther away from the signal receiver. • Use the remote control unit within a distance of about 7 meters from the unit, and within an angle of about 30° relative to the front of the tuner amplifier. • Move to a different position, or remove the obstruction. • Fasten the connectors securely.

SOUND FIELD CONTROL FUNCTIONS

The sound field control does not work.	• The tuner amplifier's SOURCE DIRECT button is set to ON.	• Set to OFF.

TURNTABLE

Platter does not run.	• Belt is off.	• Put belt correctly on platter.
No sound.	• Input selector not set to PHONO.	• Set input selector to PHONO.
Noise or scratchy sounds.	• Dust on record. • Scratch on record.	• Clean record. • Use good record.

- *Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal position, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.*
- *This unit is equipped with an internal fan to promote internal cooling. Even when sound is not being played back, the fan may turn every few minutes for cooling purposes; this is not a malfunction.*

DEPISTAGE DES PANNES

Une utilisation incorrecte est souvent prise pour une panne ou un fonctionnement défectueux. Si cet appareil semble présenter un problème, vérifier les points ci-dessous. Le problème peut parfois résider dans un autre appareil. Vérifier les autres composants et appareils électriques utilisés.
S'il est impossible de remédier au problème en effectuant les vérifications indiquées ci-dessous, demander au centre de service agréé ou au distributeur Pioneer le plus proche de réparer l'appareil.

Symptôme	Cause	Remède
Il n'y a pas d'alimentation, même lorsque l'interrupteur d'alimentation est placé sur la position ON, (lorsque l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur tuner est sur OFF, tout le système est hors circuit).	• Le cordon d'alimentation est débranché de la prise de courant. • Les cordons de connexion se sont pas tous correctement ou fermement connectés.	• Brancher correctement le cordon d'alimentation. • Se reporter à la section sur les connexions et vérifier que la connexion des câbles est correcte.
Pas de son des enceintes.	• Les câbles sont déconnectés de leurs connecteurs ou mal connectés. • Le volume du son est réglé au minimum (MIN). • Les cordons de raccordement des enceintes ne sont pas connectés. • Les cordons des enceintes ont été connectés sans retirer l'isolation en vinyle. • La position du le sélecteur de fonction de l'amplificateur tuner n'est pas correcte pour la source que l'on veut écouter.	• Débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant et reconnecter correctement tous les câbles. • Utiliser la commande de volume pour régler correctement le volume. • Connecter correctement les cordons de raccordement des enceintes. • Retirer l'isolation en vinyle des extrémités du cordon des enceintes et les reconnecter aux connecteurs des enceintes. • Régler correctement le sélecteur de fonction.
Son ne provenant que d'une enceinte.	• L'un des cordons des enceintes est déconnecté ou coupé. • [SX-J520 et SX-J420 seulement] La commande d'équilibre est trop tournée d'un côté.	• Connecter correctement les cordons des enceintes ou les remplacer par des cordons neufs. • Ajuster la commande vers le centre.
Les sons du micro sont déformés.	• Le niveau du micro est trop élevé.	• Baisser le niveau du micro.

FONCTIONS DU MAGNETOCASSETTE

[CT-J520WR seulement] Le plateau de la platine cassette ne s'ouvre pas.	• L'alimentation de l'unité a été coupée.	• Remettre l'unité sous tension.
[CT-J520WR seulemnt] Le plateau de la platine cassette ne se ferme pas.	• La cassette n'est pas correctement insérée.	• Insérer correctement la cassette.
La bande ne défile pas.	• La cassette est incorrectement insérée.	• Insérer correctement la cassette dans le compartiment à cassette (CT-J320WR) ou le plateau de cassette (CT-J520WR).
La platine ne fonctionne pas même lorsque les touches de fonction de platine sont enfoncées.	• Le sélecteur Platine I/II n'est pas réglé sur le côté correspondant à la platine que l'on veut utiliser.	• Appuyer sur le sélecteur Platine I/II pour la platine que l'on veut utiliser.
Pas de son de la bande	• Le sélecteur de fonction n'est pas réglé sur TAPE. • Une bande non enregistrée a été insérée.	• Régler le sélecteur de fonction sur TAPE. • Remplacer avec une bande enregistrée.

Symptôme	Cause	Remède
L'enregistrement n'est pas possible.	• Les languettes de protection contre l'effacement ont été brisées. • La connexion de la platine cassette à l'amplificateur tuner est déconnectée ou incorrecte. • **Les têtes d'enregistrement/lecture sont sales.**	• Remplacer la cassette par une nouvelle ou appliquer un morceau de ruban adhésif sur les orifices des languettes. • Vérifier toutes les connexions. • **Nettoyer les têtes d'enregistrement/lecture.**
L'enregistrement précédent peut encore être entendu sur la bande après un nouvel enregistrement.	• **Les têtes d'enregistrement/lecture sont sales.**	• **Nettoyer les têtes d'enregistrement/lecture.**
Impossible de copier une bande.	• Une cassette est chargée dans une seule platine. • Les languettes de protection contre l'effacement accidentel de la cassette se trouvant dans la platine II sont brisées.	• Des cassettes doivent être correctement chargées dans les deux platines. • Utiliser une cassette sur laquelle il est possible d'enregistrer.
Le son est brouillé ou le niveau du son est faible.	• **Les têtes d'enregistrement/lecture sont sales.** • Une bande enregistrée sans le système Dolby NR est reproduite avec le commutateur Dolby NR (B ou C) dans la position ON.	• **Nettoyer les têtes d'enregistrement/ lecture.** • Régler le commutateur Dolby NR sur OFF.
Les sons haute fréquence sont trop accentués.	• Une bande enregistrée avec le système Dolby NR (type B ou C) est reproduite avec le commutateur Dolby NR réglé sur OFF.	• Régler le commutateur Dolby NR sur la position B ou C, comme il convient.
Des bruits anormaux (ronronnement ou sifflement) sont entendus pendant une écoute de bande, de CD ou d'une émission radio et ces sons sont enregistrés sur les cassettes.	• Un téléviseur est sous tension pendant l'écoute de la musique. • L'unité est trop près d'un téléviseur. • Une copie de bande est faite à grande vitesse.	• Mettre le téléviseur hors tension. • Eloigner le téléviseur de l'unité. • Essayer de copier à la vitesse normale.
Le son est déformé.	• Le son déformé provient de la bande pré-enregistrée. • **Les têtes d'enregistrement/lecture sont sales.** • Les effets ont été réglés trop fort pendant l'enregistrement. • [CT-J520WR seulement] Vous utilisez une bande qui a été enregistrée avec la commande REC LEVEL réglée trop haut.	• Remplacer la cassette. • **Nettoyer les têtes d'enregistrement/ lecture.** • Réduire le niveau des effets. • Ajustez correctement la commande REC LEVEL et recommencez l'enregistrement.
Tremblement ou saute du son	• **Les têtes d'enregistrement, le galet-presseur ou le cabestan sont sales.** • La cassette n'est pas enroulée avec une tension uniforme.	• **Nettoyer** • Utiliser la fonction d'avance rapide ou de recul rapide pour rembobiner complètement la bande.
Il y a beaucoup de parasites.	• La bande utilisée contient beaucoup de parasites. • **Les têtes d'enregistrement sont sales.** • Les têtes sont magnétisées. • Mauvaise connexion des cordons. • [CT-J520WR seulement] Vous utilisez une bande qui a été enregistrée avec la commande REC LEVEL réglée trop bas.	• Utiliser une autre cassette. • **Les têtes d'enregistrement sont sales.** • Démagnétiser les têtes (un démagnétiseur de tête peut être acheté chez un revendeur de système stéréo). • Vérifier les cordons de connexion d'entrée et de sortie et reconnecter si nécessaire. • Ajustez correctement la commande REC LEVEL et recommencez l'enregistrement.
La fonction de recherche de sélection musicale ne fonctionne pas.	• Il n'y a pas d'espace d'au moins quatre secondes non enregistré entre les morceaux sur cette bande.	• Utiliser une bande pré-enregistrée ayant des espaces d'au moins quatre secondes entre les morceaux.

FONCTIONS DE RECEPTION AM

Symptôme	Cause	Remède
Pas de réception des émissions AM.	• L'antenne n'est pas connectée. • La touche FM/AM/Sta n'est pas réglée sur la position AM. • La syntonisation est incorrecte.	• Connecter correctement l'antenne AM. • La régler pour la gamme AM. • Utiliser les touches ▲ ou ▼ pour accorder l'unité sur la fréquence de la station désirée.
Un bruit de battement est entendu.	• Un téléviseur est utilisé à proximité. • L'antenne cadre est trop proche de l'unité.	• Mettre le téléviseur hors circuit ou l'éloigner. • Régler l'antenne cadre sur la position optimale.
Le son est déformé.	• L'antenne cadre AM accessoire n'est pas correctement placé ou n'est pas orientée dans la bonne direction. • Réception d'interférences provenant d'autres appareils électriques (appareils électriques utilisant des lampes fluorescentes ou des moteurs). • Le signal de la station accordée est trop faible.	• Eloigner l'antenne autant que possible de l'unité et modifier son orientation pour trouver la direction optimale pour la réception. • Arrêter d'utiliser l'appareil qui est la cause du bruit ou l'éloigner des composants stéréo. • Utiliser une antenne AM externe.

FONCTIONS DE RECEPTION FM

Symptôme	Cause	Remède
Pas de réception des émissions FM.	• L'antenne n'est pas connectée. • La touche FM/AM/Sta n'est pas réglée sur la position FM.	• Connecter correctement l'antenne FM. • La régler pour la gamme FM.
Présence d'un bruit de grincement.	• Le tuner n'est pas correctement réglé sur le canal ou la fréquence de la station désirée.	• Utiliser les touches ▲ ou ▼ pour sélectionner correctement le canal ou la fréquence.
Le son est déformé	• L'antenne n'est pas correctement orientée. • Le signal de la station accordée est trop faible. • Réception d'interférences provenant d'autres appareils (en particulier lorsqu'une motocyclette ou une voiture passe à proximité) ou réception à propagation diversifiée. • Les cordons de connexion du lecteur de CD sont trop près du cordon d'antenne (en particulier lors de l'utilisation d'une antenne intérieure ou lorsque le signal de la station est faible).	• Modifier l'orientation de l'antenne afin de minimiser les bruits parasites. • Utiliser une antenne extérieure. • Essayer de modifier la position de l'antenne ; si une antenne extérieure est utilisée, déplacer la position d'installation de l'antenne plus loin des routes. • Placer le cordon du lecteur de CD et le cordon d'antenne aussi loin que possible l'un de l'autre ou mettre le lecteur de CD hors circuit.
Les émissions stéréo ne sont pas reçues en stéréo.	• Le signal de la station est trop faible, résultant en une entrée de l'antenne insuffisante. • La touche MONO a été enfoncée.	• Utiliser une antenne extérieure à éléments multiples à la place. • Annuler le mode MONO.

FONCTIONS D'HORLOGE/MINUTERIE

L'affichage de l'horloge indique "--:--".	• Il y a eu une panne de courant. • Le cordon d'alimentation secteur a été débranché de la prise de courant.	• Régler de nouveau l'horloge à l'heure actuelle. • Régler de nouveau l'horloge à l'heure actuelle.
La minuterie ne fonctionne pas.	• L'horloge n'a pas été réglée à l'heure actuelle. • Les heures de début et de fin de la minuterie n'ont pas été réglées.	• Régler correctement l'horloge à l'heure actuelle. • Régler les heures de démarrage (ON) et d'arrêt (OFF).

FONCTIONS DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

Symptôme	Cause	Remède
La télécommande ne fonctionne pas.	• Il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande ou elles sont épuisées. • Un éclairage fluorescent se trouve trop près de la fenêtre du capteur du signal de télécommande. • L'unité est utilisée trop loin de l'unité principale ou à un angle incorrect. • Il y a un obstacle (chaise, rideau, etc.) entre la télécommande et l'unité principale. • Les connecteurs ne sont pas correctement serrés.	• Insérer des piles ou remplacer les piles actuelles par des nouvelles. • Déplacer l'éclairage fluorescent de sorte qu'il ne frappe pas directement la fenêtre du capteur de télécommande. • Utiliser la télécommande à une distance d'environ 7 mètres et à un angle de moins de 30 degrés par rapport à l'avant de l'unité. • Changer de position ou déplacer l'obstacle. • Serrer correctement les connecteurs.

FONCTIONS DU PROCESSEUR DE CHAMP SONORE

Le processeur de champ sonore ne fonctionne pas.	• La touche SOURCE DIRECT de l'amplificateur tuner est réglée sur ON.	• La Régler sur OFF.

TABLE DE LECTURE

Le plateau ne tourne pas.	• La courroie est enlevée.	• Remettre correctement la courroie sur le plateau.
Pas de son.	• Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur PHONO.	• Régler le sélecteur d'entrée sur PHONO.
Sons bruyants ou enrayés.	• Poussière sur le disque. • Rayures sur le disque.	• Nettoyer le disque. • Utiliser un disque en bon état.

- *Un fonctionnement anormal de ce système peut être provoqué par l'éclairage, de l'électricité statique ou autres interférences externes. Pour revenir à un fonctionnement normal, couper l'alimentation, puis la remettre sous tension ou débrancher le cordon d'alimentation, puis le rebrancher.*
- *Cet appareil est équipé d'un ventilateur intérieur destiné à améliorer le refroidissement interne. Même lorsque le son n'est pas reproduit, le ventilateur peut tourner toutes les quelques minutes pour refroidir le système ; il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.*

SPECIFICATIONS

TUNER AMPLIFIER: SX-J520/SX-J420/SX-J320

FM Tuner Section

Frequency range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity..... Mono: 12.8 dBf, IHF (1.2 µV/75 Ω)
Sensitivity (DIN)..... Mono S/N 26 dB: 1 µV/75 Ω
Stereo S/N 46 dB: 50 µV/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio (IHF, 85 dBf Input)..... Mono: 77 dB
Stereo: 73 dB
Signal-to-Noise Ratio (DIN)..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distortion ..... Stereo: 0.5 % (1 kHz)
Antenna Input..... 75 Ω unbalanced
Output..... 650 mV (100 % MOD.)

MW (AM) Tuner Section

Frequency range..... 531 kHz to 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 350 µV/m
Output..... 150 mV (30 % MOD.)

Amplifier Section

[SX-J320]

Continuous Power Output (RMS)
..... 65 W + 65 W (1 kHz, T.H.D 10 %, 8 Ω)
Continuous Power Output (DIN)
..... 55 W + 55 W (1 kHz, T.H.D 1 %, 8 Ω)
Total Harmonic Distortion (1 kHz, 30 W, 8 Ω) ..... 0.1 % **

[SX-J420]

Continuous Power Output (RMS)
Front ..... 65 W + 65 W (1 kHz, T.H.D 10 %, 8 Ω)
Rear..... 11 W + 11 W (1 kHz, T.H.D 10 %, 16 Ω)
Center..... 22 W (1 kHz, T.H.D 10 %, 8 Ω)
Continuous Power Output (DIN)
Front ..... 55 W + 55 W (1 kHz, T.H.D 1 %, 8 Ω)
Rear..... 8 W + 8 W (1 kHz, T.H.D 1 %, 16 Ω)
Center..... 16 W (1 kHz, T.H.D 1 %, 8 Ω)
Total Harmonic Distortion (1 kHz, 30 W, 8 Ω) ..... 0.1 %**

[SX-J520]

Continuous Power Output (RMS)
..... 115 W + 115 W (1 kHz, T.H.D 10 %, 8 Ω)
Continuous Power Output (DIN)
..... 95 W + 95 W (1 kHz, T.H.D 1 %, 8 Ω)
Total Harmonic Distortion (1 kHz, 50 W, 8 Ω) ..... 0.1 % **

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements
U.K. model ..... a.c. 240 Volts ~, 50 Hz
European model ..... a.c. 220 – 230 Volts ~, 50/60 Hz
Power consumption
SX-J520..... 440 W
SX-J420..... 340 W
SX-J320..... 300 W
AC outlets
SX-J420 only
unswitched (x 1)..... 100 W MAX

Dimensions ..... 360 (W) x 361.5 (D) x 120.5 (H) mm
Weight
SX-J520 ..... 7.7 kg
SX-J420 ..... 7.3 kg
SX-J320 ..... 6.9 kg

Accessories

Operating instructions..... 1
Remote control unit..... 1
Dry cell batteries "AAA" (IEC R03/UM-4) 2
FM T-type Antenna 1
AM Loop Antenna..... 1
Power cord 1
Speaker cords (furnished with speakers) 2
** Measured By Audio Spectrum Analyzer.

SOUND FIELD PROCESSOR: SP-J720K/SP-J420 SOUND IMAGE CONTROLLER: GR-J320

Central frequencies..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Maximum range of variation ..... ±10dB

Spectrum Analyzer Section

Central frequencies..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
External dimensions..... 360 (W) x 349 (D) x 90.5 (H) mm
Weight..... 3.7 kg

STEREO DOUBLE CASSETTE TAPE DECK: CT-J320WR/CT-J520WR

[CT-J320WR]

Systems..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... "Hard Permalloy" playback head x 1
"Hard Permalloy" recording/playback head x 1
"Ferrite" erasing head x 1
Motor ..... DC servo 2 speed motor x 2
Wow and flutter ..... ±0.19 % (DIN)
0.09 % (WRMS)
Fast winding Time ..... Approximately 120 seconds (C-60 tape)
Frequency Response (–20 dB recording):
TYPE I (Normal) ..... 20 Hz to 16,000 Hz ± 6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2) ..... 20 Hz to 16,000 Hz ± 6 dB
Signal-to-Noise ratio
Dolby NR OFF..... More than 58 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B type NR ON..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C type NR ON..... More than 19 dB (at 5 kHz)
Harmonic distortion..... No more than 1.0 % (–4 dB: 160 nwb/m)

Miscellaneous

Dimensions ..... 360 (W) x 348 (D) x 120.5 (H) mm
Weight (without package) ..... 3.7 kg

[CT-J520WR]

Systems ..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... "Hard Permalloy" playback head x 1
"Hard Permalloy" recording/playback head x 1
"Ferrite" erasing head x 1
Motor ..... DC servo 2 speed motor x 2
DC motor (loading) x 2
Wow and flutter ..... ±0.19 % (DIN)
0.09 % (WRMS)
Fast Winding Time..... Approximately 120 seconds (C-60 tape)
Frequency Response (–20 dB recording):
TYPE I (Normal) ..... 20 Hz to 16,000 Hz ± 6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2) ..... 20 Hz to 16,000 Hz ± 6 dB
TYPE IV (Metal) ..... 20 Hz to 17,000 Hz ± 6 dB
Signal-to-Noise ratio
Dolby NR OFF ..... More than 58 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C type NR ON ..... More than 19 dB (at 5 kHz)
Harmonic distortion .... No more than 1.0 % (–4 dB: 160 nwb/m)

Miscellaneous

Dimensions ..... 360 (W) x 358 (D) x 100.5 (H) mm
Weight (without package) ..... 4.1 kg

STEREO TURNTABLE: PL-J210

Motor, Platter

Motor Type ..... DC servo motor
Drive Method ..... belt drive
Speed ..... 33-1/3, 45 RPM
Wow and Flutter ..... 0.07 % WRMS (JIS)
±0.10 % WTD Peak (DIN)
Signal-to-Noise Ratio ..... 63 dB (DIN-B)
Platter ..... 295 mm dia., aluminum die-cast

Tonearm

Type ..... Dynamic balance type, straight tonearm

Installed Cartridge

Type ..... MM Type
Stylus ..... 0.6 mil diamond
Replacement Stylus PN-210
Output voltage ..... 2.5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. peak)
Tracking Force ..... 2.0 – 3.0 g (optimum 2.5 g)
Frequency Response ..... 20 Hz to 25,000 Hz
Load Resistance ..... 47 kΩ
Cartridge Weight ..... 4 g

Other

Dimensions ..... 360 (W) x 364 (D) x 94 (H) mm
Weight ..... 2.4 kg

Accessories

EP Adapter 1

SPEAKERS SYSTEM: S-J320/S-J320V/S-J520

For speaker specifications, see the operating Instructions furnished with the speaker system used.

- *Specifications and design subject to possible modification without notice due to improvement.*

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

AMPLIFICATEUR TUNER : SX-J520/SX-J420/SX-J320

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 à 108,0 MHz
Seuil de sensibilité ..... Mono : 12,8 dBf, IHF (1,2 µV/75 ohms)
Sensibilité (DIN) ..... Mono S/N 26 dB (1 µV/75 ohms)
Stéréo S/N 46 dB (50 µV/75 ohms)
Rapport Signal/Bruit (IHF, entrée 85 dBf) ..... MONO : 77 dB
Stéréo : 73 dB
Rapport Signal/Bruit (DIN) ..... Mono : 66 dB
Stéréo : 60 dB
Distorsion harmonique ..... Stéréo : 0,5% (1 kHz)
Entrée d'antenne ..... 75 ohms asymétrique
Sortie ..... 650 mV (100 % MOD.)

Section tuner OM (AM)

Gamme de fréquences ..... 531 kHz à 1,602 kHz
Sensibilité (IHF, antenne cadre) ..... 350 µV/m
Puissance ..... 150 mV (30% MOD.)

Section amplificateur

[SX-J320]

Puissance continue (RMS)
..... 65 W + 65 W (1 kHz, D.H.T. 10 %, 8 ohms)
Puissance continue (DIN)
..... 55 W + 55 W (1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 ohms)
Distorsion harmonique totale (1 kHz, 30 W, 8 ohms) .... 0,1 % **

[SX-J420]

Puissance continue (RMS)
Avant ..... 65 W + 65 W (1 kHz, D.H.T. 10 % 8 ohms)
Arrière ..... 11 W + 11 W(1 kHz, D.H.T. 10 %, 16 ohms)
Centre ..... 22 W (1 kHz, D.H.T. 10 %, 8 ohms)
Puissance continue (DIN)
Avant ..... 55 W + 55 W (1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 ohms)
Arrière ..... 8 W + 8 W(1 kHz, D.H.T. 1 %, 16 ohms)
Centre ..... 16 W (1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 ohms)
Distorsion harmonique totale (1 kHz, 30 W, 8 ohms) .... 0,1 % **

[SX-J520]

Puissance continue (RMS)
..... 115 W + 115 W (1 kHz, D.H.T. 10 %, 8 ohms)
Puissance continue (DIN)
..... 95 W + 95 W (1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 ohms)
Distorsion harmonique totale (1 kHz, 50 W, 8 ohms) ..... 0,1 % **

Alimentation / Divers

Alimentation
Modèle R.U. ..... A.C. 240 volts ~, 50 Hz
Modèle européen ..... A.C. 220 – 230 volts ~, 50/60 Hz
Consommation
SX-J520 ..... 440 W
SX-J420 ..... 340 W
SX-J320 ..... 300 W
Prises de courant AC
SX-J420 seulement
Non asservie (x 1) ..... 100 W MAX

Dimensions ..... 360 (L) x 361,5 (P) x 120,5 (H) mm
Poids
SX-J520 ..... 7,7 kg
SX-J420 ..... 7,3 kg
SX-J320 ..... 6,9 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Unité de télécommande 1
Piles de type AAA (IEC R03/UM04) 2
Antenne FM de type T 1
Antenne cadre intérieure AM 1
Cordon d'alimentation 1
Cordon d'enceinte (inclus avec la section d'enceinte) 2

** Mesurée par analyseur de spectre audio.

PROCESSEUR DE CHAMP SONORE : SP-J720K/SP-J420 CONTROLEUR D'IMAGE SONORE : GR-J320

Fréquences centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Gamme de variation maximum ..... ±10dB

Section d'analyseur de spectre

Fréquences centrales ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Dimensions externes ..... 360 (L) x 349 (P) x 90,5 (H) mm
Poids ..... 3,7 kg

DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO : CT-J320WR/CT-J520WR

[CT-J320WR]

Systèmes ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes ..... Tête de lecture "Permalloy dur" x 1
Tête d'enregistrement/lecture "Permalloy dur" x 1
Tête d'effacement "Ferrite" x 1
Moteur ..... Moteur DC servo 2 vitesses x 2
Pleurage et scintillement ..... ±0,19 % (DIN)
0,09% (WRMS)
Durée d'avance rapide ..... Environ 120 secondes (bande C-60)
Réponse en fréquence (enregistrement –20 dB) :
TYPE I (Normal) ..... 20 Hz à 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (HIGH/CrO_2) ..... 20 Hz à 16.000 Hz ±6 dB
Rapport Signal/Bruit
Circuit Dolby NR désactivé (OFF) ..... Plus de 58 dB
Effet du système de réduction du bruit
Circuit Dolby B en service (ON) ..... Plus de 10 dB (à 5 kHz)
Circuit Dolby C en service (ON) ..... Plus de 19 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique ..... Pas plus de 1,0 %
(–4 dB : 160 nwb/m)

Divers

Dimensions ..... 360 (L) x 348 (P) x 120,5 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 3,7 kg

[CT-J520WR]

Systèmes ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes ..... Tête de reproduction "Permalloy dur" x 1
Tête d'enregistrement/reproduction "Permalloy dur" x 1
Tête d'effacement "Ferrite" x 1
Moteur ..... Moteur DC servo 2 vitesses x 2
Moteur DC (chargement) x 2
Pleurage et scintillement ..... ±0,19 % (DIN)
0,09% (WRMS)
Durée d'avance rapide
..... Environ 120 secondes (avec bande C-60)
Réponse en fréquence (enregistrement –20 dB) :
TYPE I (Bande "Normal) ..... 20 Hz à 16.000 Hz ±6 dB
TYPE II (Bande "HIGH/CrO_2) ..... 20 Hz à 16.000 Hz ±6 dB
TYPE IV (Bande "Metal) ..... 20 Hz à 17.000 Hz ±6 dB
Rapport Signal/Bruit
Circuit Dolby NR désactivé (OFF) ..... Plus de 58 dB
Effet du système de réduction du bruit
Circuit Dolby B en service (ON) ..... Plus de 10 dB (à 5 kHz)
Circuit Dolby C en service (ON) ..... Plus de 19 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique ..... Pas plus de 1,0 %
(–4 dB : 160 nwb/m)

Divers

Dimensions ..... 360 (L) x 358 (P) x 100,5 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 4,1 kg

TABLE DE LECTURE : PL-J210

Moteur, Plateau

Type de moteur ..... Moteur DC servo
Méthode d'entraînement ..... Entraînement par courroie
Vitesse ..... 33-1/3, 45 tr/min
Pleurage et scintillement ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % WTD Crête (DIN)
Rapport Signal/Bruit ..... 63 dB (DIN-B)
Plateau ..... Dia. 295 mm, aluminium moulé

Bras de lecture

Type ..... Bras de lecture droit, type à équilibre dynamique.

Cellule installée

Type ..... Type MM
Pointe de lecture ..... 0,6 mil diamant
Pointe de lecture de remplacement PN-210
Tension de sortie ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, crête lat.)
Force de suivi ..... 2,0 - 3,0 g (optimum 2,5 g)
Réponse en fréquence ..... 20 Hz à 25.000 Hz
Résistance de charge ..... 47 kohms
Poids de la cellule ..... 4 g

Autres

Dimensions ..... 360 (L) x 364 (P) x 94 (H) mm
Poids ..... 2,4 kg

Accessoires

Adaptateur EP 1

SYSTEME D'ENCEINTES : S-J320/S-J320V/S-J520

Pour les caractéristiques des enceintes, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le système d'enceintes utilisé.

- *Aux fins d'amélioration, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modifications sans préavis.*

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P O BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

〈95F00RF9Y10〉

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE1292-B>